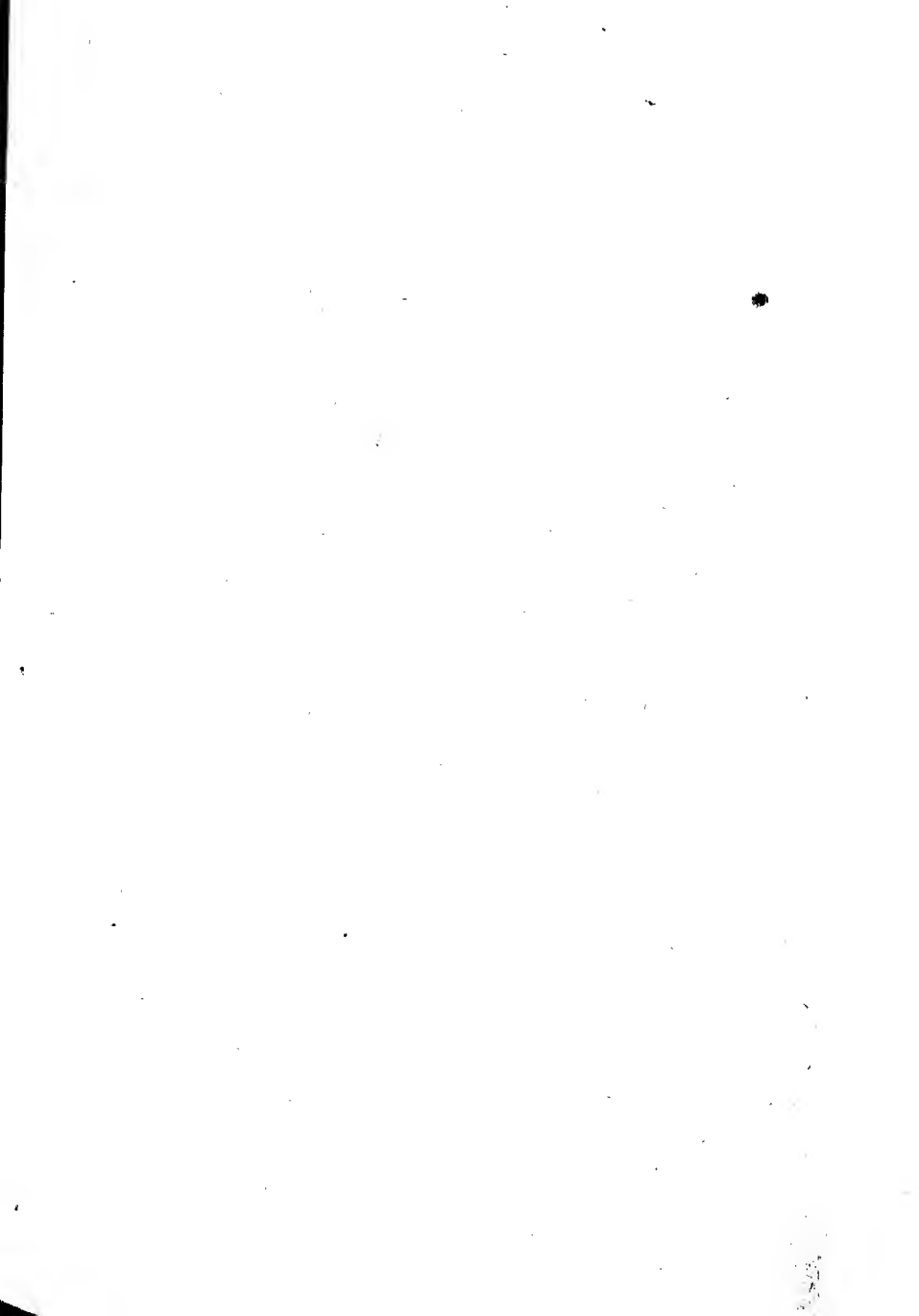


نَحْبُ تَالِيخِيَّةِ  
جَامِعَةِ الْأَخْبَارِ الْمَغْرِبِ الْأَقْصَى

نَشْرُ  
إِ. لِيَقِي پُرُوقْنَسَال  
اَسْتَاذُ اللُّغَةِ وَالْحَضَارَةِ الْعَرَبِيَّةِ  
بِجَامِعَةِ بَارِيسِ

١٩٤٨

مَطْبُوعَاتُ لَارُوزِ ، شَارِعُ ق. كُوزَانِ ، بَارِيسِ



**EXTRAITS DES**  
**HISTORIENS ARABES**  
**DU MAROC**



**Bibliothèque de Culture et de Vulgarisation Nord-Africaines**

**Dirigée par E. LÉVI-PROVENÇAL**

---

**E. LÉVI-PROVENÇAL**

Professeur à la Sorbonne

Directeur de l'Institut d'Études Islamiques de l'Université de Paris

---

**EXTRAITS DES  
HISTORIENS ARABES  
DU MAROC**

---

Textes d'explication à l'usage des Etudiants

---

**3<sup>e</sup> ÉDITION**

**PARIS (V°)  
ÉDITIONS LAROSE**

11, Rue Victor-Cousin, 11

---

**1948**



## AVERTISSEMENT

---

Ce petit livre est publié à l'intention des candidats aux diplômes universitaires et aux certificats d'aptitude aux fonctions d'interprète pour la langue arabe. Il se propose un double but : d'abord, de fournir à ces étudiants une vue d'ensemble de l'historiographie arabe maghribine; en second lieu, d'obvier, dans une certaine mesure, à la difficulté qu'ils éprouvent à se procurer pour leurs études, parce qu'ils sont introuvables ou d'un prix trop élevé, la plupart des ouvrages arabes imprimés en Europe et en Orient ou lithographiés à Fès, qui pourraient leur servir de textes d'explication littéraire.

Ces extraits sont groupés dans l'ordre chronologique, de façon à présenter l'esquisse d'une « Histoire du Maroc par les textes arabes », suivant un procédé déjà utilisé pour l'enseignement combiné de l'histoire et des langues de l'antiquité classique. Il a paru utile de placer en introduction de brèves notices bio-bibliographiques sur chacun des écrivains maghribins qui ont été mis à profit.

---





## NOTICES BIO-BIBLIOGRAPHIQUES

---

I. — Abou 'Obaïd 'Abd Allah b. 'Abd el-'Aziz EL-BAKRI, géographe arabe, né à Cordoue au début du V<sup>e</sup> siècle de l'h. (XI<sup>e</sup> siècle J.-C.), mort dans la même ville en 487/1094, composa, entre autres ouvrages, un important traité de géographie sous le titre de *Kitâb el-masâlik wa 'l-mamâlik*; la partie qui décrit le nord de l'Afrique a été éditée par de Slane, Alger, 1857 (2<sup>e</sup> éd. en 1910) [n<sup>os</sup> 2, 9].

II. — Une autre description de l'Afrique septentrionale, le *Kitâb el-istibâr fî 'ajâ'ib el-amṣâr*, fut composée en 587/1191 par un écrivain, demeuré anonyme, qui faisait probablement partie de l'entourage du sultan almohade Ya'qoub el-Mansour. Une édition partielle en a été publiée par A. von Kremer, Vienne, 1852 [n<sup>o</sup> 18].

III. — Abou Mohammed 'Abd el-Wahid b. 'Ali et-Tamimi EL-MARRAKOCHI, né à Marrakech en 581/1185; fit ses études à Fès, vécut en Espagne jusqu'en 613/1216 et se fixa définitivement en Égypte, où il mourut. Il a écrit une histoire des Almohades, *Kitâb el-mo'jib fî talkhîṣ akhbâr el-Maghrib*, publié par R. Dozy, Leyde, 1881 [n<sup>os</sup> 14, 16].

IV. — Six fragments d'une *Chronique almohade* anonyme, retrouvés et conservés à Rabat, se rapportent aux débuts de cette dynastie et à la mission d'Ibn Toûmart (en cours de publication) [n° 12].

V. — Abou 'Abd Allah Mohammed IBN 'IDHÂRI el-Marrâkochi, qui vivait à la fin du VII<sup>e</sup> siècle de l'h. (XIII<sup>e</sup> siècle J.-C.), a laissé une chronique du Maghrib et de l'Espagne, *el-Bayân el-moghrib fî akhbâr el-Maghrib*, publiée par R. Dozy, Leyde, 1848-51 (2 vol.) [nos 1, 3].

VI. — Abou 'l-Hasan ou Abou 'Abd Allah 'Alî IBN ABÎ ZAR' el-Fâsi, sur la vie duquel on ne possède aucun renseignement, écrivit une histoire des dynasties marocaines, depuis les Idrisides jusqu'à 1324 J.-C. : *el-Ans el-motrib bi-Rawd el-qirtâs fî akhbâr moloûk el-Maghrib wa-tâ'rîkh madînat Fâs*, publiée par Tornberg, Upsala, 1843-46, et lithographiée à Fès en 1303 h. [nos 4, 5, 6, 11, 17, 23].

VII. — Sous le titre d'*el-Holal el-mawchiyya fî dhikr el-akhbâr el-marrâkochiyya*, un ouvrage anonyme, composé en 786/1384, renferme l'histoire des Almoravides et des Almohades, ainsi qu'une chronique sommaire des Mérinides; publié à Tunis, 1329 h. [n° 15].

VIII. — Abou Zaid 'Abd er-Rahmân b. Mohammed IBN KHALDOÛN, grand historien et philosophe musulman, né à Tunis en 732/1332, mort au Qaire en 808/1406, successivement au service de la plupart des sultans du nord de l'Afrique, mena une vie très mouvementée en Occident, puis en Orient.

Il est l'auteur d'une vaste histoire islamique, intitulée *Kitāb el-'ibar wa-diwān el-mobtadā wa'l-khabar*, publiée à Boullāq en 1284 h. (7 vol.). La partie de son ouvrage qui traite de l'*Histoire des Berbères* et des dynasties de l'Afrique septentrionale a été publiée par de Slane, Alger, 1847-51, 2 vol.; les *Prélogomènes*, par Quatremère, Paris, 1856, 3 vol., et à Beirout, 1886 [nos 8, 10, 13, 19, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 32].

IX. — Abou 'l-Walid Ismā'īl b. Yūsuf IBN EL-AḤMAR en-Naṣrī, écrivain de naissance royale, mort vers 810/1407, composa une petite histoire des Mérinides, intitulée *Rawḍat en-nisrīn fī dawlat Banī Marīn*, publiée par Gh. Bouali et G. Marçais, Paris, 1917 [n° 29].

X. — Une autre chronique relative aux Mérinides, dont on ignore l'auteur, porte le titre d'*edh-Dhakhīrat es-saniyya*; elle a été publiée par M. Ben Cheneb, Alger, 1921 [n° 20].

XI. — Abou 'l-Ḥasan 'Alī EL-JAZNĀ'ī écrivit dans la seconde moitié du XIV<sup>e</sup> siècle une description de la ville de Fès, le *Janā zahrāt el-'ās*, publié par A. Bel, Alger, 1923 [n° 30].

XII. — Abou 'Abd Allah Moḥammed b. Aḥmed IBN GHĀZ el-'Othmānī el-Miknāsī el-Fāsī, né à Meknès en 858/1454, mort à Fès en 919/1513, fut le plus grand jurisconsulte marocain de son temps. On lui attribue au Maroc l'opuscule intitulé *er-Rawḍ el-hatoūn fī akhbār Miknāsāt ez-zaītoūn*, monographie de Meknès, lithographiée à Fès en 1326 h. [n° 34].

XIII. — Aboû 'Abd Allah Moḥammed b. 'Alī IBN 'ASKAR, né à Chafchāwan en 936/1529-30, visita les ermitages des chaikh du Nord-Marocain, fut qâdi d'el-Qaṣr el-kabīr, puis de sa ville natale, s'installa ensuite à Fès et fut tué à la bataille des Trois-Rois (4 août 1578), en combattant, avec les partisans de Maḥammed el-Masloûkh, dans les rangs chrétiens. Il a écrit un petit livre sur les chaikh marocains du X<sup>e</sup> siècle de l'h., la *Daḥat en-nāchir li-maḥāsin man kân bi 'l-Maghrib min machā'ikh el-qarn el-'āchir*, lithographié à Fès, 1309 h. [n<sup>os</sup> 33, 37].

XIV. — Aboû 'l-Hasan 'Alī b. Moḥammed ET-TAMGROÛTī, mort à Marrākech en 1003/1595, fut ambassadeur du sultan sa'dien Aḥmed el-Manṣoûr à Constantinople et écrivit une relation de son voyage, intitulée *en-Naṣaḥat el-miskiyya fī 's-sifārat et-torkiyya* [n<sup>o</sup> 43].

XV. — Chihāb ed-Dīn Aboû 'l-'Abbās Aḥmed b. Moḥammed IBN EL-QÂDī, né en 960/1553, étudia à Marrākech. à Fès et en Orient, avant de faire partie de l'entourage du sultan sa'dien Aḥmed el-Manṣoûr; en 995/1586-87, ce dernier le racheta aux Espagnols qui l'avaient emmené en captivité, pendant qu'il se rendait, par mer, en pèlerinage. Ibn el-Qâdī fut ensuite qâdi de Salé et professeur à Fès, où il mourut en 1025/1616, laissant de nombreux ouvrages historiques et biographiques, parmi lesquels la *Jadhwat el-iqtibās fī-man ḥall min el-a'lām madīnat Fās* (lithographiée à Fès, 1309 h.) [n<sup>o</sup> 7].

XVI. — Aboû Moḥammed et Aboû Fāris 'Abd el-'Aziz b.

Mohammed EL-FICHTÂLI, né en 956/1549, mort en 1031/1621-22, fut « grand-vizir de la plume » et historiographe du sultan sa'dien Ahmed el-Mansour. De son œuvre historique, qui portait le titre de *Manâhil es-safâ bi-akhbâr el-moloûk ech-chorafâ*, on n'a conservé que des fragments reproduits par des chroniqueurs maghribins postérieurs [n° 41].

XVII. — Abou 'l-'Abbâs Ahmed b. Mohammed EL-MAQ-QARI, né à Tlemcen vers 1000/1591-92, mort à Damas en 1041/1631, composa un grand ouvrage sur l'histoire politique et littéraire de l'Espagne musulmane et sur la biographie du vizir Lisân ed-dîn Ibn el-Khatib : *Nafh et-ttb min ghosn el-andalos er-raffb*, publié au Qaire en 1304 h. (4 vol.) [n° 31].

XVIII. — A la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, une petite chronique sans titre, l'*Anonyme de Fès*, fut écrite par un inconnu sur la dynastie sa'dienne (en cours de publication) [n° 38].

XIX. — Abou Ali el-Hasan EL-Yousi, né en 1040/1631, mort en 1102/1691, littérateur marocain, écrivit entre autres ouvrages *el-Mohâdarât*, lithographié à Fès, 1317 h. [n° 45].

XX. — Abou 'Abd Allah Mohammed b. Mohammed EL-IFRÂNI es-Saghîr, né à Marrâkech vers 1080/1670, mort vers 1151/1738 dans la même ville, est le principal historien de la dynastie sa'dienne : sa chronique, *Noshat el-hâdî bi-akhbâr moloûk el-qarn el-hâdî*, a été publiée par O. Houdas, Paris, 1888, et lithographiée à Fès en 1307. El-Ifrani est également l'auteur d'un dictionnaire biographique qui fait suite à celui d'Ibn 'Askâr (n° XIII) : *Şafwat man intachar min akhbâr*

*solahâ' el-qarn el-hâdi 'achar*, lithographié à Fès, s. d. [nos 36, 39, 40, 42, 44, 46, 48].

XXI. — Abou 'Abd Allah Mohammed b. et-Tayyib EL-QADIRI appartenait à la branche des chorfa qâdirides de Fès, où il naquit en 1124/1712 et mourut en 1187/1773. Il composa plusieurs ouvrages relatifs à de grands personnages marocains ou répertoires chronologiques; l'un d'eux, *Nachr el-mathâni li-âhl el-qarn el-hâdi 'achar wa 'th-thâni*, qui contient à la fois des notices biographiques et des chroniques politiques annuelles, a été lithographié à Fès, 1310 h., 2 vol. [nos 47, 51].

XXII. — Abou 'l-Qâsim b. Ahmed EZ-ZAYYÂNI, d'origine berbère, naquit à Fès en 1147/1734-35 et se consacra à la vie politique. Au cours d'une existence très mouvementée, il fut successivement secrétaire de cour, ambassadeur à Constantinople, gouverneur et vizir, sous les règnes de Sidi Mohammed b. 'Abd Allah, Moulay el-Yazid et Moulay Solaimân. Il mourut à Fès en 1249/1833, laissant une œuvre assez considérable, dont une histoire générale islâmique abrégée, *et-Torjomân el-mo'rib 'an dowl el-Machriq wa 'l-Maghrib* (le chapitre relatif à la dynastie 'alawide a été publié par O. Houdas, Paris, 1886), et une histoire de la dynastie 'alawide, *el-Bostân ez-zarîf fi dawlat mawlâi 'Alî ch-charîf* [nos 35, 49, 50, 52, 54].

XXIII. — Abou 'Abd Allah Mohammed b. Ahmed AKEN-SOÛS, né dans le Soûs en 1211/1797, mort à Marrâkech en 1294/1877, fut vizir de Moulay Solaimân et composa, en plus de nombreux poèmes, une histoire des 'Alawides, en majeure partie plagiée d'el-Ifrâni et d'ez-Zayyâni, intitulée *el-Jaïch*

*el-'aramram el-khomâsi ft dawlat mauolânâ 'Alî es-Sijil-mâsi* (lithographié à Fès, 1336 h., 2 vol.) [n° 56].

XXIV. — Abou 'l-'Abbâs Ahmed b. Khâlid EN-NÂSIRI es-Salâwi, né à Salé à la fin de 1250/1835, mort dans la même ville en 1315/1897, fut toute sa vie un fonctionnaire du makhzen, à Casablanca, à Marrâkech, à Mazagan, où il fut aмин des douanes, et à Tanger. Il a laissé un important ouvrage, la première histoire complète du Maroc, écrite en arabe, le *Kitâb el-istiṣṣâ' li-akhbâr dawal el-Maghrib el-aṣṣâ*, publié au Qaire. 1312 h., 4 vol. [nos 24, 53, 57, 58, 59, 60].

---





## A. — Jusqu'aux Almohades.

### I

#### \* CONQUÊTE DU MAGHRIB DE L'OUEST PAR MOÛSÀ BEN NOÛAÏR.

خرج موسى غازيا من إفريقية الى طنجة فوجد البربر قد خرجوا الى الغرب خوفا من العرب فتبعهم وقتلهم قتلا ذريعا وسبى منهم سبيا كثيرا حتى بلغ السوس الادنى وهو بلاد درعة فلما رأى البربر ما تل بهم استامنوا وأطاعوه فولى عليهم واليا واستعمل مولاه طارقا على طنجة وما ولاها في سبعة عشر ألفا من العرب وأثنى عشر ألفا من البربر وأمر العرب أن يعلموا البرابر القرآن وأن يفقهوهم في الدين ثم مضى موسى قافلا الى إفريقية قال ابن القطان وذكر أن موسى بن نصير بعث إثر بيعته للوليد زُرعة بن أبي مدرك الى قبائل من البربر فلم يلق حربا منهم فرغبوا في الصلح منه فوجه رؤسأهم الى موسى بن نصير فقبض رهونهم ثم عقد لعَياش بن أخيل على مراصب إفريقية فشى في البحر الى صقلية فأصاب مدينة يقال لها سرقوسة فغنمها وجميع ما بها وقفل سالما غانما ولما حمل أبو مدرك زُرعة بن أبي مدرك رهائن المصامدة جمعهم موسى مع رهائن البربر الذين أخذهم من إفريقية والمغرب وكانوا على طنجة وجعل عليهم مولاه طارقا ودخل بهم جزيرة الاندلس وترك موسى بن نصير سبعة عشر رجلا من العرب يعلمونهم القرآن والإسلام منهم

شاكرو وغيرهم ولم يدخل المغرب الاقصى أحد من ولاية خلفاء بني أمية بالشرق  
 إلا عقبه بن نافع الغفري ولم يعرف المصامدة غيره وقيل أن أكثرهم أسلموا  
 طوعا على يديه ووصل موسى بن نصير بعده وفي سنة ٩٢ من الهجرة خرج  
 طارق الى الاندلس وافتتحها بن كان معه من العرب والبرابر ورهائنهم الذين  
 ترك موسى عنده والذين أخذهم حسان من المغرب الأوسط قبله وكانت ولاية  
 طارق على طنجة والمغرب الاقصى في سنة ٨٥ وفي هذا التاريخ تم إسلام أهل  
 المغرب الاقصى وحوّلوا المساجد التي كانت بنيتها المشركون الى القبلة وجعلوا  
 المنابر في مساجد الجماعات وفيها صنع مسجد أغمات هيلانة ونسب طارق  
 هو طارق بن زياد بن عبد الله.... فهو نفزي ذكر أنه من سبي البربر وكان  
 مولى موسى بن نصير.... وأما موسى بن نصير كان مولده سنة ١٩ ووفاته  
 سنة ٩٨ فكان عمره ٧٩ سنة وفي سنة ٨٨ ولي إفريقية فأقام عليها أميرا  
 وعلى الاندلس والمغرب كله نحو ١٨ سنة الى أن مات

Ibn 'Idhârî, *el-Bayân el-moghrib*.

## II

### L'HÉRÉSIE DES BARGHAWÂTA

أخبر أبو صالح زنود بن موسى بن هشام بن وارديزن البرغواطى وكان  
 صاحب صلاتهم حين قدم على الحكم المستنصر رسولا من قبل صاحب  
 برغواطية أبي منصور عيسى بن أبي الانصار عبد الله..... بن صالح بن  
 طريف وكان وصوله الى قرطبة في شوال سنة اثنتين وخمسين وثلاثمائة

وكان المترجم عنه بجميع ما أخبر به الرسول الذي قدم معه وهو أبو موسى عيسى بن داود بن عشرين السطاسي من أهل شالة مسلم من بيت خيرون ابن خير فأخبر زمور أن طريفا أبا ملوكهم من ولد شمعون بن يعقوب بن اسحاق وأنه كان من أصحاب ميسرة المطغرى المعروف بالحقير ومنور بن طالوت وإلى طريف نسبت جزيرة طريف فلما قتل ميسرة وافترق أصحابه احتل طريف بلدة تامسنا وكان اذ ذلك ملكا لزاتنة وزواغة فقدمه البربر على أنفسهم وولى أمرهم وكان على ديانة الإسلام الى أن هلك هنالك وتخلف من الولد أربعة فقدم البربر ابنه صالحا منهم قال زمور وكان موت صالح بعد موت النبي صلعم بمائة عام سوا قال وحضر مع أبيه حروب ميسرة الحقير وهو صغير قال وكان من أهل العلم والخير فتنبأ فيهم وشرع لهم الديانة التي هم عليها الى اليوم وادعى أنه نزل عليه قرآنهم الذي بقروونه الى اليوم قال زمور وهو صالح المؤمنين الذي ذكره الله عز وجل في قرآن محمد عليه السلام في سورة التحريم وعهد صالح الى ابنه الياس بديانته وعلمه شرائعه وفقهه في دينه وأمره ان لا يظهر ذلك الا اذا قوى وأمن فإنه يدعو الى ملته ويقتل حينئذ من خالفه وأمره بموالاة أمير الاندلس وخرج صالح الى المشرق ووعده أنه ينصرف اليهم في دولة السابع من ملوكهم وزعم أنه المهدي الاكبر الذي يخرج في آخر الزمان لقتال الدجال وأن عيسى بن مريم يكون من أصحابه ويصلى خلفه وأنه يملأ الارض عدلا كما ملئت جورا وتكلم لهم في ذلك كلاما كثيرا نسبة الى موسى الكليم عليه السلام وإلى سطيح الكاهن وإلى ابن عباس وزعم أن اسمه في العربي صالح وفي السرياني مالسك وفي

البحمي عالم وفي البربري وربيا وفي البربرية وريابوري اي الذي ليس بعده شئ فتولى الياس الامر من بعد خروج أبيه يظهر ديانة الإسلام ويسر الذي عهد اليه به أبوه خوفا وتقية وكان طاهرا غفيا لم يلمس بشئ من الدنيا الى أن هلك بعد أن ملك خمسين سنة وولد الياس جماعة منهم يونس فتولى الامر بعد أبيه فأظهر دياناتهم ودعى اليها وقتل من لم يدخل فيها حتى أخلى ثلاثانة مدينة وسبعا وثمانين مدينة حمل جميع أهلها على السيف لمخالفتهم آياه وقتل منهم بموضع يقال له تاملوكاف وهو حجر ثابت عال في وسط السوق سبعة آلاف وسبعائة وسبعين قتيلًا وقتل من صنهاجة خاصة في وقعة واحدة ألف وغد والوعد عندهم المنفرد الوحيد الذي لا أخ له ولا ابن عم وذلك في البربر قليل وإنما أحصوا الأقل ليستدل به على الأعظم الأكثر قال زمور ورحل يونس الى المشرق وحج ولم يخرج أحد من اهل بيته قبله ولا بعده ومات يونس بن الياس بعد أن ملك أربعًا وأربعين سنة

el-Bakri, *Kitâb el-masâlik wa 'l-mamâlik* (Description de l'Afrique septentrionale).

### III

#### ✧ RÉVOLTE DE MAISARA CONTRE LES ARABES

إن عمر بن عبد الله المرادي عامل طنجة وما والاها اساء السيرة وتعدي في الصدقات والعشر وأراد تخسيس البربر وزعم أنهم في المسلمين وذلك ما لم يرتكبه عامل قبله وإنما كان الولاة يخمسون من لم يجب للإسلام فكان فعله

الذميم سببا لانتفاض البلاد ووقع الفتق العظيمة المودية الى كثير القتل في  
المباد نعوذ بالله من الظلم الذى هو وبال على أهله فلما علم البربر خروج  
حبيب بن أبى عبدة الى بلاد الروم نقضوا الطاعة لمبيد الله بن الحجاب  
بطنجة وأقاليمها وتداعت برابر المغرب بأسره فشارت البربر بالمغرب الاقصى  
فكانت اول ثورة فيه وفى إفريقيا فى الاسلام وفى سنة ١٢٢ كانت ثورة  
البربر بالمغرب فخرج ميسرة المدغرى وقام على عمر بن عبد الله المرادى بطنجة  
فقتله وثار البرابر كلها مع أميرهم ميسرة الحخير ثم خلف ميسرة على طنجة  
عبد الاعلى بن حديج وزحف الى اسمعيل بن عبيد الله بن الحجاب الى  
السوس فقتله ثم كانت وقائع كثيرة بين أهل المغرب الاقصى وأهل إفريقية  
يطول ذكرها وكان بالمغرب حينئذ قوم ظهرت فيه دعوة الخوارج ولهم عدد كثير  
وشوكة كبيرة وهم برغواطة وكان السبب فى ثورة البربر وقيام ميسرة أنها  
أنكرت على عامل ابن الحجاب سوء سيرته كما ذكرنا وكان الخلفاء بالشرق  
يستحبون طرائف القرب ويعيشون فيها الى عامل إفريقية فيبعثون لهم البربريات  
المسيبات فلما أفضى الأمر الى ابن الحجاب مناهم بالكثير وتكلف لهم  
او كلفوه أكثر مما كان فاضطر الى التصسف وسوء السيرة فحينئذ عدت البربر  
على عامله فقتلوه وثاروا باجمعهم على ابن الحجاب ..... فلما بلغ عبيد  
الله بن الحجاب قتل عامله وولده كتب الى حبيب بن أبى عبدة يأمره  
بالرجوع من صقلية لياخذ فى الحركة مع أهل إفريقيا الى ميسرة وولى ابن  
الحجاب على عسكر إفريقية وأشرفهم ووجههم خالد بن أبى حبيب الفهرى  
فشخص الى ميسرة ووصل حبيب بن أبى عبدة فى اثره وسار خالد حتى عبر

وادی شَلَف وهو نهر بمقربة تاهرت ثم قدم حبيب فَنَزَلَ على حجاز الوادی المذكور فلم يبرح منه ومضى خالد من قوره حتى لقي ميسرة بمقربة من طنجة فاقتتل معه قتالا شديدا لم يسمع قط بمثله ثم انصرف ميسرة الى طنجة فانكرت البربر عليه سوء سيرته وتغيره عما كانوا بايعوه عليه قال ابن الرقيق وكان ميسرة قد تستى بالخلافة وبيع عليها فقتلوه وولوا أمرهم بعده خالد بن حميد الزناتي فالتقى خالد بن أبي حبيب بالبربر فكان بينهم قتال شديد فبينما هم كذلك اذ غشيم خالد بن حميد الزناتي من خلفهم بعسكر عظيم فتكاثرت عليهم البربر فانهمز العرب وكره خالد بن ابي حبيب أن يهرب فالتقى بنفسه وأصحابه الى الموت فقتل ابن أبي حبيب ومن معه حتى لم يبق من أصحابه رجل واحد فقتل في تلك الوقعة حماة العرب وفوسانها وكلماتها وأبطالها فسييت الغزوة غزوة الاشراف فانتقضت البلاد

Ibn 'Idhâri, *el-Bayân el-moghrib*.

#### IV

#### X ARRIVÉE D'IDRIS I<sup>er</sup> AU MAROC. SA PROCLAMATION

وسار ادريس مع مولاه راشد الى إفريقية يجذآن السير حتى وصلا القيروان فأقاما بها مدة ثم خرجا الى المغرب الأقصى وكان راشد من أهل النجدة والشجاعة والحزم والقوة والعقل والدين والنصيحة لأهل البيت رضى الله عنهم فعمد الى ادريس حين خرج به من القيروان فألبسه مدرعة صوف خشنة وعامة غليظة وصيّره كالخادم له يأمره وينهاه كل ذلك خوفا عليه وحياطة له فله

يزالا على ذلك حتى وصلا الى مدينة تلمسان فاستراحا بها اياما ثم ارتحلا عنها نحو بلاد طنجة فسارا حتى عبرا وادى ملوية ودخلا بلاد السوس الأدنى وحده من وادى ملوية الى وادى ام الربيع وهو أخصب بلاد الغرب وأعظمها بركة والسوس الأقصى من جبل درن الى وادى النون فسار ادريس ومولاه راشد حتى تولا بمدينة طنجة وهى يومئذ قاعدة بلاد المغرب وأم مدنه اذ لم يكن بالمغرب مدينة أعظم ولا أقدم منها ..... فلما وصل ادريس الى مدينة طنجة أقام بها اياما فلم يجد بها مواده فرجع مع مولاه راشد حتى تزل مدينة وليلى قاعدة جبل زرهون وكانت وليلى متوسطة خصبة كثيرة المياه والغروس والزيتون وكان لها سور عظيم من بتيان الاوائل فنزل بها ادريس على صاحبها عبد الحميد الأوربى المعتلى فأقبل عليه عبد الحميد وأكرمه وباع في يده فأظهر له ادريس أمره وعرفه بنفسه فوقفه في حاله وأتّله معه في داره وتولى خدمته والقيام بشؤونه وكان دخول ادريس المغرب وتزوله على عبد الحميد بمدينة وليلى في غرة ربيع الأول المبارك من سنة إثنين وسبعين ومائة فأقام عنده ستة أشهر فلما دخل رمضان من السنة المذكورة جمع عبد الحميد إخوانه وقبائل أوربة فعرّفهم بنسب ادريس وفضله وقربته من رسول الله صلعم وشرفه وعلمه ودينه وكمال خلال الفضائل المجتمعة فيه فقالوا له الحمد لله الذى اتانا به وشرفنا بجواره فهو سيدنا ونحن عبيده نموت بين يديه فما تريد منا قال تبايعوه قالوا سمعا وطاعة ما منا من يتوقف عن بيعته وما يريد

## V

✕ IDRIS I<sup>er</sup> MEURT EMPOISONNÉ PAR UN ÉMISSAIRE DU KHALIFE  
HAROÛN ER-RACHID

فاتصل بالرشيد أن ادريس قد استقام له أمر المغرب وبايعه كافة من به من القبائل وأنه قد فتح مدينه تلمسان وبني مسجدها وأخبر بحزمه وحاله وكثرة جنوده وشدته في الحرب وأنه قد عزم على غزو إفريقية فخاف الرشيد أن يعظم أمره فيصل اليه لما يعلم من فضله وكماله ومحبة الناس في أهل بيت النبي صلعم فاغتم لذلك غما شديدا وعظم عليه شأنه فبعث الى وزيره القائم بأمر مملكته وصلاح سلطانه يحيى بن خالد بن برمك فأخبره بأمر ادريس واستشاره فيه وقال له إنه ولد علي بن أبي طالب وابن فاطمة بنت النبي صلعم وقد قوى سلطانه وكثرت جيوشه وعلا شأنه واشتهر أمره واسمه وفتح مدينة تلمسان وهو باب إفريقية ومن ملك الباب يوشك أن يدخل الدار وقد عزمت على أن أبعث له جيشا عظيما لقتاله ثم إنني فكرت في بُعد البلاد وطول المسافة وتناهي المغرب عن المشرق ولا طاقة لجيوش العراق على الوصول الى السوس من أرض المغرب فرجعت عن ذلك وقد هالني أمره فأشر على براك فيه فقال يحيى يا أمير المؤمنين أرى من الراي أن تبعث اليه برجل ذى حزم ومكر ودهاء ولسان وإقدام وجراءة فيقتله وتستريح منه فقال الراي ما ذكرت فمن يكون الرجل فقال يا أمير المؤمنين أعرف بحاشيتي رجلا اسمه سليمان بن جرير من أهل الحزم والاقدام والفتك والشجاعة والعلم



بالجلل والكلام والمكر والدهاء. نبث به اليه فقال اسرع بذلك الآن فخرج الوزير يحجي الى سليمان بن جرير فرفعه المقصود وما يريد منه أمير المؤمنين ووعده على ذلك الرقة والمنزلة العالية والصلوات السنية وأعطاه أموالا جزيلة وتحفا مستظرفة وجهزه بما يحتاج اليه فخرج سليمان بن جرير من بغداد يمجّد السيد مظهرا للتدويع اليه فيمن ترع ومتبرنا من الدعوة العباسية ومنتحلا الطب حتى وصل الى المغرب فقدم على ادريس بمدينة ويلي فسلم عليه فسأله الإمام ادريس عن استه ونسبه ومن اى بلاد قدم وما سبب قدومه الى المغرب فذكر له أنه من بعض موالى أبيه وأنه اتّصل به خيره فأثابه برسم خدمته لأجل محبته وولايته لأهل البيت اذ لا يعمل بهم أحد ولا يقاس بهم سواهم فأنس به ادريس وسكن الى قوله وسرّ به سرورا عظيما وركن اليه وحلّ من قلبه بمنزلة رفيعة فكان لا يقعد ولا يأكل الا معه لأنه لم يجد في بلاد المغرب من يأنس به ويستريح اليه غيره وذلك لجهل أهل المغرب في ذلك الوقت وجفاء طباعهم ولما ظهر له ايضا من سليمان بن جرير من النبيل والأدب والظرف والبلاغة فحلّ منه محلا رفيعا فكان سليمان بن جرير اذا جلس الإمام ادريس بين رؤساء البرابر ووجوه القبائل يتكلّم سليمان فيذكر فضائل أهل البيت وعظم بركتهم ويقيم الدلائل على إمامة ادريس وأنه الإمام لا إمام غيره ويأتى على ذلك بالحجج البيّنة والبراهين القاطعة وبأحاديث تعجب ادريس فكان ادريس يتعجب من فصاحته وبلاغته ومعرفته بالجدال ويستظرفه ويحبّه فلم يزل سليمان بن جرير عند ادريس يرتقب فيه الفرصة ويعمل في قتله الحيلة فلا يجد الى ذلك سبيلا من أجل مولاه راشد الذى لا يزايله

ولا يفارقه الى أن غاب راشد ذات يوم في بعض شؤونه فدخل عليه سليمان بن جرير فوجده وحده فجلس بين يديه على عادته فتحدث معه مليا فلم ير لراشد اثرا فانتهز الفرصة واغتم الخلة فقال يا سيدي جعلت فداك اني جئت من المشرق بقارورة طيب اطلب بها ثم اني رأيت هذه البلاد ليس بها طيب فرأيت أن الإمام أولى بها مني فخذها تتطيب بها فقد آتراك على نفسي وهو من بعض ما يجب لك على ثم أخرجها من وعاء ووضعها بين يديه فشكره ادريس على ذلك ثم أخذ القارورة ففتحتها وشتها فلما رأى سليمان بن جرير الإمام ادريس قد فتح القارورة وشتها وتحصل بمراده منه وتمت حيلته فيه جعل يده في الأرض وخرج كأنه يريد قضاء حاجة الإنسان فسار الى منزله وركب فرسا له من عتاق الخيل وسباقها كان قد أعدها لذلك وخرج من مدينة ويلي يطلب النجاة وكانت القارورة مسمومة فلما انتشق ادريس الطيب صعد السم في خيشومه وانتهى الى دماغه فغشي عليه وسقط بالأرض على وجهه لا يفهم ولا يعقل ولا يعلم أحد ما به ولا ما أصابه فأتصل خبر عشيته بولاه راشد فأقبل اليه مسرعا فدخل عليه فوجده يحدو بنفسه وقد أشرف على الموت لا يقدر أن يبين الكلام فقعده عند رأسه متحيزا في أمره لا يعلم ما به حتى قطع سليمان بن جرير مسافة من الأرض وأقام ادريس في غشيته الى عشي النهار فتوفي رحمه الله وكانت وفاته في مستفتح شهر ربيع الآخر سنة سبع وسبعين ومائة فكانت إمارته بالمغرب خمسة أعوام وسبعة أشهر

## VI

## FÈS, CAPITALE DU MAGHRIB

لم تزل مدينة فاس من حيث أسست دار فقه وعلم وصلاح ودين وهي قاعدة بلاد المغرب وقطرها ومركزها وقطبها وهي كانت دار مملكة الأدارسة الحسينيين الذين اختطوها ودار مملكة زناتة من بني يفرن ومغراوية وغيرها من ملوك المغرب في الإسلام وتزلها لتونة في أول ظهورهم على المغرب ثم بنوا مدينة مراكش فانتقلوا إليها لقربها من بلادهم بلاد القبلة فأقنى الموحدون بعدهم فزولوا بمراكش واتخذوها دار ملكهم لقربها من بلادهم وكونها مبنية في جوارهم وبين قبائلهم ومدينة فاس لم تزل أم بلاد المغرب في القديم والجديد وهي الآن قاعدة ملوك بني مرين أطال الله أيتامهم وأعلى أمرهم وخلد سلطانهم فهي منهم في الخل الرفيع والشكل البديع وقد جمعت مدينة فاس بين عذوبة الماء واعتدال الهواء وطيب التربة وحسن الثمرة وسعة المحرث وعظيم بركتته وقرب المحطب وكثرة عوده وشجره وبها منازل موقنة وبساتين مشرقة ورياض مودقة وأسواق مرتبة منتسقة وعيون منهمة وأهوار متدفقة منحدرة وأشجار ملتفة وجنات دائرة بها مجتمعة وقالت الحكماء أحسن مواضع المدن أن تجمع خمسة أشياء وهي النهر الجارى والمحرث الطيب والمخضب القريب والسور الحصين والسلطان إذ به صلاح حالها وأمر سبلها وكف جابرتها وقد جمعت مدينة فاس هذه الخصال التي هي كمال المدن وشرفها وزادت عليها بحاسن كثيرة فلها المحرث العظيم سقيا وبعلا على كل

جهة منها ما ليس هو على مدينة من مدائن المغرب وعليها المحطب في جبل بنى بهلول الذي في قبلتها يصبح كل يوم على أبوابها أحمال حطب البلوط والنخم ما لا يوصف كثرة ونهرها يشقها بنصفين ويتشعب في داخلها أنهارا وجداول وخجانا فتتخلل الأنهار ديارها وبساتينها وجناتها وشوارعها وأسواقها وحماماتها وتطحن به أرحاؤها ويخرج منها وقد حمل أثقالها وأقذارها ورماداتها ومن فضائل هذا النهر ما ذكره ابن جنون المتططب أنه ينبه شهوة الجماع اذا شرب على الزيت ويفسل به الثياب من غير صابون فيبيضها ويكسوها رونقا وبصيصا ورائحة طيبة كما يفعل الصابون ويخرج منه الصدف الحسن الذي يقوم مقام الجوهر النفيس تباع الحبة منه بمشقال ذهب وأقل وأكثر وذلك لحسنه وصفائه وعظم جرمه ويخرج فيه ايضا أنواع من الحوت..... وهو حوت لذيذ الطعم كثير المنفعة وعلى الجملة إن نهر مدينة فاس يفوق مياه المغرب في العذوبة والخفة وكثرة المنفعة

Ibn Abi Zar', *Rawḍ el-qirtās*.

## VII

### CONSTRUCTION DE LA MOSQUÉE D'EL-QARAWIYİN À FÈS

ذكر أبو القاسم بن جنون وغيره في تاريخ فاس أنه لما كثر الواردون عليها في أيام يحيى بن محمد بن إدريس كان متن قدم عليها ووفد اليها من القيروان محمد بن عبد الله الفهري وتزل بدمدة المقرئين مع أهل بلده الذين وفدوا معه فات وترك ابنتين وهما فاطمة المدعوة بأُم البنين ومريم

وتحصل لها بالإرث مال كثير طيب من والدهما ورغبنا أن تصرفاه في وجوه من أعمال البر فأعلمنا باحتياج الناس الى جامع كبير في كل عدة من فاس لضيق الجامعين القديمين بالناس فشرعت فاطمة في بناء جامع القرويين ومريم في بناء جامع الأنسلدس أما جامع القرويين فكان الشروع في حفر أساسه والأخذ في أمر بنائه يوم السبت مهل شهر رمضان المعظم من عام خمسة وأربعين ومائتين وكان بموضعه الذى بنى فيه أرض لمصر الحضر وفيها أشجار لرجل من هواره كان قد حاز ذلك أبوه بوجه جائز صحيح حين أسست المدينة حرسها الله بتمنه فاشتريتها منه فاطمة المذكورة ودفعت ثمنها من مالها الحاصل لها بالميراث من أبيها وقطعت ببناء الجامع المذكور فحفر في أرضه وأخذ منه التراب والكسنان لبنائه وحفرت فيها بئر لأخذ الماء لبنائها ونصبت قبلته على نحو قبة جامع الشرفاء الذى أسسه إدريس بن إدريس بعد مشورة أهل العلم واجتهادهم في ذلك وبنى من أربع بلاطات من قبة الى جوف في كل بلاط إثنا عشر قوسا من شرق الى غرب وجعل محرابه بمقدم البلاط الذى أمام الثريا الكبرى اليوم وجعل بمؤخره صحن صغير وصومعة حيث العتبة اليوم وتم على نحو ما أرادته وذلك بمطالعة الأمير يحيى ولم تزل صائغة من يوم أسس الى أن كمل وصلت فيه شكرا لله تعالى الذى وفقها لذلك ولم يزل على نحو ما ذكر في أيام الادارسة الى أن اتصلت العمارة واتصل البناء في أرض المدينة من سائر الجهات وجرى أمر زائفة في أرض المغرب في سنة سبع وثلاثمائة فازيلت الخطبة من جامع الشرفاء وأقيمت بجامع القرويين لآتساعه وكبره فصنع له منبر من خشب الصنوبر وكان أول خطيب

خطب عليه بها الشيخ الصالح أبو محمد عبد الله بن علي الفارسي وإن الذي أقام الخطبة إذ ذاك هو الأمير حامد بن حمدان الهمداني عامل عبد الله الشيعي على بعض بلاد المغرب بعد أن كان تغلب عليها مصالة بن حبوس القائم بدعوة الشيعي ولم يزل كذلك إلى أن تقوى ظهور زناتة بالمغرب فاستدعاه الناصر لدين الله عبد الرحمن المرواني ملك الأندلس ثم لبنا ولي عليها عاملا له من زناتة يعرف بأحمد بن أبي بكر الزناتي وكان من أهل الفضل والدين كتب إلى الناصر يستأذنه في بناء الجامع وإصلاحه وزيادة فيه لحاجة الناس إلى ذلك فأذن له وبعث إليه بال كثير من أحماس غنائم الروم وأمره أن يصرفه فيه فأصلحه وزاد فيه أربعة بلاطات من الغرب وخمسة من الشرق وثلاثية من الجوف في موضع الصحن الذي كان فيه وجعل بمؤخر الصحن الذي به الآن وفي غرب هذا الصحن بلاطان وفي شرقه كذلك وفي جوفه بلاط واحد بعد أن هدم الصومعة التي كانت به وبني به الصومعة التي به الآن ولما شرع في بنائها جعل سعة كل وجه منها إحدى وعشرين شبرا ويصعد لها على مائة درجة ودرجة وجعل بابها من جهة القبلة وغشيت بعد ذلك بصفائح النحاس الأصفر وتم العمل في بنائها في شهر ربيع الأول من سنة خمس وأربعين وثلاثمائة حسبا كتب في التبريعة المنقوشة بها من جهة الصحن وجعل في أعلاها قبة صغرى ووضع في ذروتها تفافيج مموهة من ذهب في زج من حديد وركب في الزج المذكور سيف الإمام ادريس الذي أسس المدينة

Ibn el-Qadi, *Jadhwat el-igtibas*.

## VIII

## \* LE FAUX PROPHÈTE HÂMÎM CHEZ LES GHOMÂRA

كان غمارة غريقين في الجهالة والبعد عن الشرائع بالبدواة والانتباز عن مواطن الخير وتنبتا فيهم من بحكة حاميم بن من الله ..... يكنى أبا محمد وأبوه أبو خلف تنبتا سنة ثلاث عشرة وثلاثمائة بجبل حاميم المشهور به قريبا من تيطاوين واجتمع اليه كثير منهم وأقرأوا بنبوته وشرع لهم الشرائع والديانات من العبادات والاحكام وضع لهم قرآنا كان يتلوهم عليهم بلسانهم من كلامه يا من يخلى البصر ينظر في الدنيا خلني من الذنوب يا من أخرج موسى من البحر آمنت بحاميم وبأبيه أبي خلف من الله وآمن رأسي وعلى وما يكنه صدي وأحاط به دمي ولحمي وآمنت بتابعيت عمة حاميم أخت أبي خلف من الله وكانت كاهنة ساحرة الى غير هذا وكان يلقب المفتري وكانت أخته دجوة ساحرة كاهنة وكانوا يستغيثون بها في الحروب والقحوط وقتل في حروب مصمودة بأحواز طنجة سنة خمس عشرة وثلاثمائة وكان لابنه عيسى من بعده قدر جليل في غمارة ووفد على الناصر ورهطهم بنو رحنو موطنون بوادي لاو ووادي راس قرب تيطاوين وكذلك تنبتا منهم بعد ذلك عاصم بن جميل اليزدجومي وله أخبار مأثورة وما زالوا يتحلمون السحر لهذا العهد وأخبرني الشيخة من أهل المغرب أن أكثر متحلي السحر منهم النساء العواتق قال ولهن قوة على استجلاب روحانية ما يشاونه من الكواكب فاذا

استولوا عليه وتكيفوا بتلك الروحانية تصرفوا منها في الأصكوان بما شأوا  
والله أعلم

Ibn Khaldoun, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

## IX

### \* LUTTE DES MIKNÂSA CONTRE LES IDRÏSIDES

وقدم مصالة بن حبوس على فاس ريجان بن علي الكتامي وذلك سنة  
سبع وثلاثمائة فأقام بها الى سنة ست عشرة وثلاثمائة فقام حسن بن محمد  
ابن محمد بن القاسم بن ادريس السدي يعرف بالحجام فتناه ودخلها وملكها  
عامين وأما سقاء حجاما عته أحمد بن القاسم بن ادريس الكرتي وذلك أنه  
جری بينهما أمر أفضى بهما الى الاختلاف والتدابير حتى زحف كل واحد منهما  
الى الآخر فالتقيا بموضع يعرف بالمدالي من بلاد صنهاجة فحمل حسن على  
غلام لعته فدعسه بحربة أثبتها في مكان المحجم فأخبر عته بفعله ثم شد الى  
آخر فأصابه في ذلك الموضع وقيل لاحمد ايضا وضرب ثالثا فوافق ذلك  
الموضع فقبال أحمد صار ابن أخى حجاما فلزمه ذلك ولذلك قال شاعر من  
شعرانهم

وسميت حجاما ولست بحاجم ولاكن اضرب في مكان الحاجم

وكان حسن الحجام في آخر بلد المدالي يملك فاسا فأوقع بنوسي بن أبي  
العافية رجلا من رؤساء البربر وقية شنعاء لم يكن بالمغرب بعد دخول ادريس



فيه أعظم منها أجلت هزيمته له عن أزيد من أثنى قتيل وقتل في جملتهم ابنا لموسى يسمى منهل فغدره على إثر ذلك بفاس حامد بن حمدان الهمداني ويعرف باللوذي نسب الى قرية بإفريقية فحبسه عند نفسه وأغلق أبواب المدينة دون عسكره وذلك كان شأن أهل فاس لا يتركون عسكر رئيس يدخل مدينتهم فلما صار في سجن حامد أرسل الى موسى بن أبي العافية فأثاه ودخل فاسا وتغلب على عدوة القرويين وتغلب بعد ذلك على العدو الاخرى ثم جعل يلحف على حامد في قتل حسن الحجام بابنه منهل وحامد يدافعه عنه ويكره المجاهرة بقتله فسنة حامد وأخرجه على السور ليلا فسقط عنه واندلقت ساقه وجاز الى عدوة الاندلسيين فأت بها وقتل موسى عبد الله بن ثعلبة بن محارب الازدي وقتل معه ابنه مجتدا ويوسف وهرب ابنه محارب بن عبد الله فلتحق بقرطبة وقيل بالمهدية وأراد ايضا قتل حامد بن حمدان الهمداني فهرب الى المهدية واستولى موسى بن أبي العافية على جميع المغرب وأجلى آل ادريس أجمعين عن مواضعهم وانحاشوا عن البلد وضار جميعهم في حجر النسر مقهورين وهو حصن بناه ابراهيم بن محمد بن القياسم بن ادريس بن ادريس سنة سبع عشر وثلاثمائة واعرتم موسى على محاصرتهم واستيصالهم حتى عنله في ذلك أسكابر أهل المغرب وقالوا قد أجليتهم وأفقرتهم أتريد أن تقتل آل ادريس أجمعين وانت رجل من البربر فانكسر عن ذلك ولاذ عنهم بعسكره وتحلف لمواقبتهم ومنعهم من التصرف قائدا جليلا كان عنده يكنى أبا قح

el-Bakri, *Kitâb el-masâlik wa 'l-mamâlik* (*Description de l'Afrique septentrionale*).

## X

## X ORIGINE DES ALMORAVIDES ET DÉBUTS DE LA DYNASTIE

كان الملبثون في صحاريهم على دين المجوسية الى أن ظهر فيهم الإسلام لعهد المائة الثالثة وجاهدوا جيرانهم من السودان عليه فدانوا لهم واستوسق لهم الملك ثم افترقوا وكانت رياسة كل بطن منهم في بيت مخصوص فكانت رياسة لمتونة في بني ورتانطق بن منصور بن مصالة ..... بن تلميت وهو لمتونة ولما أفضت الرياسة الى يحيى بن ابراهيم الكدالي وكان له صهر في بني ورتانطق هولاء وتظاهروا على أمرهم وخرج يحيى بن ابراهيم لقضاء فرضه في رؤساء من قومه في سنة أربعين وأربعائة فلقوا في منصرفهم بالقيروان شيخ المذهب المالكي أبا عمران الفاسي واغثنموا ما متعوا به من هدية وما شافهم به في فردوس أعيانهم من فتاريه وسأله الأمير يحيى أن يصحبهم من تلميذه من يرجعون اليه في نوازلهم وقضايا دينهم فنذب تلامذته الى ذلك حرصا على ايصال الخير اليهم لما رأى من رغبتهم فيه فاستوعروا مسغبة بلادهم وكتب لهم الفقيه أبو عمران الى الفقيه محمد واصلك بن زلوا اللطى بجملة من الآخذين عنه وعهد اليه أن يلتبس لهم من يثق بدينه وفقهه ويروض نفسه على مسغبة أرضهم في معاشه فبعث معهم عبد الله بن ياسين بن مكو الجزولي ورحل معهم يعلمهم القرآن ويقم لهم الدين ثم هلك يحيى بن ابراهيم وافترق أمرهم وطرحوا عبد الله بن ياسين واستصعبوا عليه وتركوا الأخذ عنه لما تجشموا فيه من مشاق التكليف فأعرض عنهم وترهب

ونسك معه يحيى بن عمر بن تلاكاكين من رؤساء لمتونة وأخوه أبو بكر وانتبذوا عن الناس في ربي يحيط بها بحر النيل من جهاتها ضحضا في الصيف وغمرا في الشتاء فتعود جزرا منقطعة فدخلوا في غياضها منفردين للعبادة وتسامع بهم من في قلبه مثقال حبة من خير فتسايلاوا اليهم ودخلوا في دينهم وتحننهم ولنا كمل معهم ألف من رجالات لمتونة قال لهم شيخهم عبد الله بن ياسين إن ألفا لن تغلب من قلة وقد تعين علينا القيام بالحق والدعاء اليه وحمل الكافة عليه فاخرجوا بنا لذلك فخرجوا وقتلوا من استعصى عليهم من قبائل لمتونة وكدالة ومسوفة حتى أتوا إلى الحق واستقاموا على الطريقة وأذن لهم في اخذ الصدقات من أموال المسلمين وسامهم بالمرابطين وجعل أمرهم في الحرب إلى الأمير يحيى بن عمر فتخطوا الرمال الصحراوية إلى بلاد درعة وسجلماسة فأعطوهم صدقاتهم وانقلبوا ثم كتب اليهم وراك اللطفي بما نال المسلمين فيا اليه من العسف والجور من بني وانودين أمراء سجلماسة من مغراوة وحرصهم على تغيير أمرهم فخرجوا من الصحراء سنة خمس وأربعين وأربعائة في عدد ضخم ركبا على المهارى أكثرهم وعمدوا إلى درعة لإبل كانت بالحمى هنالك وكانت تناهز خمسين ألفا أو نحوها ونهض اليهم مسعود بن وانودين أمير مغراوة وصاحب سجلماسة ودرعة لمداقتهم عنها وعن بلادهم فتواقفوا وانهزم ابن وانودين وقتل واستلم عسكره ونقلهم الله أموالهم وأسلحتهم ودوابهم وإبل الحمى التي كانت ببلاد درعة وقصدوا سجلماسة ودخلوها غلابة وقتلوا من كان بها من فل مغراوة وأصلحو من أحوالها وغيروا المنكرات وأسقطوا المغارم والمكوس

واقترضوا الصدقات واستعملوا عليها منهم وعادوا الى صحرائهم فهلك يحيى بن  
عمر سنة سبع وأربعين وقدم مكانه أخاه أبا بكر

Ibn Khaldoun, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire  
des Berbères*).

## XI

YOUSOF BEN TACHFÎN. — FONDATION DE MARRÂKECH

هو أمير المسلمين يوسف بن تاشفين بن ابراهيم بن توقوت بن وارثقطين  
ابن منصور بن مصالة بن أمية بن واتلي بن تلميت الحيدري الصنهاجي اللمتوني  
من ولد عبد شمس بن وانل بن حمير أمه حرة لمتونية بنت عم أبيه اسمها  
فاطمة ..... صفته أسمر اللون نقيه معتدل القامة نحيف الجسم خفيف  
العارضين رقيق الصوت أصحح العينين ألقى الأنف له وفرة تبلغ شحمة  
أذنيه مقرون الحاجبين أجعد الشعر وكان رحمه الله بطلا تاجدا شجاعا حازما  
مهابا ضابطا لمنكه متفقدا الموالي من رعيته حافظا لبلاده وثغوره مواظبا  
على الجهاد مؤيدا منصورا جوادا كريما سخيا زاهدا في زينة الدنيا متورعا  
عادلا صالحا متشفا على ما فتح الله عليه من الدنيا لباسه الصوف لم يلبس  
قط غيره وأصكله الشمير ولحوم الإبل والبانها مقتبصا على ذلك لم ينتقل  
عنه مدة عمره الى أن توفي رحمه الله تعالى على ما منحه الله من سعة الملك  
في الدنيا وخوله منها فإبائه خطب له بالأندلس والمغرب على ألف منبر  
وتسعمائة منبر وكان ملكه من مدينة أفراغ أول بلاد الأفرنج فاصية شرق

بلاد الأندلس الى آخر عمل منشرين والاشبونة على البحر المحيط من بلاد غرب الأندلس وذلك مسيرة ثلاثة وثلاثين يوما طولا وفي العرض ما يقرب من ذلك وملك بالمغرب من بلاد العدو من جزائر بني مزغنة الى طنجة الى آخر السوس الأقصى الى جبال الذهب من بلاد السودان ولم يجر في بلد من بلاده ولا في عمل من أعماله على طول أيامه رسم مكس ولا معونة ولا خراج لا في حاضرة ولا في بادية الا ما أمر الله تعالى به وأوجبه حكم الكتاب والسنة من الزكاة والاعشار وجزية أهل الذمة وأخماس غنائم المشركين وجبي في ذلك من المال على وجهه ما لم يجبه أحد قبله فيقال أنهم وجدوا في بيت المال بعد وفاته ثلاثة عشر ألف ربع من الورق وخمسة آلاف وأربعين ربا من دنانير الذهب المطبوعة ورد أحكام البلاد الى القضاة وأسقط ما دون الأحكام الشرعية وكان يسير في أعماله فيتفقد أحوال رعيته في كل سنة وكان محبا في الفقهاء والعلماء والصلحاء مقربا لهم صادرا عن رأيهم مكرما لهم أجرى عليهم الأرزاق من بيت المال طول أيامه وكان مع ذلك حسن الأخلاق متواضعا كثير الحياء جامعا لحصال الفضل وكان كما قال الفقيه الكاتب أبو محمد بن حامد فيه وفي بنيه

ملك له شرف العلى من حمير      وان أتهموا صنهجة فهم هم  
لما حوروا أحواز كل فضيلة      غلب الحياء عليهم فتلثم

مولده في سنة أربعمائة ببلاد الصحراء ووفاته في سنة خمسائة فكان جميع عمره مائة سنة أيامه منها بالمغرب منذ استخلفه أبو بكر بن عمر الى أن

توفى رحمه الله سبع وأربعون سنة وذلك من سنة ثلاث وخمسين وأربعمائة الى سنة خمسائة كنيته أبو يعقوب وكان يدعى بالأمير قلتما فتح الأندلس وصنع غزاة الزلاقة وأذل الله تعالى بها ملوك الروم وبايعه في ذلك اليوم ملوك الأندلس وأمراؤها الذين شهدوا معه تلك الغزاة وكانوا ثلاثة عشر ملكا فبايعوه وسلموا عليه بأمير المسلمين وهو أول من تسعى بأمير المسلمين من ملوك الغرب وخرجت كتبه مصدرة عنه بذلك الى بلاد العدو وبلاد الأندلس في ذلك اليوم فقرئت على المنابر يخبرهم فيها بغزاة الزلاقة وما منح الله تعالى له فيها من النصر والظفر والفتح العظيم وضرب السكة من يومئذ وجدها ونقش في ديناره لا اله الا الله محمد رسول الله وتحت ذلك أمير المسلمين يوسف بن تاشفين وكتب في الدائرة وَمَنْ يَنْتَسِجْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْأَخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ وكتب في الصفحة الأخرى الأمير عبد الله أمير المؤمنين العباسي وفي الدائرة تاريخ ضربه وموضع سكته..... ودخلت سنة أربع وخمسين وأربعمائة فيها تقوى أمر يوسف ابن تاشفين بالغرب وكبر صيته وفيها اشترى موضع مدينة مراكش متبن كان يملكه من المصامدة فسكن الموضع بخيام الشعر وبنى فيه مسجدا للصلاة وقصبة صغيرة لاجزان أمواله وسلاحه ولم يبن على ذلك سورا وكان رحمه الله لقا شرع في بناء المسجد يحترق ويعمل في الطين والبناء بيده مع الخدمة تواضعا منه وتورعا غفر الله له ونفعه بقصده والذي بناه يوسف من ذلك هو الموضع المعروف الآن بسور الحبر من مدينة مراكش جوفاً من جامع الكتكتبيين منها ولم يكن بها ماء فحفر الناس بها آبارا فخرج لهم الماء على قرب فاستوطنها

الناس ولم تزل كذلك لا سور لها فلما ولى بعده ولده على بنى سورها في ثمانية أشهر وذلك في سنة ست وعشرين وخمسة. ثم احتفل في بنائها ومصانها أمير المؤمنين أبو يوسف يعقوب النصور بن يوسف بن عبد المؤمن بن على الكومي الموحدى أيام ملكه بالمغرب ولم تزل مدينة مراكش دار مملكة المرابطين ثم الموحدى من بعدهم من يوم أسست الى انقراض الدولة الموحدية فانتقل الملك منها الى مدينة فاس

Ibn Abi Zar', *Rawd el-qirtās*.

## B. — Les Almohades.

### XII

#### X IBN TOÛMART. SON VOYAGE HORS DU MAROC

مقدمة لأتيامه العظيمة وذكر جليات من أوردته الكريمة رضى الله تعالى عنه ، نسبه هو محمد بن عبد الله بن عبد الرحمن بن هود بن خالد بن تمام بن عدنان بن سفيان بن صفوان بن جابر بن عطاء بن رباح بن محمد بن الحسن بن علي بن أبي طالب رضى الله تعالى عنهم وقيل مثل ذلك سواء الى عدنان... وقيل أنه محمد بن عبد الله بن وجليد بن ينصل بن حمزة بن عيسى بن ادريس بن ادريس بن عبد الله بن الحسن بن علي بن أبي طالب رضى الله تعالى عنهم وكان والده قد لقبته أخته بتومرت ويقال له أيضا الشيخ ويقال له أيضا أمغار فهو عبد الله وتومرت والشيخ وأمغار وعاش والده الى أن لحقه ببجاية قافلا فأكد عليه في القبول شوقا اليه فلزمه بره فقفل ولقبه المهدي لقبه بذلك العشرة من أصحابه ساعة مبايعتهم له أولى بيعة انعقدت له وقد وقفت على نسخة صك كتبه للفقير القاضي علي بن أبي الحسن الجذامي أوله بعد البسملة والصلاة اقول وانا محمد بن عبد الله تومرت وانا مهدي آخر الزمان وتاريخه آخر شهر رمضان المبارك عام أحد عشر وخمسة فحاء من هذا أنه كان يلقب بذلك من قبل وكان يلقب في



صغره وهو يقرأ في المكتب أسفؤ ومعنى أسفؤ بالبربرية الضياء للالزمة إيقاد القنديل في المسجد للقرأة والصلاة وأمه رضى الله تعالى عنها من بني يوسف من مسكالة من أهل السوس من موضع أصدوان يسمح وبنيو يوسف هم أخوال الإمام المهدي وكانت أمه قد غشت فلما خطبها أبوه وكان فقيرا رغبوا في مصاهرته فلما ولد الإمام المهدي اجتمع عند أبيه وأمه هدايا كثيرة فكان ذلك سببا لغناء والد الإمام المهدي ومولده بموضع يسمى نومكران وهو موضع لا ماء فيه وإنما يشرب أهله ماء المطر وهناك داره وصفته ربة مفلح الشنايا قليل اللحمية في خنصر إحدى يديه شبه الخاتم من اللحم حصول لا يأتي النساء وأخلاقه كان شجاعا كريما مصتفا على الحق لا تأخذه في الله لومة لائم عالما متملنا من علوم الحديث والأصولين أصول الفقه وأصول الدين وكان في صغره ملازما للمسجد ودرس لوحه ليست له صبوة ولا شهوة وكان ينهى عن التقليد وقرأة كتب الرأي مجتهدا متبحرا مضيا في كل الأمور، عصمته هذه الصفة كرامة من كراماته خضه الله تعالى بها وبنقل آحاد اشخاصها تتحقق جللتها فن عصمته رضى الله تعالى عنه عصمته من أهل الاسكندرية فإنه رأى بها مناصر فغيرها وأغلظ في أمرها فقامت عليه العامة والغوغاء فصاروا يقطعون به في طريقه الى مجلس الطرطوشى ولم ينله من بأسهم على غربته وشطح داره أكثر من هذا فلما فقد الطرطوشى بحث عنه حتى أعلم بمكانه فقص اليه وهو في مسجد الأخضر على ساحل البحر فترامى عليه وصاحفه وسأله عن سبب غيبته من مجلسه فعرفه بشأن أولئك القرقاء وأنه يريد الإتيان الى المغرب فودعه

وانصرف ، ومن عصمه منع أهل المركب من تغريقه وقد هتموا بذلك وما أظهر الله تعالى في ذلك من العبر وذلك أنه ركب البحر في سفينة من الاسكندرية يريد بلاد المغرب فرأى في المركب خمرًا فأراقه فصاح عليه صاحب الخمر وسبه ووضع يده فيه فاجتمع أهل المركب اليه ورغبوه حتى سكث ثم حضر وقت الصلاة فأمرهم بالصلاة فلم يلتفتوه فشدد عليهم فغضبوا وهتموا بالقائه من المركب فهاج عليهم البحر وكادوا يغرقون فقام اليهم رجل حاج فقال لهم تداركوا أنفسكم بإرضاء هذا الرجل لعل الله تعالى يفرج عنكم فاقبلوا نحوه متضرعين راغبين فقال لهم صلوا فتوضأوا وصلوا فكشف الله تعالى ما بهم وجرت السفينة بريح طيبة فصاروا يطلبون منه الدعاء كل يوم ، ومن عصمه منع علي بن يحيى بن قميم منه وهو صاحب المهديّة ونجّاته من شره وذلك أنه لثا احتلّ بالمهديّة رأى بها سوقًا تناع فيه الخمر فكسر دنانها وأراقها وغير المنكر فتغيظ لذلك واليها على المذكور وهم به ثم رأى أن يوجه اليه المازري الفقيه فتوجه اليه وعاتبه ورفق به وقال له أخاف عليك عاديتي وعادية جنده فخرج الى المنستر ، ومن عصمه منع العزيز بن المنصور بن الناصر بن علاء الناس بن حمّاد منه وقد غاظه وأغضبه وسلامته من عدوه وهو ملك بجاية وذلك أنه لثا دخل بجاية لقي بها الصبيان في زيّ النساء بالصفائر والأخراص والزينة وشواشي الخبز وألقى الأردال قبيد فتوا بذلك وانهمكوا فغير المنكر جده وأزال ذلك الزيّ مستطاعه ثم حضر عيدا فرأى فيه من اختلاط الرجال بالنساء والصبيان المتريّنين المتكحلّين ما لا يحلّ فزجرهم وغير ذلك عليهم فوقعت لأجل ذلك

نفرة استطال فيها الشرّ وملب النساء حليهن وقام المهرج فسأل العزيز عن سبب ذلك فعرف بأنه لا سبب له ألا الفقيه السوسي وكذلك كان يعرف بالمشرق ووجد المشتعون سبيلا الى القول فيه فقالوا وغروا عليه قلب العزيز فأمر بجمع الطلبة لمناظرته في جراته على الملوك فاجتمعوا في دار أحدهم واختلقوا في أعداد المطاعم والمشارب ووجهوا عن الإمام الى المسجد الذي كان يحلّ فيه فامتنع من الوصول اليهم فوجهوا اليه الكاتب عمر بن فلنول فلاطفه وأقسم عليه ورغبه وتضرّع اليه حتّى أسعفه فوصل اليهم فناظره وسأله وأجابهم ما استكتمهم ثمّ سألهم فما أجازوا جوابا ولاطفه ابن فلنول عند ذلك يراوده على ترك ما هو بسبيله من الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر.

Anonyme, *Chronique almohade*.

### XIII

#### ✠ PROCLAMATION DU SULTAN 'ABD EL-MOU' MIN

لما هلك المهدي وقد عهد بأمره من بعده لكبير صحابته عبد المؤمن بن علي النكومي فقبر بسجده لصق داره من تينملل وخشى أصحابه من افتراق الكلمة وما يتوقع من سخط المصامدة ولالية عبد المؤمن لكونه من غير جلدتهم فأرجأوا الأمر الى أن تحالط بشاشة الدعوة قلوبهم وكتبوا موته زعموا ثلاث سنين يوهون برضه ويقينون سنته في الصلاة والحزب الراتب

ويدخل صحابته الى البيت كأنه اختصهم ببيادته فيجلسون حوالى قبره ويتفاوضون فى شؤونهم بحضور أخته زينب ثم يخرجون لإنفاذ ما أوصوه ويتولاه عبد المؤمن بتسليمهم حتى اذا استحكم أمرهم وتمكنت الدعوة من نفوس كافتهم كشفوا حينئذ القناع عن حالهم وتقالاً من بقى من العشرة على تقديم عبد المؤمن وتولى كبر ذلك الشيخ أبو حفص عمر بن يحيى الهنتاتى وأراد هنتاتة وسائر المصامدة عليه فإظهروا للناس موت المهدي وعهده لصاحبه وانقياد بقية أصحابه لذلك وروى يحيى بن يعمر عن الإمام أنه يقول فى دعائه إثر صلواته اللهم بارك لى فى صاحب الأفضل فرضى الكفاة وانقادوا له وأجمعوا على بيعته بمدينة تينمل سنة أربع وعشرين فقام بأمر الموحدين وأبعد فى الغزوات فصبح بتادلا وأصاب منهم ثم غزا درعة واستولى عليها سنة ست وعشرين ثم غزا تاشمبوت وافتتحها وقتل واليها أبا بكر بن مزروال ومن كان معه من قومه غمارة بنى ونام وبني مزردع ثم تساقى الناس الى دعوتهم أفواجا وانتفض البرابر فى سائر أقطار المغرب على لتونة وسرح على بن يوسف ابنه تاشفين لقتالهم سنة ثلاث وثلاثين فجأهم من ناحية أرض السوس واحتشد معه قبائل جزولة وجعلهم فى مقدمته فلقبهم الموحدون بأوائل جبلهم وهزمهم ورجع تاشفين ولم يلق حربا ودخل جزولة من بعدها فى دعوة الموحدين وأجمع عبد المؤمن على غزو بلاد المغرب فغزا غزاته الطويلة منذ سنة أربع وثلاثين الى سنة إحدى وأربعين

Ibn Khaldoun, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

## XIV

## DÉVOUEMENT D'ISMÂ'IL EL-HAZRAJ

ونازع الخليفة عبد المؤمن الأمر قوم من قرابة ابن تومرت يعرفون بأيت ومغار معناه بالعربية بنو ابن الشيخ وانتهوا في ذلك الى أن أجمع رأيهم ورأى من وافقهم على سوء صنيعهم على أن يدخلوا على عبد المؤمن خباءه ليلا فيقتلوه وظنوا أن ذلك يخفى من أمرهم وأن عبد المؤمن اذا فقد ولم يعلم من قتله صار الأمر اليهم لأنهم أحق به اذ كانوا أهل الإمام وقرابته وأولى الناس به فأعلم بما أرادوه من ذلك رجل من أصحاب ابن تومرت من خيارهم اسمه اسمعيل بن يحيى الهزرجى فأتى عبد المؤمن فقال له يا أمير المؤمنين لى اليك حاجة قال وما هى يا أبا ابراهيم فجميع حوائجك عندنا مقضية قال أن تخرج عن هذا الحباء وتدعنى أبيت فيه ولم يعلبه بمراد القوم فظن عبد المؤمن أنه إنما يستوهبه الحباء لأنه أعجبه فخرج عنه وتركه له فبات فيه اسمعيل المذكور فدخل عليه أولئك القوم فتولوه بالحديد حتى برد فلما أصبحوا ورأوا أنهم لم يصيبوا عبد المؤمن فزوا بأنفسهم حتى أتوا مراکش وراموا القيام بها فأتوا البرابين الذين على القصور فطلبوا منهم المقاتيع فأبوا عليهم فضربوا عنق أحدهم وفر باقيهم وكادوا يغلبون على تلك القصور ثم إن الناس اجتمعوا عليهم من الجند وخاصة العبيد فقاتلوهم قتالا شديدا من لندن طلوع الفجر الى طلوع الشمس ثم إن العبيد غلبوهم على أمرهم ولم يزل الناس يتكاثرون عليهم الى أن أخذوا قبضا باليد فقتلوا

وجعلوا في السجن الى أن وصل أبو محمد عبد المؤمن الى مراكش فقتلهم  
 صبرا وقتل معهم جماعة من أعيان هرغة بلغه أنهم قادحون في ملكه  
 متربصون به ولما أصبح أبو ابراهيم اسماعيل المتقدم الذكر في الحباء مقتولا  
 على الحال التي ذكرنا أعظم ذلك عبد المؤمن ووجد عليه وجدا مفرطا  
 أخرجه عن جد التماسك الى حيز الجزع فأمر بفسله وتكفينه وصلى عليه  
 بنفسه ودفن ولم يترك اسماعيل هذا من الولد سوى ولد واحد ذكر  
 اسمه يحيى نال في أيام أبي يعقوب جاها متسعا ورتة عالية

'Abd el-Wāhid el-Marrākochi, *Kitāb el-mo'jib*.

## XV

### SIÈGE DE MARRÂKECH PAR 'ABD EL-MOÛ'MIN

ولما كان في محرم سنة إحدى وأربعين وخمسمائة توجه عبد المؤمن الى  
 حاضرة مراكش مقر خلافة المرابطين ووصل بجيوشه اليها تزل بجبل بغيرها  
 يعرف بجبل الجبلين وهو جبل صغير بنى عليه مدينة استند اليها وبني فيها  
 مسجدا وصومعة طويلة يشرف منها على مراكش ولما أكمل المدينة بالبناء  
 وتزلت كل قبيلة في الموضع الذي حده لها زحفوا بجمعهم لمراكش وقد كان  
 كن لهم الكمانن وأقام هو بالمنظرة يبصر أحوالهم فانهزم لهم الموحدون  
 يجروهم الى الكمانن ولما وصلوا الى مقربة المدينة التي بناها عبد المؤمن  
 بالجبل المذكور وعلم عبد المؤمن بأن أكثر أهل مراكش من الفرسان

والرجال خرجوا وأمر بضرب الطبول فخرجت الكمان فأت في ذلك اليوم من أهل مراكش ما لا يحصى وأتبع السيف سائرهم إلى الأبواب فقتل بعضهم بعضاً بالأزدحام وطال الحصار عليهم واشتد الجهد بهم وكثرة خيلهم ورجلهم نفذ طعامهم وفنيت مخازنهم حتى أكلوا ذواتهم ومات منهم بالجوع ما ينيف على مائة وعشرين ألفاً ولما طال عليهم الحصار واشتدت أحوالهم وهلكوا جوعاً حتى أكلوا الجيف وأكل أهل الحنن بعضهم بعضاً وعمدت الحيوانات كلها والحنطة بأسرها واختربت المخازن فلم يوجد بها شيء عجزت عساكر اللمتونيين حينئذ عن الدفاع والامتناع بضعف العدد والعدة وكثرة الضيقة والشدة ففتحت مراكش حينئذ على ما يأتي وصفه وذلك أنه لما كان يوم السبت الثامن عشر لشوال سنة إحدى وأربعين وخمسمائة على ما نقله ابن اليسع إنه قال حدثني من أثق به أنه لما أراد الله فتحها دخل جيش الروم الذين كانوا بداخلها يد عبد المؤمن واستأمنوه فآمنهم واتفقوا معه على أن يدخلوه من الباب المعروف بباب أغمات، وأمر عبد المؤمن بعمل السلالم للسور قسمها على القبائل وأحدقوا بالمدينة فدخلت هنتاة من جهة باب دُكَّالة ودخلت ضهاجة وعبيد المخزن من باب الدبَّاغين ودخلت هسكورة وغيرها من جهة باب [آخر] فتسّموا الأسوار ودخلوا البلد بالسيف وامتنع الأمير أبو اسحاق إبراهيم بن تاشفين مع المرابطين وجملة الأعيان بداخل القصبة المعروفة بقصر الحجر وهو حصن حصين وتمادى القتل من بكرة إلى وقت الزوال وطلبوا الأمان فلم يسعف ودخل عليهم فأخرجوا الأمير أبا اسحاق وأخرجوا معه جملة من الأمراء.

وأبناءهم ومن كان معهم من لتونة الى الموضع المعروف بجبل الجليز وإن  
الأمير أبا اسحاق لما وصل الى عبد المؤمن وأشفق عليه لصغر سنه وهم أن  
يعفو عنه ويسجنه فقال له بعض الموحدين أتحب أن ترتب فرخ سبع ولما قدم  
الأمير أبو اسحاق جعل يرغب لعبد المؤمن في إبقائه فقتل وجهه الأمير  
سير بن الحاج أحد أشياخ المرابطين وقال له الرغب الى أبيك ومشفق  
عليك اصبر صبر الرجال فقتل وقتل كل من أخرج معه قال ابن اليسع  
وقتل في ذلك اليوم مائة صحاح عندي نيف على سبعين ألف رجل واستمر  
القتل على أهل البلد ثلاثة أيام

Anonyme, *el-Holal el-maunchiyya*.

## XVI



### BATAILLE D'ALARCOS

ولما كان في سنة ٥٩٠ انتقض ما بين أمير المؤمنين وبين الأدفنش  
من العهد فخرجت خيل الأدفنش تدوس البلاد وتجوس خلالها الى أن كثر  
عشها بالاندلس وتجهز أمير المؤمنين وأخذ في العبور فعب البحر في جهادى  
الآخرة من سنة ٥٩١ بجموع عظيمة وتزل مدينة إشبيلية فلم يقم بها  
إلا يسيرا ريث ما اعترض الخلد وقسم الأموال وخرج يقصد بلاد الروم وسمع  
الآدفنش بقصده فتجهز هو أيضا في جموع ضخمة والتفتوا بموضع يعرف بنحصر  
الجديد وكان الأدفنش قد جمع جموعا لم يجتمع له مثله قط فلما رأى



الجمعان اشتد خوف الموحدين وسأت ظنونهم لما رأوا من كثرة عدوهم وأمير المؤمنين في ذلك كله لا مستند له إلا الدعاء والاستعانة بكل من يظن عنده خيرا من الصالحين فلما كان يوم الاربعاء وهو الثالث من شعبان من هذه السنة المذكورة التقى المسلمون وعدوهم فاتزل الله على الموحدين نصره وأفرغ عليهم صبره ومنهم أكتاف الروم وكانت الدائرة على الأدفنش وأصحابه ولم ينج الا هو في نحو من ثلثين من وجوه قواده واستشهد من المسلمين جماعة من أعيان الموحدين وغيرهم منهم الوزير أبو يحيى أبو بكر بن عبد الله بن الشيخ أبي حفص وخرج أمير المؤمنين بنفسه حتى أتى قلعة رباح وقد انجلى عنها أهلها فدخلها وأمر بكنيستها فغيرت مسجدا فصلى فيها المسلمون واستولى على ما حول طليطلة من الحصون ثم رجع الى مدينة إشبيلية منصورا مفتوحا عليه وكانت هذه الهزيمة أخيرا لهزيمة الزلاقة في مدة يوسف بن تاشفين أمير المرابطين

'Abd el-Wāhid el-Marrākochi, *Kitāb el-mo'jib*.

## XVII

DERNIÈRES ANNÉES DU RÈGNE D'ABOU YOUSOF YA'QOUB  
EL-MANÇOUR L'ALMOHADE

وكان المنصور لما جاز الى الأندلس لغزاة الأراك أمر ببناء قصبة مراکش وبالجامع الكرم الذي بإزاء القصبة وصومعته وببناء منار جامع الكتبيين وببناء مدينة رباط الفتح من أرض سلا وببناء جامع حسان

ومناره ولما كمل جامع إشبيلية وصلى فيه أمر ببناء حصن الفرج على وادى إشبيلية وارتحل الى العدو فوصل الى مراكش فى شعبان سنة أربع وتسعين وخمسة فوجد كل ما أمر به من البناء قد تم مثل القسبة والقصور والجامع والصوامع ونفق فى ذلك كله من الخماس غنائم الروم وكان قد غير على الوكلاء والصناع الذين تولوا ذلك واكتفلوه وقيل له أنهم أكلوا المال وصنعوا للجامع سبعة أبواب على عدد أبواب جهنم فلما دخله أمير المؤمنين أعجبه وسر به فسأل عن عدة أبوابه ف قيل له إنها سبعة والباب الذى يدخل منه أمير المؤمنين هو الثامن فقال عند ذلك لا بأس بالعالى إذا قيل حسن وفرج به غاية ولما وصل أمير المؤمنين الى مراكش واستقر بها أخذ البيعة لولده أبى عبد الله الملقب بالناصر لدين الله فبايعه كافة الموحدين ويبيع له فى جميع أقطار بلادهم وطاعتهم وكانت طاعته قد عمت بلاد الأندلس بأسرها والمغرب كله وإفريقية من طرابلس الى بلاد وادى نون من السوس الأقصى الى الصحراء من بلاد القبلة وما بين هذه البلاد من القرى والحصون والمعقل والمدن والجيال والأودية وأهل العمدة من عرب وبربر كلهم كانوا مذعنين طائعين لأمره متقاضين لأحكامه يجيبون له خراجهم وزكاتهم وأعشارهم ويخطبون له على منابرهم فلما تمت البيعة لأبى عبد الله الناصر وقعد فى محل الخلافة وجرت الأحكام والأوامر باسمه وعلى يديه فى حياة أبيه دخل المنصور الى قصره فزمره وبدا به المرض الذى توفى منه ولما اشتد به المرض قال ما ندمت على شئ قطته فى خلافتى إلا على ثلاثة وددت أنى لم أقطعها أو لم أدخل المغرب من إفريقية الى

العرب لأنني أعلم أنهم أصل فساد والثانية بناني رباط الفتح أنفقت فيه من بيت المال وهو بعد لا يصير والثالثة إطلاق أسارى الآراك ولا يد لهم أن يطلبوا بشأهم وتوفى المنصور رحمه الله بعد العشاء الآخرة من ليلة الجمعة الثاني والعشرين لربيع الأول سنة خمس وتسعين وخمسمائة بقصبة مراكش والبقاء لله تعالى وحده لا رب غيره ولا معبود سواه وكان المنصور رحمه الله أجل ملوك الموحدين وأكثرتهم صيتاً وأحسنهم في الأحوال كلها ولى والملك قد تمهد والمال قد توفر وكانت له الهمة العالية والعزائم المملوكية والدين المكن والسير الحسنة في المسلمين رحمه الله تعالى

Ibn Abi Zar', *Rawd el-qirtās*.

## XVIII

### SALE ET RABAT À L'ÉPOQUE ALMOHADE

مدينة سلا اسمها بالعجمي شلة وهي مدينة أزلية فيها آثار للأوائل وهي معروفة بضفة الوادي متصلة بالعارة التي أحدثها الخليفة الإمام أمير المؤمنين وآبأوه المكرمون وقد كان اتخذ أبواب البلد العشريون وأولياؤهم مدينة بالعدوة الشرقية وهي معروفة الآن بسلا فيها ديارهم بمجومة الجامع ولم يبق منه سوى النار وأما السقف كله فتهتم واحتجى الغرباء في بنائه في سنة أربع وسبعين وخمسمائة وأمر الخليفة أبو يعقوب رضى الله عنه ببناء مدينة كبيرة متصلة بالقصبة التي أحدثها الإمام أمير المؤمنين وفي هذه القصبة جامع وقصور وصهاريج الماء أمام الجامع مجلوب من نحو عشرين ميلاً وفي هذه

المدينة الحديثة قيسارية عظيمة وحمام وفنادق وديار كثيرة ومياه مطردة وسقاية ومنافع أعدت لوردود الحلات عليها إذ وضعها على الجازة المعبدة الى حضرة مراکش كلاًها الله وعلى هذا المعبد قنطرة مركبة على ثلاث وعشرين معديّة مدت عليها أوطاد الحشب وصلبت عليها الأنواح والفرش الوثيق الذى لا يوتر فيه الحافر تجوز عليها العساكر والمسافرون وحولها فتصيد أنواع السمك والشابل وإذا مد البحر فترتفع القنطرة فيغطى البحر فتعوم عليه المراكب وترسى دونها الأجفان الكبيرة وقيل ما تسلم عند دخولها وخروجها لصعبة المدخل وهو مشهور عند أهل ضيعة البحر ويقابله من مراسى الأندلس وادى شلب وبينهما فى البحر يوم وليلة والله سبحانه وتعالى أعلم وهذه المدينة قد شرفها هذا الأمير العزيز وكرمها منّا أحدثه فيها من المباني الرفيعة والمنارة البديعة وما هى وقت مرور الحلات عليها ألا من عجائب وزهات الدنيا لا سيما فى الأعوام الخصبية والفصول المتدللة وناهيك من ساحل طولها نحو المليون وعرضه نحو الميل يملأ بالبشر والزوارق فى الوادى يركابها والمنارة المطلّة وعلقات الثمار وجدر الكرمات وقبب الجلوس للسادات أيندهم الله ظاهرة وقبة الجامع وأكثر منارة ذلك الحصن المشرف ظاهرة من المدينة وما هى فى أوقاتها إلا أحسن من ديار مصر وما يحكى عن دجلة والفرات فإننا لله عن الفناء والمات والله درّ القائل

الناس مثل حباب      والدهر بكرة ماء  
فعالم فى طفوه      وعالم فى انطفاء

Anonyme, *Kitâb el-istibâr*.

## C. — Les Mérinides.

### XIX

#### ✱ PREMIERS SUCCÈS DES MÉRINIDES

لما هلك محيو بن أبي بكر بن حمامة من جراحته وكان له من الولد عبد الحق ووستاف وتحياتن وكان عبد الحق أكبرهم فقام بأمر بني مرين وكان خير أمير عليهم قياما بمصالحهم وتعففا عما في أيديهم وتقويما لهم على الجادة ونظرا في العواقب واستمرت أيامهم ولما هلك الناصر رابع خلفاء الموحدين بالمغرب سنة عشر وستمائة مرجعه من غزاة العقاب وقام بأمر الموحدين من بعده ابنه يوسف المستنصر نصبه الموحدون للأمر غلاما لم يبلغ الحلم وشغلته أحوال الصبا وجنونه عن القيام بالسياسة وتبذير الملك فاضاع الحزم وأغفل الأمور وتوكل الموحدون بما أرخى لهم من طيل الدالة عليه ونفس عن مخنقهم من قبضة الاستبداد والقهر فضاعت الثغور وضعفت الحامية وتهاونوا بأمرهم وفشلت ريجهم وكان هذا الحى لذلك العهد بمحالات القفار من فيكيك الى صا وملوية وكانوا يطرقون في صعودهم الى التلول والأرياف منذ أول دولة الموحدين وما قبلها جهات جرسيف الى وطاط ويانسون بن هنالك من بقايا زناتة الاولى مثل مكناسة بجبل تازا وبني

يرينان من مغراوة الموطنين قصور وطاق من أعلى ملوية فيقبلون بتلك الجهات عام الربيع والصيف وينحدرون الى مشاتهم بما امتاروه من الحبوب لأنقواتهم فلما رأوا من اختلال بلاد المغرب ما رأوا انتهبوا فيها الفرصة وتخطوا اليها القفر ودخلوا ثناياه وتفرقوا في جهاته وأدجنوا بنجلهم وركابهم على ساكنيه واكتسحوا بالغازة والنهب عامة بسائطهم ولجأت الرعايا الى معصاتهم ومعاقلمهم وكثر شاكيتهم وأظلم الجو بينهم وبين السلطان والدولة فآذنهم بالحرب وأجمعوا لغزوهم وقطع دابرهم وأغزى الخليفة المستنصر عظيم الموحدين أبا علي بن وانودين بجميع العساكر والحشود من مراكش وسرحه الى السيد أبي ابراهيم ابن أمير الموحدين يوسف بن عبد المؤمن بمكانه من إمارة فاس وأوعز اليه أن يخرج لغزو بني مرين وأمره أن يشحن ولا يستبقى واتصل الخبر ببني مرين وهم في جهات الريف وبلاد بطوية فتركوا أثقالهم بحصن تازوطا وصدوا اليهم والتقى الجمعان بوادي نكور فكان الظهور لبني مرين والدبرة على الموحدين وامتلات الأبداء من أسلابهم وأمتعتهم ورجعوا الى تازا وفاس عراة يخسفون عليهم من ورق النبات المعروف عند أهل الغرب بالمشعلة يوارون به سوءاتهم لكثرة الخصب عامئذ واعتار الغدن بالزرع وأصناف الباقلاء حتى لقد سئيت الواقعة يومئذ  
بمقام المشعلة

Ibn Khaldoun, *Kitâb el-'ibar* (Histoire des Berbères).

## XX

FONDATION DE FÈS-LA-NEUVE ET DE LA MOSQUÉE  
DE CETTE VILLE

لما عزم أمير المسلمين أبو يوسف على بناء مدينة يتخذها دار ملكه  
وقرار سلطانه ويسكنها هو وحاضرتة وحشمه ركب يوم الأحد الثالث  
نشوال من سنة أربع وسبعين وستائة وخرج معه العرفاء والبنائين وأهل  
المعرفة بالصنائع فتخيروا موضعها على وادى فاس وشرع في حفر أساسها  
وأخذ طالع ذلك الفقيه المعتدل أبو الربيع سليمان الغياش وأبو عبد الله  
محمد بن الحباك وكان تأسيسها في طالع سعيد ووقت ين وبركة ومزية  
دل على طول بقائها وكثرة عمارتها واتصال خيراتها وما يجيئ إليها من الأموال  
فكانت والحمد لله مدينة مباركة فاتخذها دار ملكه وملك بنيه وعقبه  
من بعده يجيئ إليها جميع خراج المغرب ومن بركتها وسعادتها وعين طالعها  
أنها لا يموت فيها خليفة وأنها لم يخرج منها قط جيش ألا ظفر ولم يعقد  
قط بها لواء ألا نصّر ومصدق ذلك أن أمير المسلمين أبا يوسف الذي  
اخطأها وبنائها وشييدها وبنى أسوارها وجامعها وأسواقها واتخذها دار ملكه  
وقرار سلطانه توفي رحمه الله غائبا عنها في المدينة التي بناها أمام الجزيرة  
الخضراء من بلاد الأندلس ثم ولده الخليفة بعده أمير المسلمين أبا يعقوب  
توفي بقصره في بلدته الجديدة التي بناها بتلمسان وهو محاصر لها فاستوطنها  
ومنها واتخذها حضرتة الى أن توفي بها وكذلك حنيد الخليفة بعده

وهو الأمير أبو عبد الله بن أبي يعقوب المذكور توفي بقصره بقصبة طنجة وكذلك أخوه الوالي بعده أبو الربيع سليمان فإنه توفي أيضا بقصبة رباط تازا، ولما تم سور هذه المدينة السعيدة فاس الجديد بالبناء أمر ببناء الجامع الكبير بها للخطبة فبنى على يد أبي عبد الله بن عبد الكريم الجدودي وأبي علي بن الأزرق وإلى مكناسة والنفقة فيه من مال معصرة مكناسة ولم يتخدم في بناء هذا الجامع الكبير مع المصلين إلا أسرى الروم الذين قدم بهم من الأندلس وفي شهر رمضان من سنة سبع وسبعين وستائة تم الجامع المذكور بالبناء وصلى فيه وفيها ابتدئ بعمل منبره الذي به الآن على يد المعلم القراطى الرضاع وأول خطيب خطب به الفقيه المحدث أبو عبد الله محمد بن أبي زرع وفي أول جمعة من شهر رمضان المعظم من سنة ثمان وسبعين وستائة تم المنبر بالعمل وخطب عليه وفي يوم السبت السابع عشر لشهر ربيع الأول من سنة تسع وسبعين وستائة علقت الثريا الكبرى بالجامع المذكور وزنها سبعة قناطير وخمسة عشر رطلا وعدد كؤوسها مائة كأس وسبعة وثمانون كأسا وكان الصانع لها المعلم الحجازي والانفاق فيها من جزية اليهود وفي شهر رمضان من سنة تسع المذكورة بنيت المقصورة بالجامع المذكور وفيها بنى في المدينة المذكورة الأسواق من باب القنطرة إلى باب عيون صنهاجة وبنى بها حناما عظيما وأمر رحمه الله عماله ووزرائه ببناء الديار بها فبنى كل واحد منهم دارا



## XXI

LES MUSULMANS D'ESPAGNE AU DÉBUT DU XIII<sup>e</sup> SIÈCLE

كانت عدوة الأندلس منذ أول الفتح ثغرا للمسلمين فيه جهادهم ورباطهم ومدارج شهادتهم وسبيل سعادتهم وكانت مواطنهم فيه على مثل الرضف وبين الظفر والثاب من أسود الكفر لتوفر أمتهم في جوارها وأحاطتهم بها من جميع جهاتها وحجز البحر بينهم وبين إخوانهم المسلمين وقد كان عمر بن عبد العزيز رأى أن يخرج المسلمين منها لانقطاعهم عن قومهم وأهل دينهم وبعدهم عن الصريح وشاور في ذلك كبار التابعين وأشراف العرب فرآوه رأيا واعترم عليها لولا ما اعتاقه من المنيّة وعلى ذلك فكان للإسلام فيها اعتزاز على من جاورهم من أهل الكفر يطول دولة العرب من قریش ومضر واليمن وكانت نهاية عزهم وسورة غلبهم أيام بنى أمية بها الطائفة الذكر الباسطة جناحها على العدوتين منذ ثلاث مئين من الستين أو ما يقاربها حتى انتثر سلكها بعد المائة الرابعة من الهجرة وافترقت الجماعة طوائف وفشلت ربح المسلمين وراء البحر بفناء دولة العرب واعتز البربر بالمغرب واستفحل شأنهم وجاءت دولة المرابطين فجمعت ما كان مفترقا بالمغرب من كلمة الإسلام وتمسكوا بالسنة وتشوفوا إلى الجهاد واستدعاهم إخوانهم من وراء البحر للمدافعة عنهم فأجازوا إليهم وأبلوا في جهاد العدو أحسن البلاء وألوقوا بالطاغية ابن اذفونش يوم الزلاقة وغيرها وفتحوا حصونا واسترجعوا أخرى

واستقلوا الشوار ملوك الطوائف وجمعوا النكلية بالعدوتين وجاء على أثرهم  
الموحدين سالكين أحسن مذاهبهم فكانت لهم في الجهاد آثار على الطاغية  
وأتمام منها يوم الآرك ليعقوب المنصور وغيره من الأتباع حتى إذا قضت  
ريح الموحدين وافترقت كلمتهم وتنازع الأمر سادة بني عبد المؤمن الأمراء  
بالأندلس وتحاربوا على الخلافة واستجاشوا بالطاغية وأمكنوه من كثير من  
حصون المسلمين طمعة على الاستظهار فحشى أهل الأندلس على أنفسهم وثاروا  
بالموحدين وأخرجوهم وتولى كبر ذلك ابن هود بمروسة وشرق الأندلس وعم  
بدعوته سائر أقطارها وأقام فيها الدعوة للعباسيين وخطبهم ببغداد ثم  
عجز ابن هود عن الغربة بعدها عنه وفقدته العصابة المتناولة لها وأنه  
لم تكن صنفته في الملك مستحكمة وتكالب الطاغية على الأندلس من كل  
جهة وكثر اختلاف المسلمين بينهم وشغل بنو عبد المؤمن بما دهم المغرب من  
شان بني مرين وزاتمة فتلاقى محمد بن يوسف بن الأحمر أمر الغريبة وثار  
بمحضه أرجونة وكان شجاعا قدما ثبتا في الحروب فتلقف الكرة من يد  
ابن هود وخلع الدعوة العباسية ودعا للأمير أبي زكرياء بن أبي حصص سنة  
تسع وعشرين فلم يزل في فتنة ابن هود يجاذبه الجبل ويقارعه على عمالات  
الأندلس واحدة بعد أخرى الى أن هلك ابن هود سنة خمس وثلاثين  
وتكالب العدو خلال ذلك على جزيرة الأندلس من كل جانب ووفر له  
ابن هود في الجزيرة وبلغ بها أربعائة ألف من الدنانير في كل سنة وترل  
له عن ثلاثين من حصون المسلمين وخشى ابن الأحمر ان يستغلظ عليه  
بالتاغية فجنح هو اليه وتمسك بروته ونفر في جلته الى منازل إشبيلية

نصاكية لأهلها ولما هلك الأمير أبو ذكرياء نبذ الدعوة الحفصية واستبدت  
لنفسه وتسمى بأمر المسلمين ونأزعه بالشرق أعقاب ابن هود وبنو مردنيش  
ودعاه الأمر الى التزول للطاغية عن بلاد الفرنتيرة

Ibn Khaldoun, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

## XXII

LE SULTAN ABOÛ YOÛSOF YA'QOÛB REPREND SALÉ  
AUX CHRÉTIENS

كان يعقوب بن عبد الله قد استعمله الأمير أبو يحيى على مدينة سلا  
لما ملكها فلما استوجعها الموحدون من يده أقام يتقلب في جهاتها مرصدا  
لأهلها وحاميتها ولما بويج عمه يعقوب بن عبد الحق آسفته بعض الأحوال  
فذهب مغاضبا حتى تزل غبولة وألطف الحيلة في تملك رباط الفتح وسلا  
ليعتدها ذريعة لما أسر في نفسه فتت له الحيلة وركب عاملها ابن يعلو  
البحر فآرا الى أزموذ وخلف أمواله وحرمه فتملك يعقوب بن عبد الله البلد  
وجاهر بالخلعان وصرف الى منازعة عمه السلطان أبي يوسف وجوه العزم  
وداخل تجار الحرب في الامداد بالسلاح فتجاوزوا في ذلك وكثرت سفن  
المرتدين بينهم حتى كثروا أهلها واهتبلوا غرة يوم الفطر من سنة ثمان  
 وخمسين عند شغل الناس بميدهم وثاروا بسلا وسبوا الحرم وانتهبوا الأموال  
 وضبطوا البلد وامتنع يعقوب بن عبد الله برباط الفتح وطار الصريح الى

السلطان أبي يوسف وكان بتازا متشرفا لأحوال يغمراسن فنأدى في قومه وطاروا بأجنحة الخيول ووصلها ليوم ليلة وتلاحقت به أمداد المسلمين من أهل الديوان والمطوعة ونازلها أربع عشرة ليلة ثم اقتحمها عليهم عنوة وأثنى فيهم بالقتل ثم رمى بالبناء ما كان مثملا من سورها الغربي حيث أمكنت منه الفرصة في البلد وتناول البناء فيه بيده والله لا يضعم عمل عامل وخشى يعقوب بن عبد الله بادرة السلطان فخرج من رباط الفتح وأسلمه فضبطه السلطان وثقفه ثم نهض إلى بلاد تامسنا وأنفى فلكتها وضبطها

Ibn Khaldoun, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

## XXIII

### ❧ PREMIÈRE VICTOIRE D'ABOU YOUSOF SUR LES CHRÉTIENS D'ESPAGNE

لما وصل أمير المسلمين إلى أشجة برز عليها بجيوشه المنصورة وبما أفاء الله تعالى عليه من الغنائم فوافاه النذير بإقبال دُون نونه إليه بجيوش الروم فدعا بأشياخ بني مرين ليشاورهم كيف العمل في لقاء الكافرين إذ نظر الناس إلى طلائع خيل الروم مقبلة نحوهم ألوفا ألوفا والرجال أمامهم صفوفًا صفوفًا وزعيم النصرانية دون نونه في وسط الجيوش كان الفُئش قد قدمه على جيوشه وحروبهم وفوقه له في جميع بلادهم وأمورهم وكان التصارى قد

سعدوا به لأنه لم يهزم قط وكان وبالا على بلاد الإسلام شديد الوطأة عليها قد أباد أكثرها لا يفتقر عنها بالغايات على مدى الايتام فاقبل اللعين الى حرب أمير المسلمين تحت ظلال البنود والأبواق تخفق على رأسه في جيش كأنه الليل الداج يوج كالبحر إذا هاج والحيل والرجال تساقى على أثره زمرا زمرا وأفواجا بعد أفواج قد أعدوا لحرب أوزارها وزعموا أنهم أصبحوا حماتها وأنصارها ودروعهم وخيولهم بالزرد النضيد ومصفحات الحديد فلما عاين ذلك أمير المسلمين من أمرهم وشاهد عزيمتهم في إقبالهم أمر بالفتانم فقدمت بين يديه وبعث معها ألف فارس من أنجاد بني مرين وتآخر هو بجميع جيوش المجاهدين للقاء أعداء الله الكافرين ثم تزل عن جواده فأسبغ وضوءه وصلى ركعتين ثم رفع يديه وأقبل على الدعاء والمسلمون يؤمنون على دعائه فكان في آخر دعائه ما دعا به النبي صلعم يوم بدر للصحابة اللهم انصر هذه العصابة وسلبها واعنها على جهاد عدوك وعدوها وأيدها فقبل الله تعالى دعاه ورحم تضرعه وابتهاله ولما فرغ من دعائه قام فركب على جواده وعقب جيوشه واستعد للجهاد وجلاده وعقد لولده الأمير أبي يعقوب على مقدمته ثم أقبل على أشياخ بني مرين وأمراء العرب ورؤساء القبائل فقال يا معشر المسلمين وعصابة المجاهدين إن هذا يوم عظيم ومشهد جسيم ألا وإن الجنة قد فتحت لكم أبوابها وزينت أترابها فجددوا في طلبها فإن الله تعالى اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة فشنروا عن ساعد الجدة معاشر المسلمين في جهاد المشركين فن مات منكم مات شهيدا ومن عاش عاش غانما مأجورا حميدا

فاصبروا وصابروا وربطوا واثقوا الله لعلكم تفلحون فلما سمع الناس منه هذه المقالة طابت أنفسهم الى الشهادة وعانق بعضهم بعضا للوداع والقلوب لها وجيب وانصداع قد طابت نفوسهم على الموت وباعوها من ربهم بالجنة قبل القوت وارتفعت أصواتهم بالشهادة والتكبير وكأهم يقول عباد الله إياكم والتقصير فتسابق أبطال المسلمين نحو جيوش الروم فالتقى الجمعان والتحم القتال واشتد الزلزال فلا ترى إلا السهام تهوى في الروم كأنها الشهب الثواقب وتنفعل في أعداء الله تعالى فعل العذاب الواصب والسيوف بالدماء ترعى ورؤوس الكفرة عن أجسادهم تقطع وتقطب ودارت بهم أبطال مرين كأسد العرين يحكمون فيهم السيوف ويذيقونهم مرارة الخوف قد صبروا صبر الكرام في حرب السفلة اللثام فنصر الله تعالى جنده وأظهر أوليائه وأيد حربه فقتل زعيم الكفرة دون نونه وهزمت جيوشه وعسكره وقتلت جموعه ولم يكن إلا كالمح البصر حتى لم يبق السيف منهم من يخبر الخبر ولم تبق الرماح منهم باقية ولم تبق الدروع منهم واقية وأمر أمير المسلمين بقطع رؤوس الذين قتلوا في المعركة وإحصائها فقطعت وأحصيت فكانت ثمانية عشر ألف رأس ونيف وطلعت كأنها الجبال فصعد المؤذنون عليها فأذنوا للصلاة فصلّى المسلمون صلاة الظهر والعصر في وسط المعركة بين القتلى محتضبين في دمانهم فلما فرغ المسلمون من صلاة العصر افتقد جيوشه ونظر من استشهد في تلك الغزاة من المسلمين بمن سبقت له من الله الحسنى وختم له بالشهادة فوجد تسعة نفر من بني مرين وخمسة عشر من العرب والأندلس وثمانية من المتطوعين فواراهم بالتراب ثم حمد

الله تعالى وشكره وأطال الثناء عليه كما أمره ، وكانت هذه الغزوة الكريمة والنعمة الجليلة التي أعز الله تعالى بها الإسلام وأذل بها عبادة الأصنام في الخامس عشر من شهر ربيع الأول المبارك شهر مولد سيدنا محمد صلعم الذي هو من سنة أربع وسبعين وستائة وكتب أمير المسلمين بالفتح الى سائر بلاد المسلمين بالأندلس والعدوة فقرئت ~~كتبه~~ على المنابر وعملت المفرحات في سائر بلاد المغرب والأندلس وأخرج الناس الصدقات وأعتقوا الرقاب شكرا لله تعالى ووصل أمير المسلمين الى الخضراء بالفنائم والأسرى والسبي فدخلها في الخامس والعشرين من ربيع الأول من السنة المذكورة في احتفال عظيم وزى عجيب وأبطال الروم وزعمائهم يقادون بين يديه في القطائن والحبال مصقدين في السلاسل والأغلال وبعث أمير المسلمين برأس دون نونه الى ابن الأحمر ليرى فعل الله تعالى بأعدائه ونصره لأوليائه فأخذ ابن الأحمر الرأس وجعله في المسك والكافور وبعث به الى الفنس يستخدمه بذلك ويحبب اليه به وأقام أمير المسلمين بالخضراء لقسمه ما أفاء الله تعالى عليه من الفنائم فأخرج الخمس منه لبيت المال وقسم الباقي في المجاهدين وكان عدد البقر في هذه الغنيمة مائة ألف رأس وأربعة وعشرين ألف رأس وأما الغنم ففجز عنها الاحياء تكثيرها بيعت الشاة منها في الجزيرة بدرهم وكان عدد الأسارى من الرجال والنساء والندرية سبعة آلاف وثمانمائة وثلاثين نفسا وعدد الخيل والبغال والحمير أربعة عشر ألف رأس وستائة ألف رأس وأما الدروع والسيوف والعدة ما لها عدد بكثيرها فامتلات أيدي المسلمين وصحلت أحوالهم وأعطى أمير المسلمين حفظه للقوى

والضعيف والملوك والشريف وأقام أمير المسلمين بالحضراء بقية الشهرين  
ربيع الاول والثاني

Ibn Abi Zar', *Rawḍ el-qirtās*.

## XXIV

### SIÈGE DE TLEMCEN ET CONSTRUCTION DE LA VILLE D'EL-MANÇOÛRA

لما رجع السلطان يوسف من محاصرة تلمسان فاتح سنة ثمان وتسعين  
وستائة مر في طريقه بوجدة فأترل بها الحامية من بني عسكو الى نظر  
أخيه الأمير أبي بكر وأمره بشن الغارات على أعمال بني زيان فامتثل  
الأمير أبو بكر أمره وألح على النواحي بالغارات وإفساد السابلة فضاقت أهل  
ندرومة بذلك ذرعا وأوفدوا وفدا منهم على الأمير أبي بكر يسألونه  
الأمان لهم ولن وراءهم من قومهم على أن يكتفوا من قياد بلادهم ويدينوا  
بطاعة السلطان يوسف فبذل لهم من ذلك ما أرضاهم ونهض الى البلد  
فدخله بمسكوه وتبعهم الى ذلك أهل تاونت فأوفد الأمير أبو بكر جماعة  
من أهل البلدين على أخيه السلطان يوسف قدموا عليه منتصف رجب من  
سنة ثمان وتسعين المذكورة فأدوا طاعتهم فقبلها ورضوا اليه في الحركة الى  
بلادهم ليريحهم من ملكة عدوه وعدوهم عثمان بن يفراسن ووصفوا له  
من عسفه وجوره وضعفه عن الحماية ما أكثرت عزمه على النهوض فنهض  
لجئه من فاس في رجب المذكور بعد أن استكمل حشده وتآدى في قومه



وعرض عسكره وأجزل غطياتهم وأذاح عنهم وسار في التعبسية حتى تزل  
بساحة تلمسان ثانی شعبان سنة ثمان وتسعين وثمانمائة فأناخ عليها بكلكله  
وربض قبالتها على توابه وأتزل محلته بفنائها وأحاط بجميع جهاتها وتحصن  
يغمراسن وقومه بالجلدران وعولوا على الحصار ولما رأى السلطان يوسف ذلك  
أدار سورا عظيما جعله سياجا على تلمسان وما اتصل بها من العمران وصيرها  
في وسطه ثم أردف ذلك السور من ورائه بجفید بعيد المهای وفتح فيه  
مداخل لحربها ورتب على أبواب تلك المداخل مسالح تحرسه وأعد بالعقاب  
من يختلف الى تلمسان برفق أو يتسلل اليها بقوت وأخذ يخنفها من بين  
يديها ومن خلفها حتى لم يخلص اليها الطير لا بل الطيف واستمر مقيا  
عليها كنفلك مائة شهر ولما دخلت سنة اثنتين وسبعمائة اختط الى  
جانب ذلك السور بمكان فسطاطه وقبابه قصرا لسكناء واتخذ به مسجدا  
لصلاته وأدار عليهما سورا يحرزهما ثم أمر الناس بالبناء حول ذلك فبنوا  
الدور الواسعة والمنازل الرحبة والقصور الأنيقة واتخذوا البساتين وأجروا  
المياه وأمر السلطان باتخاذ الحمامات والفنادق والمارستان وابتنى مسجدا  
جامعا أقسامه على الصهریج الكبير وشيد له منارا رفيعا وجعل على رأسه  
تفافيج من ذهب صید عليها سبعمائة دينار ثم أدار السور على ذلك كله  
فصارت مدينة عظيمة استبحر عمرانها ونفقت أسواقها ورحل اليها التجار  
بالبضائع من جميع الآفاق وسماها المنصورة فكانت من أعظم أمصار  
المغرب وأحفلها الى أن خربها آل يغمراسن عند مهلك السلطان يوسف  
وارتحال جيوشه عنها

## XXV

## MORT DU SULTAN ABOÛ YA'QOÛB YOÛSOF

كان في جملة السلطان وحاشيته هوى من العبدى الحصيان من موالى ابن الملياني يسمى سعادة صار الى السلطان من لدن استعماله إتياء بمرآكش وكان على ثبج من الجهل والغباوة وكان السلطان يخطط الحصيان بأهله ويكشف لهم الحجاب عن ذوات محارمه ولما كانت واقعة العز مولاه وأتهم بمداخلة بعض الحرم وقتل بالظننة واستراب السلطان بكثير من حاشيته الملايسين لداره واعتقل جملة من الحصيان كان فيهم عنبر الكبير عريفهم وحجب سائرهم فارتاعوا لذلك وسوّلت لهذا الحصى الحبث نفسه الشيطانية الفتك بالسلطان فعمد اليه وهو ببعض الحجر من قصره وأذنه فأذن له فالقاء مستلقيا على فراشه مختضبا بالحناء فوثب عليه فطعنه طعنات قطع بها أمعاءه وخرج هاربا وانطلق الأذلياء في أثره فأدرك من الصبي بناحية تاسالة فتقبض عليه وسبق الى القصر فقتله العبيد والحاشية وصار السلطان مشبه الى آخر النهار ثم قضى رحمه الله يوم الأربعاء سابع ذى القعدة من سنة ست وقبر هنالك ثم نقل بعد ما سكنت الهيعة الى مقبرتهم بشالة فدفن بها مع سلفه والبقاء لله وحده

Ibn Khaldoun, *Kitâb et-'ibar* (Histoire des Berbères).

## XXVI

DÉFAITE DE LA FLOTTE CHRÉTIENNE PAR CELLE DU SULTAN  
ABOU 'L-HASAN

لَمَّا بَلَغَ الْخَبْرَ إِلَى السُّلْطَانِ بِاسْتِشْهَادِ ابْنِهِ أَخْرَجَ وَزَرَاءَهُ إِلَى السَّوَاخِلِ لِتَجْهِيزِ الْأَسَاطِيلِ وَفَتْحِ دِيْوَانِ الْعَطَاءِ وَاعْتَرَضَ الْجُنُودَ وَأَذَاعَ عَلَيْهِمْ وَاسْتَنْفَرَ أَهْلَ الْمَغْرِبِ وَارْتَحَلَ إِلَى سَبْتَةِ لِيَبْأَشَرَ أَحْوَالَ الْجِهَادِ وَتَسَامَعَتِ النُّصْرَانِيَّةُ بِذَلِكَ فَاسْتَعَدُّوا لِلدِّفَاعِ وَأَخْرَجَ الطَّاغِيَةُ أَسْطُولَهُ إِلَى الرِّقَاقِ لِيَمْنَعَ السُّلْطَانُ مِنَ الْإِجَازَةِ وَاسْتَحَثَّ السُّلْطَانُ أَسَاطِيلَ الْمُسْلِمِينَ مِنْ مَرَاسِي الْعُدُوَّةِ وَبَعَثَ إِلَى الْمُؤَحِّدِينَ أَعْنَى أَصْهَارِهِ الْحَفْصِيِّينَ بِتَجْهِيزِ أَسْطُولِهِمْ إِلَيْهِ فَعَقِدُوا عَلَيْهِ لَزِيْدَ ابْنِ فَرْحُونَ قَائِدَ أَسْطُولِ بَجَايَةِ مِنْ صَنَائِعِ دَوْلَتِهِمْ وَوَفَّى سَبْتَةَ فِي سِتَّةِ عَشَرَ مِنْ أَسَاطِيلِ إفْرِيقِيَّةٍ كَانَتْ فِيهَا مِنْ طَرَابِلُسَ وَقَابِسَ وَجَرِبَةَ وَتُونُسَ وَبُونَةَ وَبَجَايَةَ وَتَوَافَتْ أَسَاطِيلُ الْمَغْرِبِينَ بِرُسَى سَبْتَةَ تَنَاهَزَ الْمَائَةِ وَعَقَدَ السُّلْطَانُ عَلَيْهَا مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ الْعَزْفِيُّ الَّذِي كَانَ صَاحِبَ سَبْتَةَ يَوْمَ فَتْحِهَا وَأَمَرَهُ بِتَاجِزَةِ أَسْطُولِ النَّصَارَى بِالرِّقَاقِ وَقَدْ أَكْمَلَ عَدِيدُهُمْ وَعَدَّتُهُمْ فَاسْتَلَامُوا وَتَظَاهَرُوا فِي السَّلَاحِ وَتَرَاخَفُوا إِلَى أَسْطُولِ النَّصَارَى وَتَوَاقَفُوا مِلْيًا ثُمَّ قَرَّبُوا الْأَسَاطِيلَ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ وَقَرَنُوهَا لِلْمَصَاعِ وَلَمْ يَكُنْ إِلَّا كَلَالًا وَلَا حَتَّى هَبَّتْ رِيحُ النَّصْرِ وَأَظْفَرَ اللَّهُ الْمُسْلِمِينَ بِمَدْوَمِهِمْ وَخَالَطُوهُمْ فِي أَسَاطِيلِهِمْ وَاسْتَلْحَمُوهُمْ قَهَرًا بِالسُّيُوفِ وَطَمَنًا بِالرِّمَاحِ وَالْقَوَا اسْلَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَقَتَلُوا قَائِدَهُمِ الْمِلَنْدَ وَاسْتَأَقُوا أَسَاطِيلَهُمْ مَجْنُوبَةً إِلَى مَرْسَى سَبْتَةَ فَبَزَّ النَّاسُ لِمَشَاهِدَتِهَا وَطِيفَتْ

بكثير من رؤوسهم في جوانب البلد ونظمت أصفاد الأسارى بدار الانشاء  
وعظم الفتح وجلس السلطان للتهنئة وأنشدت الشعراء بين يديه وكان  
يوما من أعز الأيام والمئة لله سبحانه

Ibn Khaldoun, *Kitâb el-'ibar* (Histoire  
des Berbères).

## XXVII

### ENVOI DE PRÉSENTS AUX LIEUX-SAINTS PAR LE SULTAN ABOU 'L-HAŞAN

كان للسلطان أبى الحسن مذهب فى ولاية ملوك المشرق والكلف  
بالمعاهد الشريفة تقبله من سلفه وضاعفه لديه متين ديانتة ولما قضى  
من أمر تلمسان ما قضى وتغلب على المغرب الأوسط وصار أهل النواحي  
تحت رقة منه واستطال بجناح سلطانه خاطب لحينه صاحب مصر والشام  
محمد بن قلاون الملك الناصر وعرفه بالفتح وارتفاع العوائق عن الحاج فى  
سابلتهم وكان فرانقه فى ذلك فارس بن ميمون بن ودرار وعاد بجواب الكتاب  
وتقرير المودة بين السلف وأجمع السلطان على كتابة نسخة أئقة من المصحف  
الكريم بخط يديه ليوقفها بالحرم الشريف قربة الى الله وابتغاء للمثوبة  
فانتخبها وجمع الوراقين لمعاونة تذهيبها وتنميقها والقراء لضبطها وتهذيبها  
حتى اكتمل شأنها ووضع لها وعاء مؤلف من خشب الأبنوس والعاج

والصندل فانسق الصنعة وغشى بصفائح الذهب ونظم بالجواهر والياقوت  
واثخذت له أصونة الجلال المحكمة الصنعة المرقوم أدبها بخيوط الذهب ومن  
فوقها غلاف الحرير والديباج وأغشية الكتان وأخرج من خزانته أموالا عينا  
لشراء الضياع بالمشرق لتكون وقفا على القراء فيها وأرشد على الملك الناصر  
محمد بن قلاوون صاحب مصر والشام من خواص مجلسه وكبار أهل دولته  
عريف بن يحيى أمير زغبة والسابق القدم في بساطه على كل خالصة وعطية  
ابن مهلهل بن يحيى كبير الخولة وبعث كاتبه أبا الفضل بن محمد بن أبي  
مدين وعريف الوزعة بدولته وصاحب الباب عتب بن قاسم المزوار واحتفل  
في الهدية للسلطان صاحب مصر احتفالا تحدث به الناس دهرا ووقفت على  
برنامج الهدية بخط أبي الفضل بن أبي مدين هذا الرسول ووعيته وأنسيته  
وذكر لي بعض قهارمة الدار أنه كان فيها خمسمائة من عتاق الخيل المربة  
بسروج الذهب والفضة ولجمها خالصة ومغشى ومموها وخمسمائة حمل من متاع  
المغرب وماعونه وأسلحته ومن نسج الصوف المحكم ثيابا وأكسية وبرانس  
وعنائم وآزره معلمة وغير معلمة ومن نسج الحرير القائق المعلم بالذهب ملونا  
وغير ملون وسادجا منمقا ومن الدرق المجلوبة من بلاد الصحراء المحكمة  
بالديباغ المتعارف وتنسب الى اللط ومن خردى المغرب وماعونه ما يستظرف  
صناعته بالمشرق حتى لقد كان فيها مكمل من جصى الجواهر والياقوت واعتزمت  
حظية من حظايا أبيه على الحج في دكا به ذلك فأذن لها واستبلغ في  
تكريمها واستوصى بها وأفده وسلطان مصر في كتابه وفصلوا من تلمسان  
وأدوا رسالتهم الى الملك الناصر وهديتهم فتقبلها وحسن لديه موقعها وكان

يوم وفادتهم عليه بمصر يوما مشهودا تحدث به الناس دهرا ولقاهم في طريقهم أنواع البر والتكرمة حتى قضاوا فرضهم ووضعوا المصحف الكريم بحيث أمرهم صاحبهم وأسنى هدية السلطان من فساطيطهم الغريبة الهيكل والصنعة بالمغرب ومن ثياب إسكندرية البديعة النسيج المرقومة بالذهب ورجعهم بها الى مرسلهم وقد استبلغ في تكريمهم وصلتهم وبقي حديث هذه الهدية مذكورا بين الناس لهذا العهد ثم انتسخ السلطان نسخة أخرى من المصحف الكريم على القانون الأول ووقفها على القراءة بالمدينة وبعضها مع من تحيروه لذلك العهد من أهل دولته... ثم شرع السلطان بعده عند استيلائه على إفريقية في كتابة نسخة أخرى من المصحف الكريم ليوقفها بالبيت المقدس فلم يقدرا اتمامها وهلك قبل فراغه من نسخها

Ibn Khaldoun, *Kitâb el-'ibar* (Histoire des Berbères).

## XXVIII

X ABOÛ 'L-HASAN, RENVERSÉ PAR SON FILS ABOÛ 'INÂN,  
MEURT CHEZ LES HINTÂTA.

وارتحل الأمير أبو عنان وجموع بني مرين الى مراكش وبرز السلطان للقائهم ومدافعتهم وانتهى كل واحد من الفريقين الى وادي أم الربيع وترتص كل واحد بصاحبه اجازة الوادي ثم أجازاه السلطان أبو الحسن وأصبحوا جميعا في التعبئة والتقى الجمعان بتامدغوست في آخر صفر من سنة إحدى

وخمين فاختل مصاف السلطان وانهمز عسكره وخلق به أبطال بني مرين فوجعوا عنه حياء وهيبة وكبا به فرسه يومئذ في مفره قسقط الى الارض والفرسان تحوم حوله واعترضهم دونه أبو دينار سليمان بن علي بن أحمد أمير الدواودة ورديف أخيه يعقوب كان هاجرا مع السلطان من الجزائر ولم يزل في جملته الى يومئذ فدافع عنه حتى ركب وسار من ورائه ردا له وتقبض على حاجبه علّال بن محمد فصار في يد الأمير أبي عنان وأودعه السجن الى أن امتن عليه بعد مهلك آتيه وخلص السلطان الى جبل هنتاتة ومعه كبيرهم عبد العزيز بن محمد بن علي فنزل عليه وأجاره واجتمع اليه الملا من هنتاتة ومن انضاف اليهم من الصامدة وتدارموا وتعاهدوا على الدفاع عنه وبايعوه على الموت وجاء أبو عنان على أثره حتى احتل بمرآكش وأتزل عساكره على جبل هنتاتة ورتب المسالحو حصاره وحربه وطال عليه ثوابه وطلب السلطان من ابنه الإبقاء وبعث في حاجبه محمد بن أبي عمرو فحضر عنده وأحسن العذر عن الأمير أبي عنان والتمس له الوضي منه فوضى عنه وكتب له بولاية عهده وأوعز اليه بأن يبعث له مالا وكسي فرس الحاجب ابن أبي عمرو الى إخراجها من المودع بدار ملكهم واعتل السلطان خلال ذلك فرضه أولياؤه : خاصته واقتصد لإخراج الدم ثم بأشر الماء بعضوه للطهارة فورم وهلك الليال قريبة عفا الله عنه ثلاث وعشرين من ربيع الثاني سنة اثنتين وخمسين وبعث أولياؤه بالخبر الى ابنه بمعسكره من ساحة مرآكش ورفعوه على أعواده اليه فتلقاها حافيا حاسرا وقبل أعواده وبكى واسترجع ورضى عن أوليائه وخاصته وأتزلهم بالحل الذي رضوه من دولته

وودارى أباه بمراكش الى أن نقله الى مقبرة سلفه بشالة في طريقه الى فاس وتلقى أبا دينار بن علي بن أحمد بالقبول والكرامة وأحلّه من كنفه محلّ الرحب والسعة. وأسنى جوائزه وخلع عليه وحمله وانصرف من فاس الى قومه يستحثهم للقاء السلطان أبي عنان بتلمسان لما كان أجمع على الحركة اليها بعد مهلك أبيه ورعى لعبد العزيز بن محمد أمير هنتاتة إجارته للسلطان واستأنته دونه ففقد له على قومه وأحلّه بالحلّ الرفيع من دولته ومجلسه واستبلغ في تكريمه

Ibn Khaldoun, *Kitâb el-'ibar* (*Histoire des Berbères*).

## XXIX

### PORTRAIT DU SULTAN ABOÛ 'INÂN

يكنى أبا عنان لقبه المتوكل على الله أمه أم ولد رومية اسمها شمس الضحى بويح في تلمسان في حياة أبيه يوم الثلاثاء من سلخ شهر ربيع الأول عام تسعة وأربعين وسبعماية ومات مقتولا خنقه وزيره الحسن بن عمر القودودي يوم السبت الثامن والعشرين لذي الحجة محتم عام تسعة وخمسين وسبعماية وله ثلاثون سنة مولده بالمدينة البيضاء في الثاني عشر شهر ربيع الأول من عام تسعة وعشرين وسبعماية ودفن بجامع المدينة البيضاء وكانت دولته تسعة أعوام وتسعة أشهر، صفته رأيته أبيض اللون تعلوه صفرة قوية طويل القامة يشرف الناس بطوله نحيف البدن عالى الأنف



حسنه إزب جهورى الصوت فى كلامه عجلة وتوقف حتى لا تكاد أن تفهم  
 ما يقول أعين، أدعج أهدب الاشفار جميل الوجه بارع الحسن عظيم الحية  
 تملأ صدره أسودها وإذا تمر بها الرياح تتفرق على نصفين حتى يستبين لحم  
 موضع السبلة ولم تر عيني فى جيشه أعظم حية منه ولا أحسن منه ولا أملح منه  
 وجها وكان فارسا شهها شجاعا بطلا مجربا يقوم فى الحرب مقام جنده عارفا  
 بركض الجياد حسن الثقافة وكان فقيها يناظر فيه العلماء الجللة فيصيب  
 ويخطيهم ومعرفته بالغة تامة وكان عارفا بالمنطق وأصول الدين وله حظ  
 صالح من العربية والحساب وكان حافظا للقرآن عارفا بتأويل منسوخه كثير  
 التمثيل بآيه حافظا للحديث عارفا برجاله فصيح القلم كاتباً مرسلأ بليغا بارع  
 الخط حسن التوقيع ومن شعره

رمى تصوب حين تصوب رمى نهى تقاصد حين تقاصد نهى

Ibn el-Ahmar, *Rawdat-en-nisrin*.

### XXX

FONDATION DE LA BIBLIOTHÈQUE DE LA MOSQUÉE  
 D'EL-QARAWIYYÏN PAR LE SULTAN ABOÛ 'INÂN

وأما خزانة الكتب التى يدخل إليها من أعلى المستودع الذى بها  
 فإنّه لما كان من رأى أبى عنان رحمه الله تعالى حبّ العلم وإيثاره والاهتمام  
 به والرغبة فى انتشاره والاعتناء بأهله ومتحمليه والتودّد لقرائه ومتحمليه

انتدب لصنع هذه الخزانة وأوسع على طلبة العلم بأن أخرج لها من الكتب المحتوية على أنواع من علوم الأبدان والأديان واللسان والأذهان وغير ذلك من العلوم على اختلافها وتنوع ضروبها وأجناسها ووقفها ابتغاء الزلفى ورجاء ثواب الله الأوفى وعين لها قتيلاً لضبطها ومناولة ما فيها وتوصيلها لمن له رغبة وأجرى له على ذلك جارية مؤبدة تكرمه وعناية وذلك في جمادى الأولى سنة خمسين وسبعائة وأما خزانة المصاحف التي أمر بها مولانا أمير المؤمنين أبو عنان رحمه الله تعالى في قبة هذا الجامع الناطقة بالخير الجامع أنشئ على حسن ما لم يسبقه إليها أحد من أئمة هذه الأصقاع فإنه رحمه الله تعالى صورها في ذهنه الثاقب المبين ثم أبرزها لمن صنع شخصها الجليل الحصين فأبدأ من ذلك ما هو المهود من حسناته الماثورة وسهل بها على الناس تلاوة القرآن في كل وقت من الأزمان وأعد فيها جملة كثيرة من المصاحف الحسنة الخطوط البهية الجليلة السنية وأباحها لمن أراد التلاوة فيها بعد أن كتب على كل شخص منها بخط يده توقيعها من الأعوام والليالي والأيام ونجز لها من قيد لإخراجها من هذه الخزانة وردها أصيائها في موضعها وأحرازها وذلك عند الفراغ من حاجة الناس إليها فلا يبدل ذلك ولا يغير إلى أن يرث الله الأرض ومن عليها وهو خير الوارثين وأجرى لذلك جارية واسعة وكرامة ورعاية وكتب فوق هذه الخزانة ما نصه الحمد لله أمر بإنشاء هذه الخزانة السعيدة مولانا أمير المؤمنين التوكل على رب العالمين عبد الله فارس أئيد الله أمره وأعز نصره بتأريخ شهر شوال سنة سبعين وسبعائة رزقنا الله خيرها هـ وأما زاوية القراء البهية التي أمر بها مولانا

المستعين رحمه الله في شرقي هذا الجامع مسافتها على سباط هنالك وجعل  
لقبليها وجوفها من صناعة الحرط والترين بالأصبغة ما يهيم به الماد  
والسالك ورتب فيها قرآنين يتلون القرآن ويجهدون بطول السبعة أيام وعلى  
مر الأزمان

*el-Jaznâ'i, Janâ zahrât el-'âs.*

### XXXI

#### LETTRE DU SULTAN ABOÛ SÂLIM À LISÂN ED-DÎN IBN EL-KHATÎB

من عبد الله المستعين بالله ابراهيم أمير المسلمين المجاهد في سبيل رب  
العالمين ابن مولانا أمير المسلمين المجاهد في سبيل رب العالمين أبي الحسن ابن  
مولانا أمير المسلمين المجاهد في سبيل رب العالمين أبي سعيد ابن مولانا أمير  
المسلمين المجاهد في سبيل رب العالمين يوسف بن يعقوب بن عبد الحق آيد  
الله أمره وأعز نصره الى الشيخ الفقيه الأجل الأسنى الأعز الأخطى الأوجه  
الأنوه الصدر الأحفل المصنف البليغ الأعرف الأكمل أبي عبد الله ابن  
الشيخ الأجل الأعز الأسنى الوزير الأرفع الأنجد الأصيل الأكمل المرحوم  
المبرور أبي محمد ابن الخطيب وصل الله عزته ووالى رفعت سلام عليكم  
ورحمة الله وبركاته أما بعد حمد الله تعالى والصلاة والسلام على سيدنا  
ومولانا محمد رسول الله المصطفى الكريم والرضا عن الله وصحبه أعلام الاسلام  
وأئمة الرشد والهدى وصلة السدعاء لهذا الأمر العلى العزيز المتصور المستعني

بالنصر الأعز والفتح الأسنى فإنا كتبناه اليكم كتب الله تعالى لكم بلوغ  
 الأمل ونجح القول والعمل من منزلنا الأسعد بضقة وادى ملوثة يمنه الله  
 وصنع الله جميل ومنه جزيل والحمد لله ولكم عندنا المكانة الواضحة  
 الدلائل والعناية المتكفلة برعى الوسائل ذلكم بما تميزتم به من التمسك  
 بالجناب العلى المولوى العلوى جدد الله تعالى عليه ملابس غفرانه وسقاه غيوث  
 رحمته وحنانه وبما أهديتم إلينا من التقرب ليدنا بخدمة ثراه الطاهر  
 والاشتمال بطارف حرمة السامية المظاهر وإلى هذا وصل الله حظوتكم وإلى  
 رفعتكم فإنه ورد علينا خطابكم الحسن عندنا قصده المقابل بالاسعاف  
 المستعذب ورده فوقنا على ما نضه واستوفينا ما شرحه وفقه فآثرنا حسن  
 تلطفكم فى التوصل بأكبر الوسائل إلينا وزعينا أكمل الرعاية حق  
 ذلكم الجناب العزيز علينا وفى الحين عينا كمال مطلبكم وقام ما أربكم والتوجه  
 بخطابنا فى حقكم والاعتمال بوفقكم خديمينا أبا البقاء بن تاشكورت وأبا  
 زكرياء بن فرحاجة أنجدهما الله وتولاهما وأمس تأرينحه انفصلا مودعين إلى  
 الغرض المعلوم بعد التأكيد عليهما فيه وشرح العمل الذى يوفيه فكونوا على  
 علم من ذلكم وابسطوا له جملة آماتكم وإنا لنرجو أثواب الله فى جبر  
 أحوالكم وبره اعتلائكم والله سبحانه يصل مبرتكم ويتولى تكومتكم والسلام  
 عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته كتب فى الرابع والعشرين من رجب سنة  
 إحدى وستين

(In el-Maqqari, *Nafh et-tib*).

## XXXII

## MORT D'IBN EL-KHAṬĪB À FÈS

لما استولى السلطان أبو العباس على البلد الجديد دار ملكه فاتح سنة ستين وسبعين واستقل بسلطانه والوزير محمد بن عثمان مستبد عليه وسليمان ابن داوود من عرب بنى عسكر رديف له وقد كان الشرط وقع بينه وبين السلطان ابن الأحمر عند ما بويج بطنجة على نكبة ابن الخطيب وإسلامه اليه لما غي اليه عنه أنه كان يقرى السلطان عبد العزيز بملك الأندلس فلما رحل السلطان أبو العباس من طنجة ولقيه أبو بكر بن غازي بساحة البلد الجديد فهزمه السلطان ولاذ منه بالحصار أوى معه ابن الخطيب الى البلد الجديد خوفا على نفسه ولما استولى السلطان على البلد الجديد أقام أياما ثم أغراه سليمان بن داوود بالقبض عليه فقبضوا عليه وأودعوه السجن وطبخوا بالخبر الى السلطان ابن الأحمر وكان سليمان بن داوود شديد العداوة لابن الخطيب بما كان سليمان بن داوود قد بايعه السلطان ابن الأحمر على مشيخة الغزاة بالأندلس متى أعاده الله الى ملكه فلما استقر له سلطانه أجاز اليه سفيرا عن عمر بن عبد الله ومقتضيا عهده من السلطان فصدّه ابن الخطيب عن ذلك بأن تلك الرياسة لأعياص الملك من آل عبد الحق لأنهم يعسوب ذاتة فرجع سليمان اثنا وحقد ذلك لابن الخطيب ثم جاور الأندلس بحمل إمارته من جبل الفتح فكانت تقع بينه وبين ابن الخطيب مكاتبات يتنفس كل واحد منهما بصاحبه بما يحفظه لما كمن في صدورهما وحين بلغ

الخبر بالقبض على ابن الخطيب الى السلطان ابن الاحمر بعث كاتبه ووزيره  
 بعد ابن الخطيب وهو أبو عبد الله بن زُمُرْكَ فَقَدِمَ على السلطان أبي العباس  
 وأحضر ابن الخطيب بالشورى في مجلس الخاصة وأهل الشورى وعرض عليه  
 بعض كلمات وقعت له في كتابته فعظم عليه التذكير فيها فَوَجَّحَ ونكل وامتنح  
 بالعذاب بمشهد ذلك الملاء من الناس ثم تلّ الى محبسه واشتدوا في قتله  
 بمقتضى تلك المقالات المسجلة عليه وأفتى بعض الفقهاء فيه ودرّس سليمان بن  
 داود لبعض الأوغاد من حاشيته بقتله فطزقوا السجن ليلاً ومعه زعانفة  
 جاءوا في لفيف الخدم مع سفراء السلطان ابن الاحمر وقتلوه خنقاً في محبسه  
 وأخرج شلوه من القيد فدفن بمقبرة باب الحروق ثم أصبح من القيد على شافة  
 قبره طريقاً وقد جمعت له أعواد وأضرمت عليه ناراً فاحترق شعره واسودَّ  
 بشره فأعيد الى حفرته وكان في ذلك انتهاء محنته وعجب الناس من  
 هذه الشناعة التي جاء بها سليمان واعتدوها من هنائه وعظم التذكير فيها  
 عليه وعلى قومه وأهل دولته والله الفعال ما يريد وكان عفا الله عنه أيام  
 امتحانه بالسجن يتوقع مصيبة الموت فتجيش هوائفه لشعر يبكي نفسه ومما  
 قال في ذلك

بَعْدُنَا وإن جاورتنا البيوت	وجئنا بوعظ ونحن صموت
وأنفاسنا سكنت دفعة	كجهر الصلاة تلاه القنوت
وكنا عظاماً فصرنا عظاماً	وكنا نقوت فما نحن قنوت
وكنا شمس سماء العلما	غربنا فناحت علينا السموت

فكم جدلت ذا الحسام الظبي      وذو البجت كم خذلته البجوت  
 وكم سيق للقبر في خرقة      فتي ملئت من كساء التفوت  
 فقل للعدا ذهب ابن الخطيب      وفات ومن ذا الذي لا يفوت  
 ومن كان يفرح منهم له      فقل يفرح اليوم من لا يموت

Ibn Khaldoun, *Kitâb el-'ibâr* (*Histoire des Berbères*).

## XXXIII

UNE SAINTE MAROCAINE DU XVI<sup>e</sup> SIÈCLE

ومنهم ولية الله تعالى السيدة الكبيرة الشأن والدقي أم أحمد عائشة بنت أحمد بن عبد الله..... كانت من عباد الله الصالحين ذات اجتهاد في الصيام وقيام الليل ودوام الذكر فلا تأكل من أيام الله إلا القليل عظيمة الرجاء في الله تعالى مجابة الدعوة أخذت عن الشيخ سيدي أبي محمد عبد الله الغزواني ولقيت المشايخ سيدي أبا محمد الهبطي والشيخ أبا البقاء عبد الوارث بن عبد الله وغيرهما وكان الشيخ سيدي أبو محمد الغزواني كثيرا ما يسأل عنها الفقراء الواردين عليه بمرأى من الغرب ويأمرهم بزيارتها وكان والد سيدي أبي محمد الغزواني اسمه عجبال وهو من الأولياء يضع يده على رأسها وهي صبية صغيرة ويقول إن هذه الصبية يكون لها شأن عظيم وكانت حسنة الخلق يدعى إلى الله بحالها ومقالها فهدى الله على يدها خلقا كثيرا وكان الناس يتحامون حماها ولا يقدر أحد على رد شفاعتها لما يعلمون من

بركتها وصدق أحوالها مع الله تعالى ، حدثني والدي أبو الحسن رحمه الله قال لي لما حصلت في أسر العدو الكافر بطنجة أنا وصاحب لي وجعلنا قبطانها في مطمورة فضاعت علينا الأرض بما رحبت وبقينا كذلك عشرة ليال فلما كان في الليلة العاشرة وإذا النداء من باب المطمورة في جوف الليل يا على يا على فقلت نعم وأنا في حال اليقظة حاضر الفهم والذهن فإذا أنا بصوت أمك عائشة مع ست ريسون أم الشيوخ الشريفين أبي زيد عبد الرحمن وأبي الحسن قال فقالتا معا لا بأس عليك الساعة يفك الله سراحك انت وصاحبك فقلت لصاحبي ابشر بخير الساعة يطلق الله سراحنا فقال لي واين لنا بذلك فبينما هو يخاطبني وإذا بباب المطمورة تفتح والسجان يقول « ضبي يامر » اي اطلع يا مسلم فطلعت أنا وصاحبي وإذا بجمع من النصارى وفي أيديهم الشمع الموقود ففكوا عن أرجلنا الحديد وذهبوا بنا الى القبطان فلما مثلنا بين يديه قال اذهبوا الى بلادكم واخرجوا الآن فلما ولينا عنه قال برطانتة « أندر » في اي امش سريعا قال فخرجنا ليلا فلما سرنا بالفحص قال صاحبي الليلة يأكلنا الأسد فقلت له ركة أولياء الله معنا فلما يضرنا شيء فما أصبح الصبح علينا حتى وجدنا أنفسنا بنى حرشان مدشر من قبيلة بنى مسور من بلاد المسلمين ، ولما ذكرت هذه الحكاية لها وسألتها عن ذلك فقالت لي يا بنى إمه لما بلغني أن العدو أسر والدك اهتمت من أجله فبينما أنا في الليلة الثالثة وقد غفوت غفوة فرأيت الشيخ سيدي أبا محمد القزواني ومعه أمي ريسون فقال اذهبي انت وهذه الى زوجك فاخرجاه فاستيقظت وناديت من موضع مضى فكان مما



من الله تعالى به ، ومن كراماتها أنها كانت ليلة المولد النبوي تقتنى به وتقطع فيه الطعام وتذبح فيه البقر والغنم حباً في النبي صلعم على عادة فضلاء أهل المغرب في ذلك في سنة سبع وخمسين وتسعمائة وهي واقفة في صحن الزاوية والطعام يفرق على النساء والصبيان وإذا برجلين متلصحين أخذ فيهما الشراب فخرجاً في الليل بسكاكينهما على عادة أهل الفساد فرأى على الطريق التي فوق الزاوية من بلاد شفشاون فسمعا هيلة الناس بالزاوية فضربا معا بجحرتين إلى الزاوية وهي واقفة في وسط الزاوية كما سبق فارتج الناس بذلك فقالت لا بأس عليكم إن شاء الله هتوا أنفسكم فسيقطع الله اليد التي ضربت بذلك فما تم الحديث حتى ألقى الرجلان شخصاً كان يدعى بعبد السلام العلي فأرادا أن يحملوا سلبه وكان أجبر خلق الله فسل سيفاً كان معه ليدافع به عن نفسه بالوهم فتقدم إليه أحدهما وكان شجاعاً اسمه عثمان بن عثمان فضربه بسيفه فرفع عبد السلام يده بالسيف ليأخذ عن نفسه الضربة فصادف السيف يد عثمان المتلصص فقطعها من المرفق فطارت يده مع السيف الذي هو فيها ثم قبضه باليد الأخرى وقال لصاحبه اضربه لعن الله أباك فضربه الآخر فرفع عبد السلام سيفه أيضاً فصادفت يد الثاني فقطعتها وهذه القضية شائعة عند الكافة شاهدت ذلك وعاينت ..... وتوفيت رحمة الله عليها يوم الأربعاء ثانی عشر من ذی القعدة من عام تسعة وستين ودفنت خارج باب سبتة أحد أبواب القصر وقبرها هنالك مشهور والناس يستشفون بترابه

## XXXIV

## LA VILLE DE MEKNÈS À LA FIN DU MOYEN ÂGE

لما ظهر بنو مرين وشتوا القارات على بساط المغرب واختل أمر الموحدين كان من ثورة علي بن العافية بمدينة مكناسة وقيامه على عامل الموحدين وتمكينه البلد من بني مرين ثم فراهم عنها ورجوع الموحدين إليها واعتصام علي بن العافية بالقلوع من جبل زرهون وخروج خطيبها الشيخ الصالح المتبرك به أبي علي منصور بن حرزوز مع صبيان الكتاب بألواحهم على رؤوسهم شفا لأهل بلدهم عند سلطان الموحدين لما قدم عليهم وقبول شفاعتهم ما هو معروف ثم ازداد أمر الموحدين ضعفا وعلا أمر بني مرين فعادت إليهم مدينة مكناسة وذكر ابن خلدون أن أمير بني مرين أمر أهل مكناسة حينئذ أن يرجعوا بيعتهم إلى الحفصى سلطان تونس فوجهوا إليه وكانت من إنشاء قاضيه أبي الطرف بن عميرة ثم بعد ذلك استخلص بنو مرين بلاد المغرب كلها واستقلوا بالأمر وصلحت أحوال مدينة مكناسة ولم تعد العارة بعد ذلك والله أعلم لحوائرها بل صارت كلها جنات وغرس الناس على ردوماتها وقد بقي من ذلك لهذا العهد صومعة بنى موسى وصومعة بنى زياد ومسجد السور القديم وصومعته وحمام بنى مروان في عرصة يقال لها اليوم عرصة الحمام وسقطت صومعة تاورا نحو ستين سنة وذكر ابن خلدون أن السلطان أبا يوسف المريني لما فرغ من بناء البلد الجديد المستى بفاس الجديد أمر ببناء قصبة مكناسة هو وبني بها للسلطان أبو يوسف أيضا مدرسة الشهود

التي بأعلى سباطهم هنالك ويقال لها مدرسة القاضي لأنّها كان يدرّس بها  
القاضي أبو علي الحسن بن عطية الوشرسي ثمّ نوه بها أبو الحسن المريني  
المسّمى بأبي الحسنات الكثير الآثار بالغرب الأقصى والأوسط والأندلس  
فبنى بها مرافق كثيرة كزاوية القورجة وزاوية باب المشاورين وغير ذلك  
من السقايات والقناطر في طرقاتها ونحوها ومن أجل ذلك المدرسة الجديدة  
وكان قدّم للنظر على بنائها قاضيه على المدينة المذكورة أبا محمد عبد الله بن  
أبي العزّ فحدثني والدي رحمه الله أنّه كان يسمع ممّن أدرك من الشيوخ أنّ  
السلطان أبا الحسن لما أخبر بتمام بنائها جاء إليها ليراها فقعده على كرسي من  
كراسي الوضوء حول صهريجها وجئ بالرسوم المتضمنة للتنفيدات اللازمة فيها  
ففرّقها في الصهريج قبل أن يطالع بما فيها وأنشد

لا بأس بالعالى إذ قيل حسن \* ليس لما قرّت به العين ثمن

ولما ولى بعده ولده أبو عنان نوه بها أيضا وتفقد أحوالها..... ولم يزل  
أهلها أيام بنى مرين في خير وثروة

Ibn Ghâzi, *er-Rawd el-hatoûn*.

## D. — Les Sa'diens.

### XXXV

#### X ORIGINE DES CHORFA SA'DIENS. LEUR ACCESSION AU POUVOIR

هوؤلاء السادات أصلهم من الحجاز دخل جدهم أحمد بن محمد بن القاسم إلى المغرب في المائة السادسة وتزل دذعة وتزوج بها وولد له أولاد أنشؤا بدرة وتناسلوا بها بقرية تافلادارت وهو أحمد بن محمد بن القاسم بن محمد بن محمد..... بن محمد المهدي بن عبد الله الكامل بن الحسن المثنى بن الحسن السبط بن علي بن أبي طالب وفاطمة رضى الله عنهم... ولم يزل الطعن فيهم من شرفاء تافلات لنفور اتصالحهم بهم في النسبة كما يقتضيه العمود المذكور وقال الشيخ ابن سودة سمعت من شيخنا أبي العباس المقرئ أنه قال وجد بخط الإمام ابن عرفة ثبوت نسبهم فال أبو زيد القاسي وفيه نظر والذي ثبت عندي من الثقة عن عمنا أبي عبد الله محمد بن علي عن عمه أبي العباس بن الشيخ أبي الحسن أنه كان يشك كونهم من بني العباس ابن عبد المطلب ويرجع نسبتهم إليه وقال غيره أنهم من بني سعد قوم ظفر النبي صلعم حليلة السعدية ه قلت ولقد سمعت من السلطان سيدي محمد بن عبد الله رحمه الله لما جرى ذكرهم وذكرنا له الخلاف الذي في

ثبوت نسبهم قال لي اسكت ولا تعد لثل هذه المقالة فإنهم إخواننا وبنو  
 عمنا وجدنا وجدهم واحد وقريتنا وقريتهم واحدة بالينبوع يقال لها بنو  
 ابراهيم وجدتهم أحمد خرج الى المغرب قبل جدنا الحسن بنحو الثلاثين سنة وهما  
 أخوان لاكنهم لما ملكوا لم يعاملونا معاملة الإخوان واقتصروا على التعظيم  
 والتوقير والاحترام فكان سلفنا رحمهم الله يحقدون عليهم إهمالهم لجانبنا وقلّة  
 الاعتناء بأمّنا هذا فوجب طعن سلفنا في نسبهم وآلا فالحق أحق أن  
 يتبع لا يترك نسبهم إلا جاهل أو من لا إطلاع له على الانساب... وانتقل  
 خلف هؤلاء السادات الى السوس فزله وكثر نسلم به وأول من تزل به  
 علي بن مخلوف كان فقيها واجتمع عليه التلامذة وبنى له أهل البلاد زاوية  
 سكنها وكان يطعم الطعام للطلبة وأبناء السبيل وهي تَدِيس ببلاد هواره  
 اشتهرت بهم وكان جدّهم عبد الرحمان فقيها يعلم كتاب الله للصبيان وكان  
 له ولد اسمه محمد نجب في قراءة العلم وجال في طابه الى أن حصل على  
 حظ وافر من العلم فصار يركب الخيل ومهما سمع الرباط بشعر أقدير يتوجه  
 اليه ويجلس فيه أشهراً وكان له ولدان أحمد ومحمد نشأ في حجره ولزما درسه  
 الى أن أدركا فولما يركوب الخيل وتبعاً سيرة والدهما في الرباط إذا رجع  
 والدهما منه توجهاً له ولما ضعف أمر الخلافة براكش أيام بني  
 وطاس وانحل نظام ملكهم بالسوس كان محمد بن عبد الرحمان ممن يشار اليه  
 وكان يقصده الناس في مهماتهم لعلمه ودينه وعصبيته في محله فعظم أمره ولم  
 يكن له معارض لضعف الملكة وتمسكه بسيرة السلف الصالح من الأمر  
 بالمعروف والنهي عن المنكر والحظ على أفعال الخير والتردد للجهاد بأقدير

إذ كان الكفار عمروا قلعة فونتي تحت أقدير وكان يستنفر الناس للرباط عليهم وهو الذي أسس القلعة التي يترها النزاة وسماها أقدير بلغة البربر يعني الدار وظف على من يبطل الرباط في نوبته عددا يطيعه وكان يأمر بذلك أشياخ القبائل فيسمعون له ثم وظف على القبائل السوسية شيئا خفيفا إعانة للنزاة ثم لما انحلت نظام الملك وقصرت أيدي العمال على التطاول الى قبض الواجب من قبائل السوس أمرهم أن يصرفوا هذا الواجب الشرعي في إعانة النزاة ويقطعوا نظرهم عن غير ذلك فاستحسنوه فلما فشلت ريج بني وطاس جمع أشياخ قبائل السوس وجعل لهم صنيعا في أيام معلومة ولما حضروا خطبهم ووعظهم وأمرهم أن يذنبوا عن بلادهم ويقوموا على ساق الجذ في تميد عصاة القبائل ودفع عاديهم عن طرقات المسلمين فإن هذه الدولة عجزت وقصرت يدها عن إقامة الحق ودفع الباطل ولا بد لكم من وازع يذب عن بلادكم ويرفع ظالمكم عن مظلومكم وينصف الضعيف من القوى فقالوا ما لها غيرك وانت جديها وبابه أشياخ القبائل السوسية وعامتهم عام ستة عشر وتسعمائة وفرض على جميع قبائل السوس عددا معيناً من الحيل في كل قبيلة تأتي بحضتها فامتثلوا أمره وأتوا بخيلهم وكانوا عصابة يركبون لركوبه ويتوجهون معه وهو الذي بنى قلعة تَلْظ ببلاد مسفينة بقرب أقدير وكانت دار إمارته وجعل نظر هذه العصابة لولديه أحمد الأعرج ومحمد الشيخ أمغار إذ كان هو الأصغر وكان يستخف به والده فيستخدمه في حوائجه ويتصرف في مهماته فكان يقال له أمغار يعنون الشيخ فلزمه هذا اللقب واستمر الحال على ذلك الى أن مات محمد بن

عبد الرحمان القائم سنة ثلاث وعشرين وتسعمائة فبايع أهل السوس ولده  
الأكبر أحمد الأعرج

*ez-Zayyāni, et-Torjomān el-mo'rib.*

## XXXVI

✕ LE PRÉTENDANT WATTÂSIDE ABOÛ HASSOÛN. SA DÉFAITE

كان أبو حشون المعروف بإلبادسي ابن الشيخ محمد بن أبي زكري المريني  
الوطاسي حين أخرجه أبو عبد الله الشيخ من دار ملكه فاس وقملها  
مرّة متوجّها الى الجوائر حقنا لدمه وطلب الاغاثة ولم يزل عند ترك الجوائر  
يفتسل لهم في الغارب والسنام ويحسن لهم بلاد المغرب ويعظمها في أعينهم  
ويقول لهم إنّ ملكها اليوم استلبني ملكي وملك آبائي وغلبني تراث أجدادي  
فلو ذهبت معي الى قتاله عسى الله أن يتج بنا النصر عليه ويرزقنا الظفر  
به والغلبة عليه ولا تقدمون انتم مع ذلك منفعة من ملء أيديكم غنائم  
وذخائر وواعدتهم بمال جزيل فأقبلوا معه في جيش حفيّل وباشتّم صالح  
التركانى الى أن دخلوا مدينة فاس وخرج أبو عبد الله محمّد الشيخ هاربا  
بعد حروب عظيمة ومعارك شديدة وكان دخول أبي حشون لفاس ثالث  
صفر سنة إحدى وستين وتسعمائة ولما دخل فاسا فرح به أهلها فرحا  
شديدا وتربّل هو عن فرسه وصار يعانق الناس كـبيرا وصغيرا وشريف  
ومشروفا وهو يبكي على ما دمه وأهل بيته من فتن الأشراف واستبشر

الناس بقدمه وتجنوا بطلته ولم يلبث أبو حنون ألا يسيرا فكثرت شكايه الناس له بالاتراك وأنهم مدوا أيديهم لحریم وعتوا في البلاد فبادر بدفع ما اتفق معهم من المال لهم وأخرجهم من فاس وتخلّف منهم نفر يسير ثم إن أبا عبد الله محمدا الشيخ المهدي لما وصل لمراكش بعد الكائنة عليه صرف همته لاستنفار القبائل وتعبية الاجناد وإبقاء الأبطال فاجتمع له من الجيوش ما تقوى به عضده فتوجه به الى فاس فخرج أبو حنون في رماة فاس وما انضاف اليه من جيش المغرب فكانت الوقعة على أبي حنون فتحصن بفاس فحوصر فيها فلم يزل أبو عبد الله محمد الشيخ محاصرا له الى أن قتل أبو حنون وكانت الوقعة بينهما بموضع يقال له مسلمة ودخل السلطان أبو عبد الله مدينة فاس يوم السبت الرابع والعشرين من شوال سنة إحدى وستين وتسعمائة

*el-Ifrāni, Noshat el-hādī.*

### XXXVII.

LE CHAÏKH 'ABD EL-WĀHID EL-WANCHARISĪ. SON ASSASSINAT SUR L'ORDRE DU SULTAN MAHAMMED ECH-CHAÏKH (1549)

انتهت اليه رياسة العلم وجمع بين الخطط الثلاثة الفتياء القضاء والتدريس وكان ممن لا تأخذه في الله لومة لائم خرج يوم عيد ليصل بالناس صلاة العيد فانتظر السلطان أبا العباس أحمد المريني فسابطاً عليهم



ولم يأت الى أن خرج وقت الصلاة ولما وصل السلطان الى المصلى نظر الشيخ عبد الواحد الى الوقت فرآه قد فات فرقى المنبر وقال يا معشر المسلمين عظم الله أجركم في صلاة العيد فقد عادت ظهراً ثم أمر المؤذن فأذن وأقام الصلاة وصلى بالناس الظهر وانصرف ولم يراع تغير السلطان ولا فضيحته وحدثني حاجب السلطان المذكور أنه لما شهد أربعون رجلاً من العدول البرزين باستغراق ذمة الإسلامى المعروف بالمنجور من عمل السلطان المذكور وقتله وصير أملكه الى بيت مال المسلمين رغب اولاد المنجور من السلطان أن يرثوا له عشرين ألف دينار ويسقط عنهم بيعة الاستغراق ويصرف عليهم أملكهم فقال السلطان لحاجب الروى اذهب الى الشيخ وشارره في ذلك وعرفه بأننا في الحاجة الى هذا المال لأجل هذه الحركة فقال الحاجب فذهبت اليه وأخبرته بمقالة السلطان ورغبته في قبول المال فقال الشيخ والله لا ألقى بتبريز شهادة أربعين رجلاً من عدول المسلمين لأجل سلطانك اذهب اليه وقل له إني لا أوافق على ذلك ولا أرضاه قال فأخبرت السلطان بقوله فارتجح لأجله عما كان عزم اليه في ذلك ولما حضر فقهاء المغرب وفضلاء الدولتين لعقد الصلح بين السلطان أبى عبد الله محمد الشيخ الشريف والسلطان أبى العباس أحمد المرينى قبل استيلاء أبى عبد الله على المغرب وحضرته وأرادوا أن يسجلوا ذلك فحضرت الدواة والقرطاس فلم يتجرأ واحد على الكتب من الفقهاء والقضاة والكتّاب وكان كل واحد إذا طرحت الدواة بين يديه يدفعها عن نفسه للذى يليه الى أن قام الشيخ أبو الحسن ابن هارون قاسماً قاسماً وقبض على الدواة والقرطاس وطرحها بين يدي

الشيخ عبد الواحد وقال له أكتب يا ابن الشيخ فإنه لا يحسن لأحد أن يكتب وانت حاضر فكتب الشيخ السجل على البديهة وأقرأه في الحين فغضب الناس من بلاغته وفصاحته وأعطى كل واحد من الملوك حقه بحيث وفى لكل ذى واجب واجبه وحظه فقام اليه ابن هارون وقبله بين عينيه وقال له ذرني بعضها من بعض جزاك الله عنا خيرا وحين تغلب السلطان أبو عبد الله محمد الشيخ الشريف على المغرب وحاصر فاسا فتعصبت عليه فقيل له لا يبايعك ألا إذا بايعك ابن الونشريسى فبعت اليه ورغبه فقال الشيخ بيعة هذا الرجل المحصور يعنى السلطان المريني فى رقبتي ولا يحل خلع رقبتي ألا بموجب شرعى وهو غير موجود فأمر السلطان أبو عبد الله جماعة من المتلصصين بفاس أن يأتوه به محبوسا لمحلته وهو بظاهر فاس محاصرا لها فذهبوا اليه فوجدوه بمجامع القرويين يدرس الجامع الصحيح للبخارى ما بين العشائين فى الجانب الشرقى من المسجد فنفروا فى الطلبة وأهل المجلس حتى انفضوا وأتروه عن كرسيه وأخرجوه من المسجد وقالوا له تذهب معنا الى السلطان فقال لهم لا أمشي الى أحد فقتلوه شهيدا رحمه الله فلما أخبروا السلطان بقتله ساء ذلك ومن العجب أن من حضر قتله قتله الله أشر قتلة ولم يبق منهم ألا رجل واحد هو ما زال فى قيد الحياة لهذا العهد ولا أدرى ما يفعل الله به

## XXXVIII

PRÉPARATIFS DU SULTAN 'ABD EL-MALIK CONTRE LA CROISADE  
DU ROI SÉBASTIEN DE PORTUGAL

كان عبد المالك شجاعا مهابا مستيقظا في أمور ملكه ذا بطش ثم أرسل أحمد الى فاس وأمره بترتيب الجيوش وإقامة الخزائن من العدة والذخائر وأن يباشر الأمور بيده واشتغل عبد المالك بالاستعداد بالأنفاط وإصلاح السفن والعدة ومباشرة الأمور بنفسه لما بلغه من استقرار محمد عند النصارى فطلب من النصارى الخروج معه فاتفق رأيهم بالخروج معه لأن عبد المالك حضر في حلق الوادي ورأى مملكة الترك ومدافع البحر ورد له إلى بانسانه السفن فإذا أكل العمارة يقطع إلى الأندلس مع الأتراك لقرهم إليه فالأولى أن تخرج إليه قبل أن يخرج إلينا ونتمكن بالسواحل وتقاتله في بلاده وارضه فاجمعوا على ذلك فاشتروا على محمد إن ظفر بالبلاد فالسواحل لهم وما دونها فهو له فأخذوا في إقامة العمارة والجيوش وما يحتاجون إليه من الأموال فجهزوا ستين ألفا ومن أهل البحر عشرين ألفا ومن الأتباع عشرين ألفا ومن الكرايط يحملون عليها عشرين ألفا ومن الأنفاط مائتين فزلوا في الساحل من طنجة إلى آزية فهرب عنها المسلمون يعني طنجة فصرها النصارى وأتزل الجنود مع طاعة يرتقيش ومعه محمد معه نحو ثلاثمائة من المسلمين وكانت كاتبته بعض القبائل فلما استقر بالساحل أخذ في الغارة على أطراف البلاد فتمنع في الجبال الفحص فكتبوا إلى عبد المالك وكان على

رهبة من هذا الأمر وكان أمر القبائل أن يستعدوا للجهاد ويجمعوا العلف  
 والمؤنة الى ناحية القصر فكتب عبد المالك الى الطاغية إن سطوتك  
 قد ظهرت في خروجك من أرضك وجوازك البحر الى عدوة المسلمين فإن  
 تثبت في الساحل الى أن نقدم عليك فانت نصراني حقيقي شجاع وإن زحفت  
 وحقرت بعض الرعية قبل أن يقابلك أمير تلك فانت يهودي فلما قرأ  
 الكتاب النصراني اغتاظ وجمع الديوان ومعهم محمّد فقالوا له ما رأيك  
 قال نقعد هاهنا الى أن يأتي إلينا ونرسل الى أرضنا فتأتينا قوة أخرى  
 ولا تغير خيولنا على أطراف البلاد حتى يأتي صاحب مراكش فقال له  
 محمّد الرأي أن غلّك تطاون والعرائش والقصر ونغير على أطراف البلاد  
 وغلّك البلاد وتأتي القبائل وأن نلقاه قبل قدومه إلينا ونفسد محلّته  
 وإذا أزعجنا نأقبه الى بلاد أخرى ونفسد عليه رأيه وانت اشتغل بأخذ  
 السواحل فلما سمع أهل الديوان رأيه أعجبهم فلم يسعهم الطاغية فقالوا له  
 اشهد علينا أنك غلبت على رأينا فشهدوا عليه على رأيه ولا لهم معه عليه  
 اتفاق ففعل وقعد محمّد تحت رأي النصراني ونهيه ، وأما عبد المالك فأرسل  
 الى قواد القبائل أن يلحق بهم الى سلا عريا وبربر وأرسل الى أخيه الى فاس  
 كذلك يلحق به في وادي سبو ثم التقوا وارتحلوا الى القصر ثم كتب  
 عبد المالك الى النصراني أن ارتحلت إليك من مراكش ست عشرة رحلة  
 وانت لم ترتحل الى واحدة فهناك محمّد أن يرحل اليه فلم يساعه ورحل من  
 تدارت وتزل على وادي الحارن فرجع أمامه عبد المالك وتزل بوادي آدور  
 بإزاء القصر فلما سمع النصراني برجوعه استخفهم فأمر بالرحيل وقطع وادي

الخازن وتزل الوجلة التي وقع فيها القتال فنهاه محمد وقال له مكيدة وحية فخلّف رأيه وهو كذلك فجعل النصراني الوادي عن يساره والكرارط عن يمينه والآنفاط أمامه فأرسل عبد المالك أخاه أحمد ومعه أربعة آلاف ومهم جميع أهل الفحص بالقيسان والماعون وأمرهم أن يهدموا قنطرة وادي الخازن بالليل فأصبحت مهدومة وكان الوادي كله أجوافا لا مشرع له إلا القنطرة لأجل إذا انهزم النصاري لم ينج منهم أحد فكان الأمر أن قتل من قتل وغرق من غرق وأسر من بقي فارتحل عبد المالك من الغد وتزل بأعلى الوادي وكانوا يشربون منه جميعا وبدا بعبد المالك مرض فاشتد به لما توجه الناس الى القتال

Anonyme de Fès, *Chronique sa'dienne*.

### XXXIX

BATAILLE DU WÂDÎ 'L-MAKHÂZIN ET MORT DU SULTAN  
'ABD EL-MALIK (4 août 1578)

زحف عبد الملك الى العدو بجيوش المسلمين وخيل الله المسومة وانشاف له من المتطوعة كل من رغب في الأجر وطمع في الشهادة وأقبل الناس سراعا من الآفاق وابتدروا حضور هذا المشهد الجليل وكان ممن حضر من الأعيان أبو المحاسن سيدي يوسف الفاسي وغيره وسمعت أن الشيخ القوث سيدي أبا العباس السبتي رنى فيها جهارا على فارس أشهب وهو يحض الناس

على التقدم ولا يستنكر مثل هذا فإن الشهداء أحياء عند ربهم فالتمت القتلى وزحف بعضهم الى بعض وحى الوطيس واسود الجوّ بنقع الجياد ودخان مدافع البارود واشتد القتال وكثر الضرب والطعن واستمرّ القتال فلما قسامت الحرب على ساق والتفت الساق بالساق توفى عبد المالك عند الصدمة الاولى منه وكان مريضاً في محفّته وعند ما أضمرت نار القتال وكان من قضاء الله السابق ولطفه السابغ أنّه لم يطلع على وفاته أحد ألا حاجبه ومولاه رضوان الطح فبأنه كتم موته وصار يختلف الى الحباء ويقول إن الأمير يأمر فلانا أن يذهب الى موضع كذا وفلانا أن يلزم الراية وفلانا أن يتقدم وفلانا أن يتأخر وهكذا وقال شارح الزهرة ولما مات عبد الملك لم يظهر الذى كان سائس الحفّة موته فصار يقدم دوابّ الحفّة نحو العدو ويقول لجند الملك يأمركم بالتقدم الى الكفرة وعلم أيضاً بموته أخوه المنصور فـكـتمها ولم يزل كذلك والناس فى المناضلة ومدانة القواضب واحتساء كؤوس الحمام الى أن هبت على المسلمين ريح النصر وساعدهم الدهر وأثمرت كرائم رماحهم زهور الظفر فولّوا المشركون الأدبار ودارت عليهم دائرة البوار وحكمت السيوف فى رقابهم ففرّوا ولالة حين فرار وقتل الطاغية البرتقالى غريقا فى الوادى وقصد التصارى للقطرة فلم يجدوها أثراً فكان ذلك من أكبر الأسباب فى هلاكهم وأعظم الحبال فى اقتصاصهم ولم ينج من الروم ألا عدد نذر وشذمة قليلة وبجث فى القتلى عن محمد بن عبد الله فوجد غريقا فى وادى نكس وذلك أنّه لما رأى الهزيمة ألقى بنفسه فيه ورام قطعه ففرق فيه فاستخرجه القواص فسلخ جلده وحشى تبنا وطيف به فى

مراكش وغيرها..... وكان التقاء الجمعين يوم الاثنين منسلخ جمادى الأولى عام ستة وثمانين وتسعمائة قال في المتقى وكان قسدر المقاتلة خمسا وأربعين درجة أو اثنين وخمسين درجة على ما حدثني به بعض الموقتين وتوفى عبد المالك في زوال اليوم المذكور وبايع الناس أخاه أبا العباس أحمد المنصور قال في درة الحجال فانظر لحكمة الله الواحد القهار أهلك الله ثلاثة ملوك في يوم واحد وهم أبو مروان وابن أخيه معتمد بن عبد الله والطاغية بستان وأقام واحدا وهو أبو العباس المنصور ولما بلغت الهزيمة الى الطاغية الأعظم بعث الى المنصور بعد استبداده بالملك ورجوعه لفاس يلتبس منه الفداء لمن بقي في يده من الأسارى ففداهم وجمع في ذلك أموالا سنية

*el-Ifrānī, Nozhat el-hādī.*

## XL

### CONSTRUCTION DU PALAIS EL-BADĪ' À MARRAKECH

قال في مناهل الصفا كان السبب الحامل للمنصور على بناء البديع وانفاقه فيه جلائل الأموال ونفائس الذخائر هو أنه أراد أن تكون لأهل البيت به مأثرة وشفوف على دولة البرابر وغيرهم من المرابطين والموحدين ومن بعدهم من بني مرين فكان كل من أهل تلك الدول أبقى بناء يحبي به ذكره ولم يكن لأهل البيت في ذلك المعنى شيء ترداد به حظوتهم مع

أَهمَّ أَحقَّ الناس بالجد الاصيل والسودد الاثيل فتصدى لبنانه بقصد تشريف  
أهل البيت لان البناء كما قيل في فوائده

هم الملوك اذا أرادوا ذكرها \* من بعدهم فبالسن البيان  
ان البناء اذا تعاظم شأنه \* أضخى يدل على عظيم الشأن

ولما عزم على الشروع فيه أحضر أهل العلم ومن يتسم بالصالح فتحنوا أوان  
الابتداء ووقت الشروع فيه فكان ابتداء الشروع في تأسيسه في شوال  
خامس الاشهر من خلافته عام سثة وثمانين وتسعمائة واتصل العمل فيه  
الى عام اثنين وألف ولم يتخلل ذلك فترة وحشد له الصنائع حتى من بلاد  
الافرنجة فكان يجتمع كل يوم فيه من أرباب الصنائع ومهرة الحكماء خلق  
كثير حتى كان ببابه سوق عظيم يقصده التجار ببضائعهم ونفائس أعلاقهم  
وجلب له الرخام من بلاد الروم فكان يشتريه منهم بالسكر وزنا بوزن وكان  
المنصور قد اتخذ معاصر للسكر ببلاد حاحة وشيشاوة وغيرها حسبما ذكره  
القيشالي في مناهل الصفاء ، وأما جبهه وجيره وباقي أنقاضه فانها جمعت من  
كل جهة وحملت من كل ناحية حتى أنه وجدت بطاقة فيها أن فلانا دفع  
صاعا من جير حملة من تنبكتو وظف عليه في غمار الناس وكان المنصور مع  
ذلك يحسن الى الاجراء غاية الاحسان ويجزل صلة الملئين بالبناء ويوسع  
عليهم في العطاء ويقوم بمون أولادهم كي لا تتشوق نفوسهم وتتشتب أفكارهم  
وهذا البديع دار مربعة الشكل وفي كل جهة منها قبة رائقة الهيئة واحتف  
بها مصانع أخر من قباب وقصور وديار فعظم بذلك بناؤه وطالت مسافته



ولا شك أن هذا البديع من أحسن المباني وأعجب المصانع يقصر عنه شعب بؤان  
وينسى ذكر غمدان ويخس الزهراء والزاهرة ويذرى بقباب الشام وأهرام القاهرة  
وفيه من الرخام المجزع والمرمر الأبيض المفضض والأسود ما يحير الفهم  
ويدهش النظر وكل رخامة طلى رأسها بالذهب الذائب ومرة بالفضة الصافي  
وفوشة أرضه بالرخام العجيب النحت الصافي البشرة وجعل في أضاف ذلك  
الزليج المتنوع التلوين حتى كأنه خنايل الزهر أو برد موسى من عمل صنعا.  
وتستز وأما سقفه فتجسم فيها السذهب وطلبت الجدارات به مع بديع  
النقش ورائق الرقم بخالص الجبص فتكاملت فيه الحاسن وأجرى بين قبابه  
ماء غير آسن وبالجملة فإن هذا البديع من المباني المتناهية البهاء والاشراق  
المباهية لزوراء العراق ومن المصانع التي هي جنة الدنيا وفتنة الحيا  
ومنتهى الوصف وموقف السرور والقصف وفي ذلك قيل

كل قصر بعد البديع يذم \* فيه طاب المجنى وطاب المشم  
منظر رائق وماء نغير \* وثرى عاطر وقصر أشم  
إن مراصكشا به قد تباهت \* منغرا فهي للعلا الدهر تسم

وفيه من الاشعار المرقومة في الاستنار والابيات المنقوشة في الحشب والزليج  
والجبص ما يسر الناظر ويروق المتأمل ويبرر القول وعلى كل قبة ما يناسبها  
وفي بعض القباب مفاخرة على لسانها لمقابلتها

el-Ifrant, Nozhat el-hadt.

## XLI

AHMED EL-MANSOÛR CONSULTE SON ENTOURAGE  
AU SUJET DE L'EXPÉDITION DU SOUDAN

لما رجعت ارسال المنصور اليه من عند اسحاق سكية وأعلموه بمقاتلته وامتناعه واحتجاجه بأنه أمير ناحية والمنصور أمير ناحية وأنه لا تجب عليه طاعته شاور المنصور أصحابه وجميع أعيان دولته والتقى أهل الرأي والمشورة فاجتمعوا وكان يوم اجتماعهم يوما مشهودا فقال لهم المنصور اني عزمت على منازلة أمير كانغو صاحب السودان وبعث الجيوش اليهم لتجشع كلمة الاسلام وتتحد الرعية ولأن بلاد السودان وافرة الحراج كثيرة المال يتقوى بها جيش المسلمين ويستند بها ساعد كتيبة المؤمنين مع أن صاحب أمرهم والتولى عليهم اليوم معزول عن الامارة شرعا اذ ليس بقرشي ولا اجتمعت فيه شرائط السلطنة العظمى فلما نثل المنصور ما في كنيانته وابدى ما في وطابه وفرغ ما في عيبته من المראה سكت الحاضرون ولم يراجعوا بشئ فقال لهم أسكنم انصاتا للرأى أم ظهر لكم خلاف ما ظهر لى فأجاب كلهم بلسان واحد ورأى متفق أن ذلك رأى عن الصواب بعيد وانه بمهانة من الآراء السديدة ولا يخطر ببال السوقة فكيف بالملوك فقال وما بيان ذلك قالوا ان بيننا وبين السودان مهامة فيجاء يقصر عنها الخطا وتحار فيها القطا وليس فيها ماء ولا كبلأ فلا يتأقى السفر فيها لاعتساف طرقها مع كونها مخوفة مملوءة الجوانب ذعرا وأيضا فان دولة المرابطين على ضخامتها ودولة الموحدين

على عظمتها ودولة المرينيين على قوتها لم تطمع همة أحد منهم لشئ من ذلك ولا تعرضوا لما هنالك وما ذلك الا لما رأوا من صعوبة مسالكها وتعدد مداركها وحسبنا أن نقضى آثار تلك الدول فان التأخر لا يكون أعقل من الاول

el-Fichtâli, Manâhil es-şafâ.

## XLII

### CAPTIVITÉ DU JURISCONSULTE SOUDANAIS AHMED BÂBÂ À MARRÂKECH

امتنح الفقيه أبو العباس أحمد بابا مع أهل بيته فحملوا مصفدين في الحديد ومعهم حريمهم ونهبت خزان كتيبهم وسقط هو عن الجمل الذى كان يحمله فانكسرت رجله وقوا فى مرا~~كش~~ سجونين عامين ثم سرحوا وكان القبض عليهم فى آخر المحرم عام اثنين وألف ولما دخل على السلطان أنى العباس أحمد النصور داره المسماة بالبديع وجده قد اتخذ حجابا بينه وبين الناس وهو من وراء الستارة يتكلم فقال الشيخ قال الله تعالى وما كان ليمش أن يكلمه الله الا وحيا أو من وراء حجاب وانت تشبهت برب الارباب لو ان كانت لك حاجة فى الكلام معنا فاتزل لنا وارفع الحجاب عنا فآفل السلطان فقال له الشيخ أى حاجة لك فى نهب متاعى وتصفيدى من تنبكتو الى هنا حتى سقطت من على ظهر الجمل وانكسرت رجلى فقال

له السلطان أردناكى تجتمع الكلمة فقال له الشيخ هل لا جمعها بترك  
 تلمسان فقال له السلطان قال النبي صلعم أتركوا الترك ما ترككم فقال له  
 الشيخ ذلك زمان وبعده هذا زمان قال ابن عباس لا تركوا الترك وان  
 ترككم فسكت السلطان ولما سرح صاحب الترجمة من السجن برأى كاش  
 تصدر للتدريس فتنافس كبار طلبة مرأى كاش فى الأخذ عنه مع كون لسانه  
 معقدا لا يفهم الا بعد ممارسة ، قال فى تكميل الديباج ولما خرجنا من المحنة  
 طلبوا منى الاقراء فجلست بعد الاباية بجامع الشرفاء برأى كاش من أقوى  
 جوامها أقرأ مختصر خليل قراءة بحث وتحقيق ونقل وتوجيه وكذا تسهيل  
 ابن مالك وألفية العراقي فحتمت على نحو عشر مرات ونحفة الحكم لابن  
 عاصم والسبكي والحكم والجامع الصغير قراءة تفهم مرارا وغير ذلك  
 وازدحم على الخلق وأحيان طلبتها ولازموني وافتيت فيها لفظا وكتابة  
 بحيث لا تتوجه الفتوى غالبا الا الى وعينت لها مرارا فابتهلت لله أن  
 يصرفها عنى واشتهر اسمى فى البلاد من سوس الأقصى الى بجاية والجزائر  
 وغيرهما ، ولم يزل رحمه الله بعد تسريحه برأى كاش الى أن توفي النصور فأذن  
 له ولده زيدان فى الرجوع الى وطنه فرجع لها وكان مدة اقامته برأى كاش  
 كثير الزيادة بقبور الصالحين خصوصا سيدى أبى العباس السبكي رأيت بخطه  
 قال زرتة أزيد من خمسمائة مرة .

## XLIII

LA FÊTE DE LA NATIVITÉ DU PROPHÈTE À LA COUR  
D'AHMED EL-MANSOÛR

حضرت المولد الشريف بعد القبول من بلاد الترك فاستدعى النصور  
الناس لإوانه السعيد واستدخلهم لقصره البديع المشيد المحتوى على قباب  
متقابلة عالية وقد مدّ فيها ومهد من فرش الحرير وصفت النمارق وتبدلت  
الاستار والكلل والحجال المخوصّة بالذهب على كل باب قبة وحنية كان  
سرير ودار على الحيطان حاشيات الحرير التي هي كأزهار الخائل ما رنيت  
قطّ في عهد الاوائل وتلك القباب مرفوعة الجوانب على قواعد وأساطين  
من رخام مجزّع مطلية الرؤوس بالذهب الذائب مفروش جلّها بالمرمر الابيض  
المخطط بالسواد يتخلل ذلك ماء عذب فيدخل الناس على طبقاتهم ويأخذ  
كل منهم مرتبته من فضاة وعلماء وصلحاء ووزراء وقواد وكتّاب وأضياف  
وأجناد يتخيّل لكل واحد منهم أنه في جنة النعيم والسلطان جالس في أفخر  
ملابسه تلوه الهيبة والوقار وترمقه الاعين والأبصار بالتعظيم والاصحبار  
ويجلس من عادته الجلوس ويقف على رأس السلطان الوصفان والعروج وعليهم  
الاقبية المخوصّة والمناطق الرصعة والحزم المذهبة مما يدهش الناظر وركّز  
أمامهم الشمع الملون وأذن لعامة الناس فدخلوا من أضاف القبائل على  
أجناسها من الاجناد والطلبة وسكنت بعد حين الحلبة وأتى بأنواع الطعام في  
القصاص المالقية والبنسية المذهبة والاراني التركية والهندية وأتى بالطروس

والإباريق وصبّ الماء على أيدي الناس ونصبت مباخر العنبر والعود وأبرزت صحائف الفضة والذهب وأغصان الریحان الغضّ فرش بها من ماء الورد والزهر ما يبقى منه الأثر وتكلّم المنشدون وأحمن لهم الأمير ثم ختموا المجلس بالدعاء للسلطان وإذا كان يوم السابع يكون ترتيب أبداع من الأول وهذه كانت سيرته دائما

*et-Tamgroûti, en-Nafahat el-miskiyya.*

#### XLIV

##### CESSION DE LARACHE AUX ESPAGNOLS PAR LE SULTAN ECH-CHAIKH BEN EL-MANSOÛR (1610)

كان من خبر الشيخ أنه هرب الى العرائش ومنها توجه الى العدو من أرض العدو مستصرخا بطاغية الروم فأبى أن يمده فراوده على أن يترك عنده أولاده وحشمه رهنا ويمنه بالمال والرجال فلم يكثر به الى أن شرط عليه أن يخلى العرائش من المسلمين ويملكها للنصارى فقبل الشيخ ذلك والتزم وخرج حتى تزل حجر بادس وذلك في ذى الحجة عام ثمانية عشر وألف فأقام بها مدة وكان الشيخ لما خرج من حجر بادس وتزل بلاد الريف ذهب علماء فاس وأعيانها كالفقيه القاضي أبي القاسم بن أبي النعم والشريف الوجيه المنيف التزيه أبي اسحاق إبراهيم الصقلّي الحسيني وغيرهما لملاقاته وتهنئته بالتقدم فلما بلغوه فرح بهم وأمر قبطان النصارى أن

يضرب بأنفاضة اربابا واطهارا لقوة النصارى الذين استصرخ بهم فضر بها حتى اصططحت الآذان وارتجت الجبال وتزل القبطان من السفينة للسلام على الاعيان فلما رأوه مقبلا أمرهم الشيخ بالقيام له فقاموا له أجمعون وجازوه خيرا على ما فعل بالشيخ من الاحسان والنصرة وسلم هو عليهم بقرع قلنسوته على عادة النصارى وأنكر الناس على أولئك الأعيان قيامهم للكافر وضربوا بعضا الذل والهوان من الملك الديان حتى أنهم في رجوعهم لفاس تعرض لهم عرب الحياينة فسلبوهم وأخذوا ما معهم وجردوهم من ملابسه جميعا ما عدا القاضى ابن أبى النعم فانه عرف بزي القضاء فاحتدموه ثم ان الشيخ انتقل لقصر عبد الكريم فيأقام به مدة وراود رؤسائه وقواد جيشه ان يقفوا معه في تمكين العرائش للنصارى لينفى له الطاغية بما وعده من النصرة بالمال والرجال فامتنع الناس من اسعافه على ذلك ولم يوافقوه على غرضه أحد الا قائد الجرنى فانه ساعده على ذلك فبعثه الشيخ اليها وأمره أن يخليها ولا يدع أحدا بها من المسلمين فذهب الجرنى فكلم أهلها في ذلك فامتنعوا من الجلاء عنها فقتل منهم عدة وخرج منها الباقون تخفق على رؤوسهم ألوية الذل والصفار وهم يكونون ولما خرج منها المسلمون أقام بها القائد الجرنى الى أن احتل بها النصارى وذلك في رابع رمضان المعظم عام تسعة عشر وألف ووقع في قلوب المسلمين من الامتعاض على اخذ العرائش أمر عظيم وأنكروا ذلك أشد الانكار وقام الشريف أحمد بن ادريس العمرانى الحسنى ودار على مجالس العلم بفاس وتادى بالجهاد والخرج لاغاثة المسلمين بالعرائش فانضاف اليه

أقوام وعزموا على التوجه لذلك ففت في عضدهم قائدهم حم المعروف بأبي دبية وصرف وجوهم عما قصده في حكاية طويلة وكان الشيخ لما خاف من الفضيحة وانكار العامة والخاصة عليه اعطاه العرائش بلدا من بلاد الاسلام للكفار احتال على ذلك بان كتب سؤالا لعماء فاس وغيرها يذكر لهم فيه أنه لما غل بلاد العدو الكافر واقتحمها كرها بأولاده وحشمه منهم النصراني من الخروج من بلادهم بعد أن دخلها حتى يطيهم ثغر العرائش وأنهم ما تركوه يخرج بنفسه حتى يترك عندهم أولاده رهنا حتى يمكنهم مما أرادوه فهل يجوز أن يفسد أولاده من أيديهم باعطائها لهم أم لا فاجابوه بان فداء المسلمين سببا أولاد أمير المؤمنين سببا أولاد سيد المرسلين وخاتم النبيين سيدنا ومولانا محمد صلعم من يد العدو الكافر باعطاء بلد من بلاد المسلمين للعدو جائز وأنا موافقون على ذلك ووقع هذا الاستفتاء بعد أن وقع العطاء وما أجاب به من أجاب من العلماء عن ذلك ألا خوفا على نفسه وقد هرب جماعة من الفتوى كالامام أبي عبد الله محمد الجثن صاحب الطرد الشهيرة على المختصر كالامام أبي العباس أحمد المقرئ مؤلف نفع الطيب فاختلفا مدة مديدة استبراء لدينها حتى صدرت الفتوى من غيرها وبسبب هذه الفتوى أيضا هرب جماعة من علماء فاس للبوادي كالامام سيدي الحسن الزياتي شارح الجمل والامام الحافظ أبي العباس أحمد ابن يوسف الفاسي وغيرها



## XLV

## LE REBELLE ABOÛ MAHALLI

هو أحمد بن عبد الله بن أبي محلى القلالى حدثوا أنه فى أول أمره كان  
مماشرا لابن أبى بكر الدلائى وكان البلد اذ ذاك قد كثرت فيه المناكر  
وشاعت فقال لابن أبى بكر ذات ليلة هل لك فى أن نخرج غدا الى الناس  
فنأمر بالمعروف وننهى عن المنكر فلم يساعفه لما رأى من تعذر ذلك  
لفساد الوقت وتفاقم الشر فلما أصبحا خرجا فاما ابن أبى بكر فانطلق الى  
ناحية النهر يغسل ثيابه وأزال شعثه بالحلى وأقام صلاته وأراده فى  
أوقاتها وأما ابن أبى محلى فتقدم لما هم به من الحسبة فوقع فى شر  
وخصام آذاه الى فوات الصلاة عن الوقت ولم يحصل على طائل فلما اجتمعا  
بالليل قال له ابن أبى بكر أما انا فقد قضيت مآربى وحفظت دينى وانقلبت  
فى سلامة وصفاء ومن أتى منكرا فإلله حسيبه أو نحو هذا وأما انت فانظر  
ما الذى وقعت فيه ثم لم ينته الى أن ذهب الى بلاد القبة ودعا لنفسه  
وادعى انه المهدي المنتظر وأنه بصدد الجهاد فاستخف قلوب العوام  
وتبعوه فدخل بلد سجلماسة وهزم عنه والى الملوك السعديين واستولى عليهم  
ثم أخرجهم من درعة الى حضرة مرآكش وفيها زيدان بن أحمد المنصور  
فهزمه وأخرجه منها وذهب فاستغاث بأهل السوس الأقصى فخرجوا الى

ابن أبي محلى فقتلوه وهزموا عسكره شذر مذر فكان آخر العهد به ورجع  
 زيدان الى ملكهم وحدثونا أنه كان ذات يوم عند استاذة ابن المبارك التستاق  
 قبل ذلك فورد عليه وارد حال فتعرك وجعل يقول انا سلطان انا سلطان  
 فقال له الاستاذ يا أحمد انك لن تحرق الاض ولن تبلغ الجبال طولاً وفي  
 يوم آخر وقع للفقراء سماع فتعرك وجعل يقول انا سلطان انا سلطان فتعرك  
 فقير آخر في ناحية وجعل يقول ثلاث سنين غير ربيع وهذه هي مدة ملكه  
 فقد رمزوا له ذلك فقالوا-قام « طيشا » ومات « كبشا » أى قام فى  
 تسعة عشر بعد ألف ومات فى اثنين وعشرين بعدها وزعموا أن إخوانه من  
 الفقراء ذهبوا اليه حين دخل مراكش برسم زيارته وتهنئته فلما كانوا  
 بين يديه أخذوا يهتونه ويفرحون له بما حاز من الملك وفيهم رجل ساكت  
 لا يتكلم فقال ما لك لا تتكلم والح علىه فى الكلام فقال الرجل انت  
 اليوم سلطان فان أمنتنى على أن أقول الحق قلتة فقال له انت أمن  
 فقل فقال ان الكرة التى يلعب بها يتبعها المانتان وأكثر من خلفها  
 ويتكسر الناس وينجرحون وقد يموتون ويكثر الصياح والهول فاذا فشتت  
 لم تجد ألا شرايط أى خرقا بالية ملفوفة فلما سمع ابن أبى محلى هذا المثال  
 وفهمه بكى وقال، رمنا أن نجبر الدين فاتلفناه

## XLVI

EXPÉDITIONS D'EL-'AYYACHÍ CONTRE EL-MAHDIYYA  
ET LARACHE

كان تزول النصارى بموسى الحلق سنة اثنين وعشرين وألف وكان هذا الحلق قصرا للمسلمين ولقوا منه شدة فلما اجتمعت الكلمة على سيدى محمد العياشى ورد الله من نكت العهد كان أول ما بدأ به أنه تهيأ للخروج للحلق واستعد لقتاله ومنازلة من فيه من النصارى طمعا في فتحه فيتقوى بذخائره المسلمون وكان المسلمون قد حاصروه أيضا فلم يقدرُوا له على شئ وصعب عليهم الأمر وكان سيدى محمد العياشى رحمه الله اذا أراد الله ان يظفره بغنيمة رأى في نومه انه يسوق خنازير ولما سار بجموعه للحلق وتزل عليه رأى قطعتين من الخنازير والعوز معها فكان من قضاء الله انه في صبح تلك الليلة قدمت أغربة من السفان بقصد الدخول للحلق فضيق عليهم الرماة من الخندق فأرادوا أن يخرفوا البحر فودهم البحر لساحل الرمل فتمكن منهم المسلمون وقتلوا وسبوا ونهبوا ووجدوا في الأغربة زهاء ثلاثمائة أسير من المسلمين فأعتقهم الله وأسروا من النصارى أكثر من ثلاثمائة ومات أكثر من مائة منهم وظفر بقطبان من عظامهم ففدى به الرئيس طابق رئيس أهل الجزائر وكان عندهم محبوسا في قفص من حديد ، ومن مغازيه أيضا غزوة العرائش وكانت سنة أربعين وألف وذلك أنه صرف همته للتضييق على نصارى العرائش وشن الغارات عليهم فكان

بالمسلمين بالغلبة نحووا من ستة ايام فخرجوا بغتة فمكن الله له من رقابهم  
 وطحنهم في ساعة واحدة ووقع له مع نصارى العرائش أيضا أنه أخذ حناشا (١)  
 من عرب طليق يقال له ابن عبود فأراد قتله فقال له استبقي فاني  
 أنفع المسلمين واني تائب الى الله عز وجل فتركه وذهب اليهم وكان  
 موثوقا به عندهم حتى أنهم كانوا يؤذون اليه الراتب على ذلك فقال لهم  
 احياء العرب وحلهم قد تولوا بوادي العرائش فلو أغرتم عليهم لغنمتموهم  
 فخرجوا مبادرين مكثرين فما شعروا الا أن أحاط بهم سيدي محمد العياشي  
 فلم ينج منهم أحد وكان عدد من قتل من الكفرة نحو الألف فأخذوا  
 ابن عبود اذ بقي في ايديهم فقلعوا اسنانه ومثلوا به وراموا قتله لو لا  
 انه دفعهم الى شرهم فسرحوه ، ومن غزواته رضى الله عنه غزوة الخلق  
 الكبرى وذلك أن أهل فاس تولوا بموضع يعرف بعين السبع وكنوا ثلاثة  
 أيام وفي اليوم الرابع خرج النصارى على غرة فشار المسلمون عليهم وكانت  
 الغنمية أربعائة من العدة وقتل من النصارى ستائة وكان النصارى لما  
 خرج جيش فاس بقصد الغزو أعلمهم مسلم مرتد كان عندهم فاعطوه  
 سلا وجاء المرتد لسلا بقصد بيعها فأخذ وقتل وعى عليهم الخبر اذ كانوا  
 ينتظرونه بالخبر فلم يشعروا حتى صاحبتهم الخيل فأحيط بهم ولم ينج منهم  
 الا القليل حتى لم يبت في الخلق تلك الليلة الا نحو الاربعين رجلا منهم  
 ولم يحضر سيدي محمد العياشي بنفسه في هذه الغزوة لانه ذهب لطنجة

(١) الحناش في لسان عامة أهل المغرب هو الجاسوس.

قلقا على يوم المسامير حيث صنعوا مسامير بثلاثة رؤوس تنزل على الارض  
والرابع يبقى مرفوعا وبثوا ذلك في مجالات القتال مكيدة عظيمة تضرر  
منها الفرسان والرجال من المسلمين ولما رجع وأعلم بضعف من بقى في  
الحلق بعث الى الاندلس بسلا يصنعون له السلايم كي يصعد منها لمن  
بقى في الحلق فتثاقلوا عليه من صنعها غشا منهم للاسلام ومناواة لسيدي  
محمد العياشي حتى جاء المدد لأهل الحلق فلما أتى بها لم تغن شيئا بعد  
أن ركبها

el-Ifrānt, *Nozhat el-hādī*, d'après le commentaire  
anonyme de la *Zahrat ech-chamārtkh*.

---

## E. — Les 'Alawides.

### XLVII

#### + DÉBUTS DU RÈGNE DE MOULAY ER-RACHID

وفي ثالث عشر رمضان خرج السلطان المظفر مولاي الرشيد من تافلات بعد موت والده وفي ثاني وعشرين من شوال وصل الى تدغة ثم الى دمنات ثم الى الزاوية البركية ثم الى أزرو ثم الى دار ابن مشعل هكذا وجدت مقيدا عن الحفيظ القاسي..... وحدثني بعد الفقهاء الثقات عن والده وأعرفه من الثقات وقد أدرك هذا الزمان أن مولاي الرشيد لما تزل بالزاوية الدلانية على سبيل الوفاة وبقي مقيا بها أقسم عليه بعض أهل الزاوية أن لا يقيم بها وأن يسرع بالخروج وأخبره أن تما هو شائع عندهم أن مولانا الرشيد هو الذي يخلى زاويتهم تلك وأنهم استفادوا ذلك عن بعض الأخباريين عن كشف أو غيره مخافة أن يعجم عليه أحد من رؤسائهم بسبب ذلك وقد كانت لأهل الدلاء زيادة محبة في أهل البيت عن غيرهم من أهل وقتهم فخرج مولاي الرشيد من الزاوية فصدق قافلة خارجة منها فطلبوا منه أن يحميمهم الى محلهم الذي يردونه لأن الوقت وقت نهب ففعل فتعرض لهم خلال الطريق بعض أهل البوادي يريدون نهبهم فأخبرهم المولى الرشيد بأنهم في حمايته ليجترموهم بجرمته اذ تلك

كانت عادة أسلافه في حماية القوافل وغيرها فلم يسبوا به فتجرد لقتالهم مع مملوكين له اثنين فقط من رقيق السودان وبسد كل واحد منهما مكحلة فأخذ المكحلة من يد أحدهما وحمل فرسه على القوم فأصاب واحدا منهم برصاصة ورد المكحلة للمملوك وأخذ المكحلة الأخرى من يد الآخر فحمل كذلك فأصاب رجلا آخر وما رد المكحلة حتى وجد المملوك الآخر عمر المكحلة الأخرى فأصاب منهم آخر أيضا وبقي كلما حمل عليهم أصاب واحدا منهم مع حفظ الله إتياء منهم فما أمكن القوم إلا الفرار منه مع كثرتهم فكان مقدمة لما قدّر في سابق العلم من تولى إمارة المغرب فما رجع عنهم حتى أعطوه ثلاثة عشر فرسا التي أصاب فوارسها برميته فحمل على كل فرس رجلا ممن اختار لثابته ورجع في الحين واستقبل فاسا العليا وتزل أمامها فوآه رئيسها الدريدي من بعض بروج سورها فسأل من هو فأخبر به فأرسل له في الحين دراهم نحو خمسة مثاقيل مع وسق من الشعير وقال لرسوله إليه قل له هذه عشاء يعني الدراهم وهذا علف دوابه يعني الشعير فليرتحل ولا يقيم عندنا سقطا فرحل مسرعا فوفد على رئيس يدعى الشيخ اللواتي وكان يتفقر ويعظم نسبة الشرف فبالغ في أكرامه فبينما هو مقيم عنده اذ رأى رجلا بهيمة من خيل وأتباع وماليك وهو يصطاد كهشة الملوك فسأل من هو ف قيل ابن مشعل من يهود نازي فتنحى سريعا وجعل السكين في فمه واستقبل الشيخ اللواتي فلما رآه بادر إليه لتبيك يا سيدي لتبيك لا أعز عنك رقة ولا مالا لأن ذلك عندهم علامة على تأكيد الاستعطاف في أخذ الثار لمن ظلم وشبه ذلك فاقترح عليه أن يهني له خمس مائة أو نحوها

من إخوانه الأبطال ليفتك باليهودى غيرة منه فقال لا يتخلف عنك واحد منهم أينما توجهت فتواعد معهم أن يمرّوا خفية متفرقين ويلحقوا به لدار اليهودى ابن مشعل وهى على نحو نصف مرحلة من تازى شرقا فى البداء أو أزيد من ذلك ثم تقدمهم إليها واستضاف اليهودى فأضافه وتبعه الأبطال فأحاطوا بالدار بعد أن أظلم الليل بحيث لم يشعر بهم أحد وبحيث يتصل بهم أن احتاجهم واحتال حتى اتصل باليهودى فى خلوته فبطش به وقتله وأدخل الرجال باحتيال صدف به مرامه فاستولى على دار اليهودى وأخرج منها أموالا كثيرة وذخائر نفيسة فنال ما قدر الله له من موعوده وسطعت فى فلك السعادة منازل سعوده وألقت إليه المملكة زمامها ففرض بعد تمنعها فى خدرها ختامها ولاح به للغرب السعادة والبشائر وانتش به بعد الاشراف على الموت كل حيوان من ناطق وصاهل وطائر وكل خير من ربنا الملك الوهاب وكلّ أجل كتاب ، وذكر لى بعضهم ممن هو شائع عند بنى يزناس أن اليهودى المذكور كان بدار له متحضنا بجبالهم وهم محزونون عليه فزال المولى الرشيد يلاطفهم فى أمره حتى فهم اليهودى أنهم قد أسلموه فنزل إليه بهديته فقبض عليه وقتله ودخل داره واستخرج ما فيها من الأموال فالله أعلم أى ذلك كان وكيف كان



## XLVIII

LE PRÉTENDANT DE LA ZÂWIYA D'ED-DILÂ', MAHAMMED  
EL-HAJJ. SA DÉFAITE PAR LE SULTAN MOULAY ER-RACHÏD

لما توفي سيدي محمد بن أبي بكر خلف عدة من الاولاد فكان  
أكبرهم هو السيد محمد الملقب بالحاج لأنه حج مع أبيه وجده مرارا  
ولقي بالحجاز ومصر عدة من المشايخ ويقال أنه صلى بالناس يوم عرفة  
على ظهر الجبل لأمر اقتضاه ولم يكن ذلك لأحد من أهل المغرب قبله  
وكان السيد محمد الحاج فقيها عالما مشاركا جوادا ..... أحسن سيرة  
الفقهاء وسيرة الملك فقام بالوظيفتين وأجل في الطريقتين وفي أيامه  
تكمّل أمر أهل الزاوية البدلانية وشاع وعلا صيته وذاع حتى ملأ  
الاسماع وتمهد الأمر لأبي عبد الله محمد الحاج وأولاده وأخوته وبني عمه  
إلى أن تمّلك مدينتي فاس ومكناسة وأحوازهما وكافة القطر الساحلي  
 واجتمعت برابر ملوكة اليه واذعنوا له بالطاعة واعصوبوا عليه ووقعت  
بينه وبين السلطان محمد الشيخ بن زيدان السعدي وقعة أبي عقبة فهزم  
السلطان المذكور وانتشر جمعه وذلك في حدود الحسين والالف ومن ثم  
قطع النظر عما وراء وادي العبيد وفي ضحى يوم السبت ثاني عشر ربيع  
النبوي سنة ست وخمسين وألف كانت وقعة القارة بينه وبين صاحب  
سجلماسة أبي عبد الله محمد بن الشريف الحسني فوقعت الهزيمة على السيد  
محمد بن الشريف ودخل السيد محمد الحاج سجلماسة وفعل البربر فيها

الأفاعيل العظيمة ثم انبرم الصلح بينهما على أن من الصحراء الى جبل بني عياش فهو لمولاي محمد بن الشريف وما دونه لأهل الدلا. وشرط أهل الدلا. على مولاي محمد خمسة مواضع مما هو تحت يده وجعلوها لهم وهي الشيخ مغفر في أولاد عيسى والسيد الطيب في قصر السوق وأحمد بن علي في قصر بني عثمان وقصر حليمة في وطن أغريس وأسرير فركلا فهذه الخمسة الاماكن شرطوا عليه ألا يحرك لهم فيها ساكن وانبرم الصلح بينهما على ذلك ورجع أهل الدلا. بمجموعهم فما كان غير بعيد حتى أطلع مولاي محمد بن الشريف على ما أوجب أن فتك بالشيخ مغفر وبعض من شرطوا عليه ابقاه فبلغ ذاك أهل الدلا. فجمعوا جمعهم وقصدوا لجماعة وعزموا على ألا يدعوا لمولاي محمد بن الشريف قليلا ولا كثيرا وأن يتاصلوه وكتبوا له كتابا فحدوه فيه ورموه بالغدر وأنه عاقد ناصك وقاسم حانث وأغلظوا له في الكتاب وأفحشوا عليه في الخطاب فأجابهم مولاي محمد برسالة.... ولم يزل مقتصرا على ما وقع عليه الصلح بينه وبين أهل زاوية الدلا. الى أن بعث له أهل فاس فبايعوه وأقام عندهم مدة فجهز له السيد محمد الحاج جيشا عظيما فوقت الكائنسة على ظهر الركبة بظاهر فاس يوم الثلاثاء. عاشر شعبان سنة تسع وخمسين وألف فهزم مولاي محمد مع أهل فاس هزيمة شنيعة وذهب مولاي محمد لجماعة ودخل أهل الزاوية مدينة فاس وعادت لهم الدولة فيها ولم يزل أمر أهل الزاوية مستقيا بعد الى أن ثار السلطان الافخم مولانا الرشيد ابن مولاي الشريف ببلاد الجريد وقدم بجيوش يقودها من عرب أنشاد ومن أنجأها

وكباتها فحاصر مدينة فاس مدة الى أن استولى عليها ثم توجه نحو الدلا.  
فجهز له أبو عبد الله محمد الحاج عسكريا عظيما من البربر وغيرهم فالتقت  
الفتتان بموضع يقال له بطن الرمان ف وقعت الهزيمة على أهل الدلا. وذلك  
أوائل الحرم فاتح سنة تسع وسبعين وألف قال الشيخ أبو علي اليوسى  
فى محاضراته ولما وقعت الهزيمة دخلت على أبى عبد الله محمد الحاج  
وكان لم يحضر المعركة تكبر سنه فإظهر أولاده وإخوانه حزنا شديدا  
وضيقا كثيرا وجزعا عظيما فلما رأى منهم ذلك قال لهم ما هذا الجزع  
وما هذا الحزن ان قال لكم حسبكم فحسبكم يريد الله تعالى ، ولما دخل  
مولانا الرشيد الزاوية غير محاسنها وفرق جمعها وطمس معالمها وصارت حصيدا  
كان لم تغن بالأمن بعد أن كانت مشرقة اشراق الشمس فحت الحوادث  
ضياها وقلصت ظلالها وأفياها وطالما أشرفت بأبى بكر وبنيه وابتهجت  
وفاحت من شذاهم وتآرجت ارتحل عنها فرسان الاقلام الذين ينجاب  
بوجوههم الظلام وبانت عنها رببات الحدود وأقامت بها أتاى القددور  
ولقد كان أهلها يعفون آثار الرياح فغفت الرياح آثارهم وذهبت الليالى  
بأشخاصهم وأبقت أخبارهم فثل ذلك العرش وعدا الدهر حين أمن من  
الارش ولم يدفع الرمح ولا الحسام ولم تنفع تلك المنن الجسام فحقا لدينا  
ما رعت لهم حقوقا ولا أبقت لهم شروقا وهى الايام تقى من تجبيها  
ولا تبقى على مواليتها ومدانيها أذهبت آثار جلق واخذت نار المخلق وذلت  
عزة ابن شداد وهدت القصر ذا الشرفات من سداد وكل يلتقى محله  
ومزجله ويبلغ الكتاب يوما أجله ولقد أحسن ربى نعمتهم المقر باحسانهم

ومنتهم شيخ مشايخ المغرب على الاطلاق الامام الذى وقع على علمه وعمله  
الاتفاق أبو على الحسن بن مسعود اليوسى رحمه الله فى رأيته التى رثى بها  
زاوية الدلاء وبكى أيامهم وأولها

أكلف جفن العين أن ينثر الدرا فىأبى ويعتاض العقيق بها خمرها  
وهى طوبلة ومشهورة ، وأمر الرشيد بسيدى محمد الحاج وأقاربه  
أن يحملوا لفاس ويسكنوا بها فحملوا اليها واستوطنوها مدة ثم أمر بهم أن  
يذهبوا عنها لتلمسان فذهبوا اليها وسكنوها وحدثوا أن السيد محمدا  
الحاج لما دخل تلمسان قال وجدت فى بعض كتب الحدثن أنى أدخل  
تلمسان فظننت أنى أدخلها دخول الملوك فدخلتها كما ترون ولم يزل بها الى  
أن توفى رحمه الله بعد الثمانين ودفن بضريح الامام السنوسى رضى الله عنه  
ولما توفى مولانا الرشيد رجع أولاده وأقاربه لفاس فسكنوها بإشارة من  
السلطان المظفر مولانا اساميل قدس الله روحه فى الجنان

*el-Ifrânî, Nozhat el-hâdî.*

## XLIX

### INSTITUTION DU CORPS DES 'ABID D'EL-BOKHÂRI

لما استولى السلطان المولى اسماعيل بن الشريف على مراكش ودخلها  
أول مرة كان يكتب عسكرهم من القبائل الاحرار حتى أتاه الكاتب أبو

حفص عمر بن قاسم المراكشي المدعو عيليش وبنيته بيت رياسة من  
 قديم وكان والسند كاتباً مع المنصور السعدي ومع أولاده من بعده فتعلق  
 أبو حفص هذا بخدمة السلطان المولى اسماعيل وأطلعه على دفتر فيه أسماء  
 العبيد الذين كانوا في عسكر المنصور فسأله السلطان هل بقي منهم أحد  
 قال نعم كثير منهم ومن أولادهم وهم متفرقون بمراكش وأحوازها  
 وبقبائل الدير ولو أمرني مولانا بجمعهم لجمعتهم فولاه أمرهم وكتب له  
 إلى قواد القبائل يأمرهم بشدة عضده وإعانتته على ما هو بصده فآخذ  
 عيليش يبحث عنهم بمراكش وينقر عن أنسابهم إلى أن جمع من بها منهم  
 ثم خرج إلى الدير فجمع من وجد به ثم سار إلى قبائل الحوز فاستقصى  
 من فيها حتى لم يترك بتلك القبائل كلها أسود سواء كان بملونا أو حوطانيا  
 أو حراً أسود واتسع الخرق وعمر الرثق فجمع في سنة واحدة ثلاثة آلاف  
 رأس منهم المتزوج والعزب ثم كتبهم في دفتر وبعث به إلى السلطان  
 بمكناسة فتصفحه السلطان وأعجبه ذلك فكتب إليه يأمره بشراء الاماء  
 للاغراب منهم ويدفع أثمان المالك منهم إلى ملائكتهم ويكسوهم من  
 أعمار مراكش ويأتيه بهم إلى مكناسة فاجتهد عيليش في ذلك  
 واشترى من الاماء ما قدر عليه وجمع من الحرطانيات عدداً إلى أن  
 استوفى الغرض وكساهم وألزم القبائل بحملهم إلى الحضرة فحملوا من قبيلة  
 إلى أخرى إلى أن وصلوا إلى مكناسة فأعطاهم السلطان السلاح وولى عليهم  
 قوادهم وبعث بهم إلى الموضع المعروف بالحلّة من مشرع الرملة من أعمال سلا  
 ثم بعث السلطان كاتبه أبا عبد الله محمد بن العياشي المكناسي إلى قبائل

الغرب وبني حسن وأمره بجمع العبيد الذين بها فن لا ملك لأحد عليه  
 يأخذه مجانا ومن كان مملوكا لأحد فليط صاحبه ثمنه ويحوزه منه فخرج  
 ابن العياشي وطاف في تلك القبائل واستقصى كل أسود بها وكان السلطان  
 قد كتب أيضا إلى عماله بالأمنصار بأن يشتروا له العبيد والاماء من  
 فاس ومكناسة وغيرهما من حواضر المغرب عشرة مثاقيل للعبيد وعشرة  
 مثاقيل للامة فاستوعبوا ما وجدوا حتى لم يبق عند أحد عبد ولا أمة فاجتمع  
 منّا اشتراء العمال ثلاثة آلاف أخرى فكساهم السلطان وسألهم وبعث  
 بهم إلى الحلة بعد أن عين لهم قوادهم ثم أن ابن العياشي قدم بدفتر  
 فيه ألقان من العبيد فيهم المتزوج والعزب فكتب السلطان إلى القائد أبي  
 الحسن علي بن عبد الله الريفي صاحب بلاد الهبط أن يشتري للأعزاب منهم  
 الاماء ويكسوهم ويعطيهم السلاح من تطاوين ويعين لهم قوادهم ويبعث  
 بهم إلى الحلة فصار المجموع ثمانية آلاف وهذا العدد هو الذي تزل أولا بها  
 ثم أزم السلطان قبائل تامسنا ودكالة أن يأتوا بعبيد الخزن الذين عندهم  
 فلم يسعهم إلا الامتثال فجمعوا في كل عبد في بلادهم وزادوا بالشراء من  
 عندهم وأعطوهم الخيل والسلاح وكسوهم وبعثوا بهم إليه فن تامسنا ألفان  
 ومن دكالة ألفان فاترهم السلطان بوجه عروس من أحواز مكناسة إلى  
 أن بني قصبة أذخسان فأترل عبيد دكالة بها وأترل عبيد تامسنا بزواوية  
 أهل الدلا.

ez-Zayyāni, el-Bostān ez-ẓarf, d'après  
 Aḥmed el-Yaḥamdi.

## L

✧ LE MAROC À LA FIN DU RÈGNE DE MOULAY ISMÂ'IL

واستقامت الأمور وسكنت الرعية وهدأت البلاد واشتغل السلطان ببناء قصوره وغرس بساتينه والبلاد في أمن وعافية تخرج المرأة والذمي من وجدة الى وادي نول فلا يجدان من يسألها من أين ولا الى أين مع الرخاء المفرط فلا قيمة للقمح ولا للماشية والعمال تجبي الأموال والرعايا تدفع بلا كلفة وصار أهل المغرب كفلاحي مصر يعملون ويدفعون في كل جمعة أو شهر أو سنة ومن نتج فرسا رباه حتى اذا بلغ أن يركب دفعه الى العامل وعشرة مثاقيل معه ثمن سرجه هذا اذا كان المنتوج ذكرا فاذا كان أنثى ترك له ويدفع العامل مشقلا واحدا ولم يبق في هذه المدة بأرض المغرب سارق ولا قاطع طريق ومن ظهر عليه شيء من ذلك وفر في القبائل قبض عليه بكل قبيلة مر عليها أو قرية ظهر بها فلا تقبله أرض حتى يؤتى به أينما كان وكلما مجهول حال بحلة أو قرية ثقف بها الى أن يعرف حاله ومن تركه ولم يحتط في أمره أخذ بما اجترحه وأدى ما سرقه أو اقترفه من قتل أو غيره وكانت أيامه رحمه الله غزيرة الأمطار كثيرة البركة في الحراثة والتجارة وغيرهما من أنواع المعاش مع الأمن والخصب والرخاء المحتد بحيث لم يقع غلاء طول أيامه إلا مرة واحدة فبلغ القمح في أيامه ست أواق للمد والشعير ثلاث أواق للمد ورأس الضأن ثلاث أواق ورأس البقر

من الثقال الى الثقاين سائر أيام الرخاء والسمن والعسل رطلان بالموزونة  
والزيت أربعة أرتال بالموزونة....، وكان للمولى اسماعيل من الولد على  
ما تواتر به الخبر خمسمائة ولد ذكر ومن البنات مثل ذلك أو قريب  
منه والذي عقب من أولاده على ما رأيناه عيانا في دفتر السلطان المولى  
محمد بن عبد الله اذ كان يصلهم في كل سنة وكان يعيشى لتفرقة الصلة  
عليهم بجملماسة مائة دار وخمس دور كلها لأولاده لصلبه وأما الذين لم  
يقبوا أو عقبوا وانقطع نسلهم فليسوا في الدفتر وأما الحفدة والاساط  
فكان عددهم في أيام السلطان المولى محمد بن عبد الله ألفا وخمسمائة وستين  
وقد زادوا اليوم في دولة السلطان المولى سليمان بن محمد ولم يزل يصلهم  
الى الآن على ما في دفتر والده ومن زاد يزد له وأما ما أدركناه من  
أولاد المولى اسماعيل لصلبه في دولة السلطان المولى محمد فثمانية وعشرون  
رجلا نعرفهم بالاسم والعين ومن بناته لصلبه مثل ذلك قد أتلفهن السلطان  
بقصر حمو بن بكة ورتب لهن المونة والكسوة والصلة في كل سنة وأتلف  
معهن الخوافد اللاتي لا أزواج لهن وكل واحدة من هذه الدور المائة  
والخمس التي بجملماسة لواحد من أولاد صلبه لأنه كان اذا رأى أحدا من  
أولاده الذين لم يرد اقامتهم معه بالمغرب قد بلغ أرسله الى بجملماسة وبني  
له بها قصرا أو دارا أو أعطاه نخلا وأرضا للحراسة والفلاحة ومما ليك يقومون  
له بخدمة أصله وحرثاة أرضه في الشتاء والصيف ويعطى كل واحد من  
ذلك على قدر مرتبته عنده ومنزلة أمه منه فتناسلت أولادهم وغت  
فروعهم ووفر الله جمعهم وحفظ نظامهم....، وأما مبانيه بقلمة مكناسة



وقصوره ومساجده ومدارسه وبساتينه فشئ فوق المهود بحيث تجز عنه الدول القديمة والحادثه من الفرس واليونان والروم والعرب والترك فلا يلحق ضخامة مصانعه ما شيده الاكاسرة بالمدائن ولا الفراغنة بمصر ولا ملوك الروم برومة والقسطنطينية ولا اليونان بانطاكية والاسكندرية ولا ملوك الاسلام ودوله العظام كبنى أمية بدمشق وبنى العباس ببغداد والبيديين بإفريقية ومصر والراطين والموحدين وبنى مرين والسعديين بالمغرب وما يديع المنصور بقصر من قصوره ولا بستان المسرة بأحد من بساتينه فقد كان عنده بجنان حمرية مائة ألف قعدة من شجر الزيتون وحبه كله على الحرمين الشريفين ومرت عليه بعد وفاته العصور وأيام الفترة والفن والناس يحفظونه فلم يظهر فيه أثر من ذلك ولما بويع السلطان المولى محمد بن عبد الله أحياء وأجرى الماء اليه وأمر باحصاء ما بقى من شجره فوجدوه ستين ألفا فكان يبعث بثمر غلته الى الحرمين تنفيذا لمراد جدّه وكذا ابنه المولى سليمان ولقد شاهدت الكثير من آثار الدول فما رأيت أثرا أعظم من آثاره ولا بناء أضخم من بنائه ولا أكثر عددا من قصوره لأن هؤلاء الدول كان من اعتنى منهم بأمر البناء غاية أمره أن يبنى قصرا ويتأنتى في تشييده وتنجيده وهذا السلطان لم يقتصر على قصر ولا على عشرة ولا عشرين بل جعل مباني العالم كلها في بطن تلك القلعة المكناسية كما قيل كل الصيد في جوف الفرا، وكان في سجنه من الأسارى خمسة وعشرين ألفا ونيف كانوا يعملون في بناء قصوره منهم الرخامون والنقاشون والتجارون والحدادون والنجمون والمهندسون والاطباء ولم تسمح نفسه قط بفداء أسير

وكان في سجنه من أهل الجرائم كالقاتل والحارب والسارق نحو الثلاثين ألفا تظل في العمل مع أسرى الكفار ويبيتون في السجون والاهراء تحت الأرض ومن مات منهم دفن في البناء حتى لم يبق بالمغرب من أهل الفساد عرق ينبض

*ez-Zayyâni, el-Bostân ez-zarîf.*

## LI

### LE TREMBLEMENT DE TERRE DE 1755 AU MAROC

ففي ضحوة يوم السبت سادس وعشرين من المحرم سنة تسع وستين ومائة وألف وقعت زلزلة ارتجت الأرض بها ارتجاجا فاهتزت أولا ثم مسالت مشرقا ومغربا وبقيت تضطرب وسمع نحو اسم صوت من الأرض يشبه صوت الرحي التي تدحرج بالأزقة وقدر ما بين اهتزازها وسكونها قريب من درج وسمعنا من يقول اضطرب الماء في الصحاريح حتى فاض على البيوت وتغيرت العيون ووقف الماء في الأودية عن الجرى وسقط بعض السدور فن لطف الله أن لم يمت بفاس ألا نفسان أو ثلاثة وسقط التراب واللبن من غالب السدور وتصدعت الحيطان والسقوف وتعبت واخذ الناس في هدم ما عاب منها خوفا من سقوطه عليهم وفزع الناس الفرع الشديد وفروا من الحوانيت وتركوا أمتعتهم بها وهي من غير غلق وعطلت المكاتب

والاطرزة والاسواق وتدارك الله تعالى خلقه بلفظه وعقوه ثم جاء الخبر من مدينة سلا أن البحر مال لاقصاء فخرج الناس ينظرونه فولى لناحية البر وخرج عن الارض نحو مسافة وغرق فيه جميع من وجد خارج المدينة فأت فيه خلانق وصادف قافلة ذاهبة لمراكش فيها من الدواب والآدميين عدد كثير فأت الجميع ودفع ما في سواحله من الفلك والقوارب فوجد قارب أبعد من البحر بأكثر من مسافة والملك لله وحده ثم ورد خبر آخر أن بعض الجبال تصدع منها جبل صغير قرب سيدي أبي الشتاء من عمل ورغة تصدع بثلاث قطاع فصادفت قطعة منها دارا فأت أهلها جميعا وبقي الناس في وجل وهم يذكرون أنها عادت مرارا ولاكن لم يتحققا كل الناس ثم مضى نحو ستة وعشرين يوما فوقعت زلزلة أخرى بعد صلاة العشاء شديدة جداً أشد من الأولى بكثير ألا أنها لم تطل بل هدنت بسرعة فسقطت دور من فاس واشتد روعهم فورد الخبر بأن غالب دور مكناسة وقصورها انهدمت وانهدمت صومعة مسجدتها الأعظم إلى أساسها وانهدم كثير من المسجد ومسجد قصبة السلطان الأعظم وكثير من المساجد ومات بالهدم خلانق كثيرة بمكناسة أحصى منها نحو عشرة آلاف ومن لم يحصى لا يعلمه إلا الله ووقع أمر هائل وخرج من بقي بها إلى الفضاء وضربوا الفساسيط ومن لم يقد استتر بمطلق الثياب الحشن ولو لا أن حاكمها منعهم من الخروج عنها عن أمر قاضها حينئذ الفقيه أبي القاسم بن سعيد العميري لحالت وبقيت براحا ثم لما طال الحال وتنوى بعد ذلك زال روع الناس ورجعوا لها وأخذوا في تخميس التراب من الدور والبحث عن الأمتعة وتمول من

ذلك قوم وافترق آخرون ثم أخذ الناس في البناء بعد ذلك وأصلح  
السلطان مولانا المنصور بالله مسجدها الأعظم وبني صومعتها كما كانت وأحسن  
وأما أهل فاس لما ورد عليهم هذا الخبر اشتد روعهم وقصدوا أيضا  
البراحات والمساجد مدة خوفا من عودها مرة أخرى ثم بعد ذلك هدؤوا  
وكان من لطف الله بفاس أن لم يتهدم الكثير من دورها ولم يمت بها إلا  
قليل ولاكن تيب كثير من جذراتها ثم وردت أخبار بهلاك مدن من  
مدن التصارى بأمر هائل جدا

el-Qadiri, *Nachr el-mathānī*.

## LII

### AVÈNEMENT DU SULTAN SIDI MOHAMMED BEN 'ABD ALLAH

لما بلغ خبر موت السلطان عبد الله بايع أهل مراکش سيدى محمدا  
وقدمت عليه وفود قبائل العرب أهل الحوز وقبائل الدير وقبائل حاحة  
وقبائل السوس يهداياهم وبيعتهم ثم قدم عليه أهل الثغور والجبال ثم  
قدم عليه أهل فاس وعلماؤهم وأشرافهم والوداية والعبيد وأهل مكناسة  
وقبائل العرب من العرب والبربر ولم يختلف عن بيعته أحد فاجاز الوفود  
وأعطى للعبيد والوداية خيلا وسلاحا كثيرا وكسوة ووجههم فلما فرغ من  
أمر الوفود تجهز لحركة للغرب ووجه للقبائل فقدموا عليه وخرج من

مرآكش الى ان بلغ مكناسة ودخل دار الملك وفرق الاموال على العبيد  
يعنى الراتب ووصل الاشراف والفقهاء والطلبة وتوجه لاس فخرج للاقاته  
أهل فاس والوداية وأهل الحوز وضربت عساكره بالصفصافة ومحلته في  
وسطها ولما كان يوم الجمعة توجه لصلاة الجمعة لفاس الجديد وملاّت  
عساكره تلك البسائط ولم يبق أحد بالمدينة فاختلط بالناس فكانوا يقبلون  
أثوابه ولا يمنهم مانع الى أن وصل وجلس مع العلماء وسأل منهم واحدا  
واحدا الى أن عرفهم ولما خرج من المسجد وقف على ضريح والده فزاره  
وأخرج الصدقات وأمر بترتيب القراءة عليه صباحا ومساء ودخل دار الامارة  
فوقف على من بها من أخواته وعزاهن وخرج لحلته فبات بها ومن القد  
ركب لدار دبيغ فوقف على متخلف والده من مال وسلاح وفروش وخيل  
وسروج الى أن شاهد ذلك ووعاه وعرف مقداره وتركه وكان المال على  
يد وصيفه القائد علّال بن سعود وغيره على يد القائد برّثه والجميع  
الى نظر حاجبه القائد عبد الوهاب اليموري ولما استراح أمر بحمل مال  
والده ومتخلفه الى محلته ودفعه لمن عينه من خدامه وأعطى أصحاب  
والده مالا اقتسموه وأوصى أصحابه بالتوقيير لهم والرى الجليل وانتظموا  
في خدمته فن ظهرت نجابته وقربه وأدناه منه ومن لا عبرة به أهمله  
وأقصاه وترك عمال القبائل وقواد العبيد وقياد المدن كلا في محله لم يعزل  
أحدا منهم الا ما كان من قائد قطاون الوقاش فانه هرب لضريح  
مولانا عبد السلام بعياله خوفا على نفسه لسوء ما تقدّم ولما قدم أهل  
قطاون ولّى عليهم كاتبه عبد الكريم بن زاكور كان ولّاه بالعراش كونه



حضراً مثلهم ووجه العرائش غيره وولى على فاس الحاج محمد بن المصنف أحمد  
الثلاثة الذين كانوا ولاية عليها أيام الفترة وأقام بفاس شهرين إلى أن  
رتب أحوال المغرب وسد ثغوره ورتب حاميته وتوجه لمكناسة ومنها توجه  
لناحية غمارة بسبب المرباط العربي أبي الصفور الحمسي فإنه كان له صيت  
كبير بتلك القبائل وكان يقول للناس هذا السلطان لا يطول ملكه فقتله  
ووجه رأسه لفاس وولى على تلك القبائل الباشا العياشي وأتزل به بشفاون  
وتوجه لتطوان فأمر ببناء البرج بها والدار على مرسى مرتيل وتوجه  
لسبسة فوقف عليها وتأملها وشاهد حصانتها وإن لا مطمع للعاقل في  
قصدتها وأمر العساكر بإخراج التاروق من البارود فأخرج عليهم الكفار بلروقاً  
من المدافع بالكرور اهتزت له الجبال وسار السلطان لطنجة فاعترضه أهل  
الريف بقضهم وقضيضهم مع قائدهم عبد الصادق بن الباشا أحمد فأصكرهم  
وأعطاهم مالا وكسوة وأمر عبد الصادق بإنشاء الغلانيط بمرتيل فوجه أخاه  
عبد الهادي للوقوف عليها ثم توجه للعرائش فقتل بها فوجدها خالية ليس بها  
إلا نحو المائتين من أهل الريف تحت كنف قواد المغرب فوجه لها إدالة  
من عبيد مكناسة ومن عبيد المهديّة وقتلهم عبد السلام ولد على  
وعنى وأعطى المائتين من أهل الريف السلاح والكسوة وتوجه لسلا فقتل  
بظاهر الرباط وأمر عبد الحق فنيش ببناء صقالة بسلا على البحر وعليا  
مرتيل ببناء صقالة الرباط وقتل على أهل الرباط الرئيس العربي المستيري  
وأمر بإنشاء مركبين واحداً بسلا واحداً بالرباط وكان عندهم مركب كبير  
أنشأه أهل العدوتين مشتركاً بينهما أيام الفترة ووجه لأسفى لتجار النصارى

ياتون بإقامة المراكب من مقاذف ومخاطف وصواري وأنطنات وقلم  
وجبال وطوالى وبتاقى وما لا بد منه للسفر أى سفر السفن والمراكب

*ez-Zayyāni, et-Torjomān el-mo'rib.*

### LIII

#### ORGANISATION DU MAKHZEN 'ALAWITE

ان الجيش السلطاني اليوم بهذه الدولة الشريفة ينقسم اولا الى ثلاثة  
اقسام اصحاب ومسخرين وجيش فاما الاصحاب فهم طائفة من الجند  
تلازم السلطان حضرا وسفرا لا يفارقونه بحال وهم ارباب الوظائف الخزنية  
منهم الكتّاب الذين هم الى نظير الوزير الاعظم ومنهم ارباب الفراس  
ومنهم القهارمة القائمون على طعام السلطان وشرابه ومنهم ارباب الوضوء  
وغير هؤلاء. ممن يطول ذكرهم وكل طائفة برئيسها واما المسخرين فهم  
ملازمون للسلطان حضرا وسفرا أيضا وشأنهم أن يكونوا فرسانا في الغالب  
وقد يكون فيهم الرماة وهم أهل الشوكة والغناء وهم الموجهون في المهمات  
لانّ عليهم المدار في الأمور الخزنية كما يقتضيه تسميتهم بالمسخرين واذا  
ركب السلطان في سفر أو نحوه انقسموا قسمين فالعبيد منهم يكونون خلفه  
لانهم الموالى والودايا وشراقة يكونون أمامه وأما الجيش فهو أصل الجميع  
كما يقتضيه لفظه ومنه تنتخب الطوائف السابقة وهو عسكر السلطان  
الذى يحويه ديوانه الا أن معظمه يكون متفرقا في حله وبلاده الا

إذا أراد السلطان غزوا فيوجه على ما يحتاج إليه منه أما الجميع أو البعض ويكون ذلك منازعة على ما هو معروف عندهم وأما الرحي فهي عبارة عن ألف من الجيش خيلا أو رماة وربما زادت أو نقصت بحسب ما يتفق والله أعلم

en-Nāṣiri, *Kitāb el-istiṣā*.

#### LIV

#### DÉFAITE DU SULTAN MOULAY SOLAÏMÂN PAR LES BERBÈRES GARWÂN

وفي عام ١٢٢٦ قامت الفتنة بين قبائل البربر على يد محمد وعزيز  
تزل على زرع أيت مالو وأصلته محلته فتقدموا لحربه ولما وقع  
الحرب غدره قروان وثافسوا أيت مالو إذ كان السلطان ولي محمد وعزيز على  
قروان رغما على أنوفهم فنهبوا أيت ادراسن ولم يفلت منهم إلا أهل الحيل  
وتوجهوا للسلطان شاكين فنافسهم السلطان ووجه العساكر لحرب قروان  
فنافسهم أيت مالو وهزموا عساكر أيت ادراسن ثم اجتمعت كلمة البربر على  
الخروج على السلطان بسبب محمد وعزيز الذي يفضونه ويؤليه عليهم ثم  
نفر أيت يوسي من دحمان السويدي الذي ولّاه عليهم وشكوه مرارا فلم  
يزله عنهم فازدادوا على قروان وأيت مالو وأيت سفروشن ومروشة وبعثوا  
لديّهم مهاوش فقدم عليهم ووجه السلطان العساكر للسويدي المشؤوم



فقلت بصفرو وقصدهم البربر فهزموهم وانفضوا والسويدى تحضن بالمدينة ولما وقع ذلك مدوا أيديهم للطرقات فنهبوا كل من فى طريق الصحراء غاديا أو جائيا ونهبوا القرى المجاورة لصفرو كلها واتسع الخرق وهذا كله بسبب محمد وعزيز والسويدى وأقام السلطان يعالج أمرهم فما نفع فيه تريات فتركهم وتوجه لمراكش لياقى بأهل الحوز حيث رأى ما يفضله القرب لما ولوا من القرار فى كل زحف ولما بلغ مراكش جمع الجموع وأتى بها وتوجه بها ولم يصحب معه عساكر أهل القرب ولما اجتمعت له العساكر خرج من مكناسة وتوجه لقروان بنواحي أزرو ولما بلغه تحير فى أمره وكانوا قريبا منه لكنه ليس معه مرشد ولا معين ولا ناصح فظهر له أن يرجع لاعليل لأيت يوسى ولبنى مقلد فرجع له ولما رآه عيون قروان رجع عن قصدهم حسبوه خاف فرجعوا فى أثره وتبعوا العساكر من ورائها وأما أولها فقد بلغ اعليل فقتل السلطان فوقوا بآخر العساكر وحاربوهم فهزموهم وقتلوا باشا العبيد ابن الشاهد ولا علم للسلطان بما وقع الى أن بلغه المنهزمة ليلا وسمع ذلك فتجهد بالصبر ولما أصبح ركبت البرابر من بنى ادراسن وزمور وأيت يتور شيعة السلطان وقصدوا بنى مقلد كانوا قريبا منهم ووقع الحرب فهزموهم والجزؤهم الى شعب الجبل وتركوا الخيل وفروا بأنفسهم ونقصوا عن السلطان كريتته وأتوا بالخيول والسلاح للسلطان ثم أن العرب قتلوا من وجدوه بالحملة من البربر من شيعة الدولة وقالوا ان البربر كله واحد فرفع البربر أمرهم الى السلطان فكلّف بأمرهم كاتبه محمدا السلاوى ولما رأى وسمع خاف عاقبة الأمر وأشار

على السلطان بالرجوع لفاس فكان رجوعه أصعب غيبة وشخت بذلك  
 انوف البربر وجاؤوا على أثره يهيمون من حقوقه واستمر الحال على ذلك  
 والسلطان يرجع ويعالج دأهم فلم ينفعه فيه ترياق الى أن تمكن من قروان  
 ونهبهم وبسدد شملهم ثم عطف عليهم وأعطاهم الخيل والسلاح وجعلهم  
 في عسكريهم ثم صالحهم مع أيت ادراسن ووجههم لأيت يوسى فدخلوا  
 بلادهم فنهبوها وقتلوا منهم ما لا يحصى وتركوهم عرايا وهذه المسألة من  
 فصول السياسة فأن كثرة العساكر لا تثمر الا الهزائم والنصر مع قلتها كما  
 قاله الحكماء.

*ez-Zayyānī, et-Torjomān el-mo'rib.*

## LV

### TESTAMENT POLITIQUE DU SULTAN MOULAY SOLAÏMÂN

الحمد لله لما رأيت ما وقع من الاحاد في الدين واستيلاء الفسقة  
 والجهلة على أمر المسلمين وقد قال عمر ان تابعناهم تابعناهم على ما لا  
 نرضى والا وقع الخلاف وأولئك عدول وهؤلاء كلهم فساق وقال عمر  
 فبايعنا أبا بكر فكان والله خير، وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم في  
 حق أبي بكر ياأبي الله ويسدفع المسلمون ورشحه بتقديمه للصلاة اذ هي  
 عماد الدين وقال أبو بكر للمسلمين يايعوا عمر وأخذ له البيعة في حياته  
 فلزمت وصحت بعد موته وقال عمر هؤلاء السنة افضل المسلمين، وقال

رسول الله صلعم نعم العبد صهيب وقال أبو عبيدة أمين هذه الأمة وقال ما أظلت الخضراء ولا أقلت الغبراء. أصدق لهجة من أبي ذر وقال في أبي بكر وعمر أكثر من هذا فصار المدح للتعريف واجبا ولاظهار حال الرجل لينتفع به فأقول جعله الله خالصا لوجهه الكريم ما أظن في أولاد مولانا الجد عبد الله ولا في أولاد سيدى محمد والسدى رحمه الله ولا أولاد أولاده أفضل من مولاي عبد الرحمان بن هشام ولا أصح لهذا الأمر منه لأنه ان شاء الله حفظه الله لا يشرب الخمر ولا يزنى ولا يكذب ولا يخون ولا يقدم على الدماء والأموال بلا موجب ولو ملك ملك المشرقين لأنها له عبادة صهيبية ويصوم الفرض والثفل ويصلى الفرض والثفل وأما أثبت به من الصورة لبراء الناس ويعرفوه وأخرجته من تافيلات لآظهره لهم لأن الدين النصيحة فإن أتبعه أهل الحق صلح أمرهم كما صلح سيدى محمد جده وأبوه حتى ولا يحتاجون الى أبدا ويفبطه أهل المغرب ويتبعونه ان شاء الله وكان من أتبعه أتبع الهدى والنور ومن أتبع غيره أتبع الفتنة والضلال وأحذر الناس أولاد يزيد كما حذر والسدى وقد رأى من أتبعه أو أتبع أولاده كيف خاض الظلمة ونالته دعوة والده وخرج على الأمة وأما أنا فقد خفت قواى ووهن العظم منى واشتغل الرأس شيئا حفظنى الله وأولادى والمسلمين آمين نصيحة وصية سليمان بن محمد لطف الله به

(Apud en-Nâsirî, Kitâb el-istiqsâ.)

## LVI

## LE MAROC À L'AVÈNEMENT DE MOULAY 'ABD ER-RAHMÂN

وعزم السلطان على أعمال الحركة الى مراکش بعد دخوله الى  
مكناسة وتمهيد حالها وترميم ما تبالشى من قواعد الملك بها واصلاح ما  
أفسدته الفتن السالفة المتوالية عليها فان العبيد قد لعبوا في أيام  
الفترة كيف شاؤوا وبددوا بيوت الأموال التي فيها وأسرفوا في الاقتضاء.  
بلا طائل ولا فائدة وكانت البرابر تنهب دونهم بأبواب مكناسة وهم  
متكئون في الأسوار ينظرون اليهم بل باعوا الخيل والسلاح وأكبلوا ذلك  
وأفسدوه حتى أشرفوا على الاضمحلال لو لا ان الله تداركهم بمولانا أمير  
المؤمنين المؤيد ما بقي منهم عين ولا أثر فلما خرج من فاس وقرب من  
مكناسة خرجوا للقائه بالعلامات موفوعة على العصي وليس الا شرذمة قليلة  
فقال لهم السلطان أين عبيد البخارى فقالوا هذه البركة التي أسأرتها السيبة  
وعلى الله وعليك الخلف فما زال أعزه الله يجدد مددهم ويزيد عددهم بالخيل  
والسلاح والرواتب المتردفة والمواهب الواضحة مع أنه وجد بيوت  
الاموال التي هناك تتسابق فيها القيران وحاصل الأمر أنه وجد الدولة  
قد ترادفت عليها الهزائن وصارت بعد حسن الشبيبة الى حالة أشوه  
الجهائن تفانت رجالها وضاق مجالها من وقعة أزدو ببلاد رتيان الى موت  
السلطان العادل مولانا سليمان فلما قام مولانا المؤيد لم يجد فيها الا رمقا

قليلا وخيالا عليلا. قد هت دعائمها وتداعت للسقوط وأشرفت على الانهدام المفضى الى الانعدام فأمدّه الله تعالى بالسعادة الخارقة للعادة فقام بأعبائها بلا مال ولا رجال ولا معين فأصح أمين قريب أو بعيد وجعل يكابد تلك الشدائد بنهاية جهده والسعادة تكتنفه أماما وخلفا ويمينا وشمالا والتأييد من الله تعالى يمدّه والتوفيق يسدّه والعناية تساعدّه حتى أقام بناء الملك الاسماعيلى على أساسه الوثيق وعاد جديده أبهج وأنق من التيسق وأقام بمكناس حتى سد اغراضه وعالج امراضه وأزال غلله وجبر خلله

*Akensoûs, el-Jaïch el-'aramram.*

## LVII

### BATAILLE D'ISLY

أخذ السلطان مولاي عبد الرحمن فى أسباب الغزو والاستعداد التام وحشد الجنود واتخاذ الرايات والبند واستنفار القبائل وقال فى ذلك الوزير ابن ادريس أشعارا يستنفر بها أهل المغرب ويحضهم على الجهاد وإيقاظ الغرائم له... فاجتمع للسلطان فى هذا الاستنفار ثلاثون ألف فارس تريد قليلا أو تنقص قليلا فيها الجند وحصص القبائل فى أكمل شكة وأحسن زى ولم يشهدا من الودايا سوى نفر يسير لانهم كانوا فى زاوية

الاهمال عند السلطان ثم عقد على هذه الجنود لولده وخليفته سيدي محمد بن عبد الرحمن وسار حتى تزل بوادي ايسلي من أعمال وجدة وكان الحاج عبد القادر لا زال جانلا في تلك الناحية ومعه نحو خمسمائة فارس ممن كان قد بقي معه من أهل المغرب الاوسط لأن حاله كان قد اخذ في التراجع والانهطاط ولم تبق له هنالك كبير فائدة بل انقلب نفعه ضررا وحزمه خورا بفساد نيته واستفساده لجند السلطان ورعيته ولما احتل الخليفة سيدي محمد بايسلي وعسكر به جاءه الحاج عبد القادر يستأذن عليه في الاجتماع به فأذن له واجتمع به وهو على فرسه فدار بينهما كلام كان من جملة أن قال الحاج عبد القادر ان هذه الفرش والاثاث والشاراة التي جنتم بها حتى وضعتوها بباب جيش هذا العدو ليس من الرأي في شيء ومهما نسيتم فلا تنسوا أن لا تلاقوا العدو آلا وانتم متحملون منكشون بحيث لا يبقى لكم خبءاء مضروب على الارض والا فان العدو متى رأى الاخبية مضروبة لم ينته دون الوصول اليها ولو أفنى عليها عساكره وبين كيف كان هو يقاتله وكان هذا الكلام منه صوابا الا أنه لم يجمع في القوم لانفساد البواطن ولا حول ولا قوة الا بالله وربما انتهره بعض حاشية الخليفة على التفصح بمحضرة والاشارة عليه قبل استشارته فوجع الحاج عبد القادر عوده على بدنه وانتبذ ناحية في جيشه ولسان حاله يقول لم آمر بها ولم تسؤني ولما كانت اللية التي وقعت الحرب صبيحتها جاء رجالان من أعراب تلك الناحية وطلبا الدخول على الحاجب وهو الفقيه السيد الطيب بن اليافي المدعو بأبي عشرين فدخلا عليه وقالوا

ان العدو عازم على أن يصبحكم غدا أن شاء الله فاستعدوا له واعلموا  
الأمير فيقال ان الحاجب قال ان الأمير الآن نائم ولست بالذي أوقظه  
ثم جاء عقب ذلك أربعة أناس آخرون يعلمون بأمر العدو فكان سبيلهم  
سبيل الاولين ولما طلع الفجر وصلى الخليفة الصبح جاء عشرة من الخيل  
قليل من العرب وقيل من حرس الخليفة فاعلموا بجيئ العدو وأنهم تركوه  
قد أخذ في الرحيل فأمر الخليفة الناس بالركوب والاستعداد وأن لا يتقي  
بالحملة الا الرماة وكانوا دون الألف وبعث الى بنى يزناش بالركوب فركبوا  
في ألوف كادت تساوي جيش الخليفة وصارت الخيل نحو العدو مصطفة مد  
البصر وراياتها تخفق على هيئة عجيبة وترتيب بديع وكان الخليفة سائرا  
في وسطهم ناشرا المظلة على رأسه راصبا على فرس أبيض وعليه طيلسان  
أرجواني قد تميز بزيتيه وشارته ولما تقارب الجيشان جعلت الفرسان تغرز  
من الصفوف كأنما تتعجل القتال فأمر الخليفة بالسكينة والوقار والسير  
بسير الناس ثم لما التقى الجمعان وانتشبت الحرب رصد العدو الخليفة  
وقصده بالرمي مرات عديدة حتى سقطت بنبة أمام حامل المظلة وجمع  
فرسه به وكاد يسقط ولما رأى الخليفة ذلك غيّر زيتيه بأن أسقط  
المظلة ودعا بفرس كبيت فركبه ولبس طيلسانا آخر فاختفى حينئذ وكان  
المسلمون قد أحسنوا دفاع العدو وصدموه صدمة قوية برقت لهم بها  
بارقة وكانت خيلهم تنفر من صوت المدافع ولكنهم كانوا يقيمونها الحما  
وثبتوا في نحو العدو مقدار ساعة ولما التفتوا الى جهة الخليفة ولم يروه  
بسبب تغير زيتيه خشعت نفوسهم وقال المرجفون ان الخليفة قد هلك

فهاج الناس بعضهم في بعض وتسابق الشراردة الى المحلة فعمدوا الى الحيا.  
الذى فيه المال فانتهبوه وتقاتلوا عليه وتبعهم غيرهم ممن كان الرب  
قد ملك قلبه وجعل الناس يتسللون حتى ظهر الفشل في الجيش من كل  
جهة فتقدم بعض الحاشية الى الخليفة وقال له يا مولانا ان الناس قد  
انهزموا وهم الآن بالمحلة يقتل بعضهم بعضا ويسلب بعضهم بعضا فقال  
يا سيجان الله والتفت فرأى ما هاله من أمر الناس فرجع عوده على بدنه  
وانهزم من كان قد بقى معه عن آخرهم وتبعهم العدو ورمى الكور من  
غير فترة وثبت الله بعض الطبيعية بالمحلة ولكن سال الوادى فطم على القرى  
ونفذ أمر الله ولم يهزم المسلمين ألا المسلمون كما رأيت ولما استولى العدو  
على المحلة فرّ النهاب الذين كانوا بها وبقيت في يده بما فيها وكانت  
مصيبة عظيمة وفجعة كبيرة لم تفجع الدولة الشريفة بمثلها وكان  
هذا الحادث العظيم في الساعة العاشرة من النهار منتصف شعبان سنة  
ستين ومائتين وألف ولما رجع المنهزمة تفرقوا شذر منذر وأهلك  
الناس العطش والجوع والتعب حتى كان نساء عرب أنقاد يستلبهم كيف  
شئن وانتهى الخليفة الى تازا فأقام بها أربعة أيام ريثما اجتمع اليه الرماة  
وضعاف الجيش ثم قدم فاسا



## LVIII

BOMBARDEMENT DE SALÉ PAR UNE ESCADRE FRANÇAISE  
EN 1851

وفي سنة ثمان وستين ومائتين وألف هجم الفرنسيين على ثغر سلا وذلك بسبب مركبين وردا الى مرسى العدوتين بمولين قححا وكانت السنة سنة مسغبة فنشب المركبان بساحل سلا فتسارعت العامة اليهما وانتهبوهما ثم تجاوزوا ذلك الى ألواح المركبين وآلتها فتوزعوا وكان المركبان لتجار الفرنسيين فتكلموا في شأنهما مع السلطان فكتب الى عامل سلا أبي عبد الله محمد بن عبد الهادي زبير يستكشفه عن الخبر فجعد ذلك ظنا منه أنه يدفع بذلك عن البلد ولما لم يحصل الفرنسيين بالكلام مع السلطان على طائل هجم على سلا يوم الثلاثاء مهن صفر من السنة المذكورة في خمسة بابورات وقاباق كبير ويقال له التابوس يشتمل على نحو ستين مدفا أو أكثر ومن الغد زحف بمراكبه حتى سامت بها البلد في الساعة العاشرة من النهار وشرع في رمي الكور والنبب الا واحدا منها فانه تباعد قليلا وبقي ينظر قيل هو فنجلاز وكان ترادف الكور والنبب على البلد على صورة فظيعة مثل الرعد القاصف تكاد تنهد له الجبال وكان في اول النهار لا يفتد وبعد الزوال صار تتخلله فترات يسيرة واستمر الحال على ذلك الى أن غربت الشمس ومضى نحو نصف ساعة وكانت مدة الرمي ثمانى ساعات ونصفا وبذل الناس مجهودهم في مقابلتهم بالرمي وفي آخر النهار

عجز الناس وبقي يرمى وحده واستشهد من المسلمين نحو سبعة أنفس وكان الكور والبنب الذى رمى به العدو فى ذلك اليوم شيئا كثيرا فالمقتل يقول سبعة آلاف والمكثّر يقول اثنا عشر ألفا وكان البنب يتفرقع بعد مدة وقتل اثنا عشر وقع فى المسجد الاعظم ومناره كور كثير خرق السقوف والحيطان وكذا فى دور أهل البلد فانعم السلطان على الناس باصلاحها من بيت المال

en-Nâsirî, *Kitâb el-istiqâ*.

## LIX

### PRISE DE TÊTOUAN PAR LES ESPAGNOLS

عزم العدو على مضادة المسلمين والهجوم على تطاون فارتحل يوم السبت الحادى عشر من رجب سنة ست وسبعين ومائتين وألف وانكش واجتمع وتقدم القتال وأرسل جناحا من الحيل طالعا مع الوادى الى جهة المدينة وجناحا من العسكر الرجالة طالعا مع النابة الى جهتها أيضا وزحف بمسكوه شيئا فشيئا وهو فى ذلك يرمى الكور والضوبلى والبنال تجر المدافع والجناحان ممتدان يكتنفان محلة المولى أحمد ولما قربا منها وكادا ينطبقان عليها فر من كان بها وتركوا الاخبية والاثاث بيد العدو فاستولى عليها وتزل هنالك بمسكوه وحسن عليه وتقهقر المولى العباس بجيشه حتى تزل خلف تطاون وبقيت بينه وبين العدو وكان فى تقهقره هذا قد دخل

المدينة ومصر في وسطها واضعا منديلا على عينيه وهو يبكي أسفا على الدين وقلة ناصره ولما استقر بالحلة مع المشي خرج اليه أهل تطاون وشكوا اليه ما تزل بهم من أمر العدو واستأذنه في تحويل أثاثهم وأمتعتهم وحریمهم الى مداشر الجبل وحيث يأمنون على أنفسهم قبل حلول مفرقة العدو بهم فأذن لهم وعذرهم وكان قبل ذلك قد منع الناس من نقل أمتعتهم وحریمهم لئلا يفتنوا المسلمين ويجروا عليهم المزيمة ولكي يقاتلوا عليها بالقلب والقالب فلما كان هذا اليوم وشكوا اليه أمر العدو الذي قد أطل عليهم ولم يبق الا أن يشب وثبة أخرى فيضرب بها في وسط البلد عذرهم وكان العدو حين تزل بغم الجزيرة عشية ذلك اليوم قد أرسل أربع كورات على تطاون فوقعت في وسط المدينة كأنه يعلمهم بأنه قد أشرف عليهم ولم يبق دون أخذهم قليل ولا كثير ولما سمع الناس كلام المولى العباس انطلقوا مسرعين الى نقل أمتعتهم وقام الضجيج في المدينة واختلط المرعى بالهمل وامتدت أيدي القوغاء الى النهب وخلع الناس جلابب الحياء وانهار من كان هنالك من أهل الجبل والاعراب والادباش يتقون ويكسرون أبواب الدور والخوانيت والداخل للمدينة أكثر من الخارج وابتوا ليلتهم كذلك الى الصباح ولما طلع النهار وترأت الوجوه انتقلوا من نهب الامتعة الى المقاتعة عليها فهلك داخل المدينة نحو العشرين نفسا وعظمت الفتنة وتخوف من بقي بتطاون عاجزا من الفرار فاجتمع جماعة منهم على الحاج أحمد بن علي أبير أصله من طنجة وسكن تطاون وتشاوروا فيما تزل بهم فاجمع رأيهم على أن يكتبوا كتابا الى كبير محلة العدو يطلبون

منه أن يقدم عليهم لتحسم مادة الفتنة التي هم فيها فكتبوا الكتاب فوجهوه مع جماعة منهم ..... ولما عرضوا على العدو الدخول الى بلدهم قال لهم أما اليوم فيوم الاحد وهو عيد النصرى ولا يحل لى التحرك والانتقال وأما غدا فانظرونى فى الساعة العاشرة من النهار..... ولما استقر العدو بالبلد رتب حكامها وكف اليد العادية عنها وولى على المسلمين الحاج محمدا أبير المذكور آنفا وكان دخوله الى تطاون واستيلاؤه عليها ضحوة يوم الاثنين الثالث عشر من رجب سنة ست وسبعين ومائتين والف

en-Nâsiri, *Kitâb el-istiqsâ*.

## LX

### RÉVOLTE D'EL-JILÂLÎ ER-ROÛGÎ

كان الجيلالى الروفى من عرب سفيان رجلا خامل الذكر ساقط القدر حرفته رعى البهائم ونحو ذلك من عمل أهل البادية فوكل به جنى أو شيطان ففاه بالمخاريق وتبعته العامة فثار ببلاد كورت وتقدم الى دار القائد عبد الكريم بن عبد السلام بن عودة الحارثى السفيانى فى أخلاط من الاوباش بالصصى والمقاليع فحاصر القائد المذكور فى داره من الظهر الى القروب ثم اقتحم العامة عليه داره فقتلوه وقتلوا جماعة من أخوته وبني عمه ونهبوا ما وجدوا بداره وكان شيا كثيرا من المال والاثاث وبقي أولئك القتلى

مصرعي بضاء الدار ثلاثة أيام لم يدفنوا وافتتحت العامة بهذا الروثي ونسبوا له الخوارق والكرامات من غير استناد الى دليل ووعدهم بأنه يستولى على الملك ويحكم المتسكين بدعوته في الاموال كيف شاؤوا وضاعت نفوس في تلك الفتنة ونهبت أموال واختلط المرعى بالهمل وكنت حاضرا لهذا الخطب العظيم فكان من افتتان العامة بهذا المعتبر واعتقادهم فيه وجهلهم المركب في أمره ما لا يكاد يصدق به اذا حكى وكان السلطان سيدى محمد يومئذ برباط الفتحة فاهتر لهذا الخطب لأن الشيطان كان قد نفخ في أباطيل الروثي وشاعت في العالم حتى اهتر لها النصارى الذين كانوا بطارون وحدثوا أنفسهم بالقرار ثم أن السلطان أغراه أخاه المولى الرشيد فلما سمع الروثي بحجته وعد أوباشه بأنه سينصر عليه وأن خيل السلطان تكون غنية له وقال لهم اتخذوا الشكاكم أى الارسان من الدوم وأعدوها لتقودوا بها خيل السلطان فاتخذ جمع عظيم من العامة الحبال والارسان وتوشحوا بها تحت الثياب وجعلوا يتبعون الروثي أينما ذهب انتظارا لوعده ولما قرب المولى الرشيد منه أخذ أمره في التقصان وتأمومه في البطلان ولما كان المولى الرشيد قرب سوق الارباء من بلاد سفيان جعل الشكاكية يقربون من الحملة ويتطوفون حولها محتفين بالادوية والشعاب والكدى ينتظرون هزيمتها بخناق من خوارق دجالهم فأعلم المولى الرشيد بمكانهم فبعث الخيل فالتقطوهم في ساعة واحدة ولم يفلت منهم ألا القليل وسبقوا الى رباط الفتحة فجنحوا به مدة وأما الروثي فإنه قصد جبل زهون ودخل روضة المولى ادريس الاكبر رضى الله عنه فاجتمع عليه جماعة من الاشراف الادارسة

والطويلين وغلقوا أبواب القبّة وتقدّم اليه شريف علوى ففتك فيه وأراح  
الناس من بشرة واحتزوا رأسه ويده وحملوهما الى السلطان فبعث بهما الى  
مرآكش فعلقا بجامع الفناء مدة وكان جهة العوام لا يصدقون بموته  
وبقوا ينتظرون رجسته سنتين أو ثلاثا ومن يضلّل الله فما له من هاد وكان  
مقتل الروثى فى أواسط شعبان سنة ثمان وسبعين ومائتين وألف ولم تجاوز  
مدته أربعين يوما

en-Nāşiri, *Kitāb el-istiḡṣā*.

## ERRATA

---

- P. 13, l. 6, *au lieu de* البرير, *lire* : البرير.
- P. 16, l. 11, *au lieu de* البلاد, *lire* : البلاد.
- P. 20, l. 14, *au lieu de* غشيتيه, *lire* : غشيتيه.
- P. 24, l. 8, *au lieu de* وبعث, *lire* : وبعث.
- P. 27, l. 14, *au lieu de* ابراهيم, *lire* : ابراهيم.
- P. 28, l. 5, *au lieu de* بن, *lire* : بن.
- P. 30, l. 13, *au lieu de* مواظبا, *lire* : مواظبا.
- P. 32, dern. l., *au lieu de* فخرج, *lire* : فخرج.
- P. 35, l. 12, *au lieu de* وقراءة, *lire* : وقراءة.
- P. 39, l. 12, *au lieu de* ورأوا, *lire* : ورأوا.
- P. 41, l. 6, *au lieu de* السحن, *lire* : السحن.
- P. 43, l. 1, *au lieu de* رأوا, *lire* : رأوا.

P. 43, l. 1 et 4, *au lieu de* عدوهم, *lire* : عدوهم.

P. 48, l. 3, *au lieu de* رأوا, *lire* : رأوا.

P. 51, l. 6, *au lieu de* فرأوه, *lire* : فرأوه.

P. 65, l. 15, *au lieu de* الحاجب, *lire* : الحاجب.

---



# TABLE

	Pages
<b>AVERTISSEMENT</b> .....	1
<b>NOTICES BIO-BIBLIOGRAPHIQUES</b> .....	3

## A. — Jusqu'aux Almohades.

1. — Conquête du Maghrib de l'Ouest par Moûsâ ben Noûaïr (IBN 'IDHÂRI) .....	11
2. — L'hérésie des Barghawâta (EL-BAKRI) .....	12
3. — Révolte de Maïsara contre les Arabes (IBN 'IDHÂRI) ...	14
*4. — Arrivée d'Idris I <sup>er</sup> au Maroc. Sa proclamation (IBN ABI ZAR') .....	16
5. — Idris I <sup>er</sup> meurt empoisonné par un émissaire du khalife Hâroûn er-Rachid (IBN ABI ZAR') .....	18
*6. — Fès, capitale du Maghrib (IBN ABI ZAR') .....	21
*7. — Construction de la mosquée d'el-Qarawiyyin à Fès (IBN EL-QÂPI) .....	22
8. — Le faux prophète Hâmim chez les Ghomâra (IBN KHALDOÛN) .....	25
9. — Lutte des Miknâsa contre les Idrisides (EL-BAKRI) ....	26
10. — Origine des Almoravides et débuts de la dynastie (IBN KHALDOÛN) .....	28
*11. — Yôûsof ben Tâchfin. Fondation de Marrâkech (IBN ABI ZAR') .....	30

## B. — Les Almohades.

12. — Ibn Toûmart. Son voyage hors du Maroc ( <i>Chronique almohade</i> ) .....	34
13. — Proclamation du sultan 'Abd el-Mou'min (IBN KHALDOÛN) .....	37
*14. — Dévouement d'Ismâ'il el-Hazraji (EL-MARRÂKOCHÏ) ...	39
*15. — Siège de Marrâkech par 'Abd el-Mou'min ( <i>el-Holal el-mawchiyya</i> ) .....	40
16. — Bataille d'Alarcos (EL-MARRÂKOCHÏ) .....	42
*17. — Dernières années du règne d'Abou Yousof Ya'qoub el-Mansoûr (IBN ABÏ ZAR') .....	43
18. — Salé et Rabat à l'époque almohade ( <i>Kitâb el-istibâr</i> ) .....	45

## C. — Les Mérinides.

19. — Premiers succès des Mérinides (IBN KHALDOÛN) .....	47
*20. — Fondation de Fès-la-Neuve et de la mosquée de cette ville ( <i>edh-Dhakhîrat es-saniyya</i> ) .....	49
21. — Les Musulmans d'Espagne au début du XIII <sup>e</sup> siècle (IBN KHALDOÛN) .....	51
22. — Le sultan Abou Yousof Ya'qoub reprend Salé aux Chrétiens (IBN KHALDOÛN) .....	53
23. — Première victoire d'Abou Yousof sur les Chrétiens d'Espagne (IBN ABÏ ZAR') .....	54
*24. — Siège de Tlemcen et construction de la ville d'el-Mansoûra (EN-NÂSIRÏ) .....	58
25. — Mort du sultan Abou Ya'qoub Yousof (IBN KHALDOÛN) .....	60
26. — Défaite de la flotte chrétienne par celle d'Abou 'l-Hasan (IBN KHALDOÛN) .....	61
27. — Envoi de présents aux Lieux-Saints par le sultan Abou 'l-Hasan (IBN KHALDOÛN) .....	62

28. — Abou 'l-Hasan, renversé par son fils Abou 'Inân, meurt chez les Hintâta (IBN KHALDOÛN).....	64
* 29. — Portrait du sultan Abou 'Inân (IBN EL-AHMAR) .....	66
* 30. — Fondation de la bibliothèque de la mosquée d'el-Qarawiyyin par le sultan Abou 'Inân (EL-JAZNÂ'I) .....	67
31. — Lettre du sultan Abou Sâlim à Lisân ed-din Ibn el-Khaṭīb .....	69
32. — Mort d'Ibn el-Khaṭīb à Fès (IBN KHALDOÛN) .....	71
* 33. — Une sainte marocaine du XVI <sup>e</sup> siècle (IBN 'ASKAR)....	73
34. — La ville de Meknès à la fin du moyen âge (IBN GHÂZI). ..	76

#### D. — Les Sa'diens.

* 35. — Origine des Chorfa sa'diens. Leur accession au pouvoir (EZ-ZAYYÂNI) .....	78
* 36. — Le prétendant waṭṭâside Abou Hassouïn. Sa défaite (EL-IFRÂNI) .....	81
* 37. — Le chaikh 'Abd el-Wâhid el-Wancharisi (IBN 'ASKAR). ..	82
38. — Préparatifs du sultan 'Abd el-Malik contre la croisade du roi de Portugal ( <i>Anonyme de Fès</i> ) .....	85
39. — Bataille du Wâdi 'l-Makhâzin et mort du sultan 'Abd el-Malik (EL-IFRÂNI).....	87
40. — Construction du palais el-Badî' à Marrâkech (EL-IFRÂNI). ..	89
41. — Aḥmed el-Manṣour consulte son entourage au sujet de l'expédition du Soudan (EL-FICHTÂLI) .....	92
42. — Captivité du jurisconsulte soudanais Aḥmed Bâbâ à Marrâkech (EL-IFRÂNI) .....	93
43. — La fête de la Nativité du Prophète à la cour d'Aḥmed el-Manṣour (ET-TAMGROÛTI) .....	95
* 44. — Cession de Larache aux Espagnols par le sultan ech-Chaikh ben el-Manṣour (EL-IFRÂNI) .....	96
45. — Le rebelle Abou Maḥalli (EL-YOÛSI) .....	99

46. — Expéditions d'el-'Ayyâchi contre el-Mahdiyya et Larache (EL-IFRÂNÎ) ..... 101

### E. — Les 'Alawides.

- \*47. — Débuts du règne de Moulay er-Rachîd (EL-QÂDIRÎ).... 104  
 48. — Le prétendant de la zâwiya d'ed-Dilâ', Maḥammed el-Hâjj. Sa défaite par le sultan Moulay er-Rachîd (EL-IFRÂNÎ). 107  
 \*49. — Institution du corps des 'Abîd d'el-Bokhâri (EZ-ZAYYÂNÎ) ..... 110  
 \*50. — Le Maroc à la fin du règne de Moulay Ismâ'îl (EZ-ZAYYÂNÎ) ..... 113  
 \*51. — Le tremblement de terre de 1755 au Maroc (EL-QÂDIRÎ). 116  
 \*52. — Avènement du sultan Sidi Moḥammed ben 'Abd Allah (EZ-ZAYYÂNÎ) ..... 118  
 \*53. — Organisation du makhzen 'alawite (EN-NÂȘIRÎ) ..... 121  
 \*54. — Défaite du sultan Moulay Solaîmân par les Berbères Garwân (EZ-ZAYYÂNÎ) ..... 122  
 55. — Testament politique du sultan Moulay Solaîmân ..... 124  
 56. — Le Maroc à l'avènement de Moulay 'Abd er-Raḥmân (AKENSOÛS)..... 126  
 57. — Bataille d'Isly (EN-NÂȘIRÎ) ..... 127  
 \*58. — Bombardement de Salé par une escadre française en 1841 (EN-NÂȘIRÎ) ..... 131  
 \*59. — Prise de Tétouan par les Espagnols (EN-NÂȘIRÎ) ..... 132  
 60. — Révolte d'el-Jilâlî er-Rougi (EN-NÂȘIRÎ)..... 134

- ٥٠ — أحوال المغرب الاقصى أواخر دولة المولى اسماعيل (له أيضا) 113
- ٥١ — الزلزلة العظمى بالمغرب الاقصى عام<sup>١١٦٩</sup> (لمحمد القادري) .. 116
- ٥٢ —بيعة السلطان السيد محمد بن عبد الله (للزيتاني) ..... 118
- ٥٣ — ترتيب المخزن العلوي الشريف (لاحمد الناصري) ..... 121
- ٥٤ — هزيمة السلطان المولى سليمان ببلاد قروان (للزيتاني) ..... 122
- ٥٥ — وصايا السلطان المولى سليمان عند وفاته ..... 124
- ٥٦ — أحوال المغرب الاقصى وقتبيعة السلطان السيد عبد الرحمان (لمحمد أكنسوس) ..... 126
- ٥٧ — وقعة إيسلي (لاحمد الناصري) ..... 127
- ٥٨ — وصول الاسطول الفرنسي أمام سلا عام<sup>١٢٦٨</sup> (له أيضا) .. 131
- ٥٩ — أخذ الاصبينول مدينة تطاون (له أيضا) ..... 132
- ٦٠ — ثورة الجيلالي الروفي (له أيضا) ..... 134
-

- ٣٨ — تجهيز السلطان عبد الملك لدفع جيوش النصارى القاطنة الى  
الغرب الاقصى (من تأريخ في الدولة السعدية مجهول  
الاسم والمؤلف) ..... 85
- ٣٩ — وقعة وادى المخازن وهلك السلطان عبد الملك (للإفراني) .. 87
- ٤٠ — بناء القصر البديع بمرآكش (له أيضا) ..... 89
- ٤١ — مشاورة السلطان أحمد المنصور خاصته على بعث الجيوش الى  
بلاد السودان (لعمد العزيز القشتالي) ..... 92
- ٤٢ — أسر الفقيه أحمد بابا السوداني بمرآكش (للإفراني) ..... 93
- ٤٣ — محفل المولد النبوي بقصر السلطان أحمد المنصور (للتشروقي) .. 95
- ٤٤ — تمكين المولى الشيخ بن المنصور ثغر العرائش للنصارى (للإفراني) 96
- ٤٥ — قيام الشيخ أبي محلى (لابن علي اليوسى) ..... 99
- ٤٦ — غزوات المجاهد العياشي الى ثغرى المهدية والعرائش (للإفراني) 101

## ﴿ القسم الخامس في دولة الاشراف العلويين ﴾

- ٤٧ — ابتداء دولة المولى الرشيد (لمحمد القادري) ..... 104
- ٤٨ — قيام السيد محمد الحاج الدلاني بالمغرب الاقصى وظفر  
المولى الرشيد به (للإفراني) ..... 107
- ٤٩ — ترتيب جيش عبيد البخاري (للزباني) ..... 110

- ٢٨ — وفاة السلطان أبي الحسن علي المريني بمجبل هنتاة بعد أن  
64 خلقه ابنه أبو عثمان فارس (له أيضا) .....  
٢٩ — وفاة السلطان أبي عثمان فارس المريني (لابن الاحمر) .....  
66 ٣٠ — تأسيس الخزانة المشهورة بجامع القرويين من مدينة فاس  
67 (المجزناني) .....  
٣١ — جواب السلطان أبي سالم المريني الى لسان الدين ابن الخطيب  
69 (نقل من كتاب فتح الطيب للمقري) .....  
٣٢ — وفاة لسان الدين ابن الخطيب بمدينة فاس (لابن خلدون) ..  
71 ٣٣ — ترجمة الوليثة الصالحة عائشة بنت أحمد والسدة المؤلف  
73 (لابن عسكرو) .....  
٣٤ — مدينة مكناسة الزيتون أيام بني مرين (لابن غازي) .....  
76

### ﴿ القسم الرابع في دولة الاشراف السعديين ﴾

- ٣٥ — أصل الاشراف السعديين وابتداء ملكهم (للزيتاني) .....  
78 ٣٦ — رجوع أبي حنون الوطاسي الى فاس وظفر السلطان محمد  
81 الشيخ به (للإفرواني) .....  
٣٧ — مقتل الشيخ عبد الواحد الوزنريسي عن إلف السلطان محمد  
82 الشيخ (لابن عسكرو) .....

## ﴿ القسم الثالث في دولة بني مرين ﴾

- ١٩ — ابتداء أمر بني مرين (لابن خلدون) ..... 47
- ٢٠ — تأسيس مدينة فاس الجديدة ومسجدها (من كتاب الذخيرة  
السنية في الدولة المرينية) ..... 49
- ٢١ — أحوال المسلمين بجزيرة الاندلس في القرن السابع للهجرة  
(لابن خلدون) ..... 51
- ٢٢ — وصول السلطان أبي يوسف يعقوب المريني إلى مدينة سلا  
وأخراجه النصارى منها بعد تزولهم بها عنوة (له أيضا). 53
- ٢٣ — أول فتح السلطان أبي يوسف يعقوب المريني على النصارى  
بجزيرة الاندلس (لابن أبي زرع) ..... 54
- ٢٤ — حصار السلطان أبي يعقوب يوسف المريني مدينة تلمسان  
وبناؤه بإزائها مدينة المنصورة (لاحد الناصري) ..... 58
- ٢٥ — وفاة السلطان أبي يعقوب يوسف المريني (لابن خلدون) ... 60
- ٢٦ — ظفر أساطيل السلطان أبي الحسن على المريني بأسطول  
الناصري (له أيضا) ..... 61
- ٢٧ — إرسال هدايا من قبل السلطان أبي الحسن على المريني إلى  
الحرمين الشريفين (له أيضا) ..... 62



- ٢٨ — أصل الملشين وإبداء أمرهم ودولتهم (لابن خلدون) .....  
 ١١ — صفة يوسف بن تاشفين وذكر تأسيسه مدينة مراکش  
 ٣٠ (لابن أبي زرع).....

## ﴿ القسم الثاني في دولة الموحدين ﴾

- ١٢ — ترجمة ابن تومرت وذكر جولاته خارج الغرب الأقصى (من  
 ٣٤ تأريخ مبتور مجهول الاسم والمؤلف).....  
 ١٣ —بيعة السلطان عبد المؤمن (لابن خلدون).....  
 ١٤ — مقتل إسماعيل المرزجني عوضا عن السلطان عبد المؤمن (لعبد  
 ٣٩ الواحد المراكشي).....  
 ١٥ — تول السلطان عبد المؤمن بظاهر مدينة مراکش ومحاصرتة لها  
 ٤٠ (من كتاب الحلل الموشية في ذكر الدولة المراكشية)..  
 ١٦ — غزاة فحوص الجديد أي الأراك بمجزية الأندلس (لعبد الواحد  
 ٤٢ المراكشي).....  
 ١٧ — سيرة السلطان أبي يوسف يعقوب المنصور في أواخر دولته  
 ٤٣ (لابن أبي زرع).....  
 ١٨ — وصف مدينتي سلا ورباط القنص أتيام الموحدين (من كتاب  
 ٤٥ الاستبصار في عجائب الأمصار).....

## فهرسة

﴿ القسم الاول فى تاريخ المغرب الاقصى الى انقراض دولة المرابطين ﴾

صحيفة

- ١ — فتح موسى بن نصير المغرب الاقصى (لابن عذارى) ..... 11
- ٢ — ذكر برغواطية وديانتهم (للبرى) ..... 12
- ٣ — قيام ميسرة على العرب (لابن عذارى) ..... 14
- ٤ — وصول إدريس الاكبر بالمغرب الاقصى وذكر مبايعته به  
(لابن أبى زرع) ..... 16
- ٥ — وفاة إدريس الاكبر مسموما بأمر الخليفة هارون الرشيد  
(له أيضا) ..... 18
- ٦ — مدينة فاس قاعدة المغرب (له أيضا) ..... 21
- ٧ — بناء جامع القرويين بمدينة فاس (لابن القاضى) ..... 22
- ٨ — ذكر حاميم المتنبى فى قبائل غمارة (لابن خلدون) ..... 25
- ٩ — حروب مكناسة والادارة واستيلاء موسى بن أبى العافية  
على المغرب الاقصى (للبرى) ..... 26



# نَحْبُ تَالِيحِيَّة

جَامِعَةُ الْأَخْبَارِ الْمَغْرِبِ الْأَقْصَى

823/12P

نَشْر

١. لِيثِي يَرْوُقُنْسَال

٢. اسْتَاذُ اللُّغَةِ وَالْحَضَارَةِ الْعَرَبِيَّةِ

بِجَامِعَةِ بَارِيسِ



١٩٤٨

مَطْبُوعَاتُ لَارُوزِ ، شَارِعُ ق. كُوزَان ، بَارِيسِ

REPRODUCTION PHOTOGRAPHIQUE  
PAR L'IMPRIMERIE FRANÇAISE DE MUSIQUE  
ET REPRODUCTION PHOTOMÉCANIQUE  
PARIS 1948 - Imprimé en FRANCE

نُحْبُ تَأْخِيَةً  
جَامِعَةُ الْأَخْبَارِ الْمُغْرِبِ الْأَقْصَى



Bibliothèque de Culture et de Vulgarisation Nord-Africaines  
Dirigée par E. LÉVI-PROVENÇAL

---

E. LÉVI-PROVENÇAL

Professeur à la Sorbonne  
Directeur de l'Institut d'Études Islamiques de l'Université de Paris

---

# EXTRAITS DES HISTORIENS ARABES DU MAROC

---

Textes d'explication à l'usage des Etudiants

---

3<sup>e</sup> ÉDITION

PARIS (V<sup>e</sup>)  
ÉDITIONS LAROSE  
11, Rue Victor-Cousin, 11

—  
1948